

-
- (D)** Montage- und Betriebsanleitung
2-Flügeltorantrieb
-
- (GB)** Installation and Operating Instructions
Double Door/Gate Opener
-
- (F)** Consignes de montage et mode d'emploi
Entraînement de porte à 2 battants
-
- (NL)** Montage-instructies en gebruiksaanwijzing
2-vleugelpoortaanrijving
-
- (E)** Instrucciones de montaje y servicio
Accionamiento para puerta plegable de doble panel
-
- (P)** Manual de montagem e de instruções
Automatismo para portões de dois batentes
-
- (S)** Monterings- och bruksanvisning
Dubbelgrindöppnare
-
- (FIN)** Asennus- ja käyttöohje
Kaksisiipisen portin avauskoneisto
-
- (N)** Monterings- og bruksanvisning
Drivmekanisme for porter med 2 fløyer
-
- (I)** Istruzioni per il montaggio e l'uso
Azionamento per porta a 2 battenti
-
- (PL)** Instrukcja montażu i użytkowania
Napęd drzwi dwuskrzydłowych
-
- (H)** Összeszerelési - és használati utasítás
2 - Szárnyas kapunyitó
-



(D)	Inhaltsverzeichnis	Seite
1.	Beschreibung des Produktes	5
1.1	Ansicht der Antriebseinheit	9
2.	Explosionszeichnung	10-11
2.1	Ersatzteilliste	12
3.	Technische Daten	13
3.1	Antrieb	13
3.2	Steuerung	13
3.2	Funksteuerung	13
4.	Sicherheitshinweise	16
5.	Wartungshinweise	19
6.	Installation der Antriebe	20
6.1	Vordere Befestigung	23
6.2	Hintere Befestigung	23
6.3	Schnelle Öffnungszeit	24
6.4	Langsame Öffnungszeit für große Tore	25
7.	Installation der Steuerung	26/28/29
7.1	Verdrahtungsplan	26/28
7.2	Montage der Steuerung	29
7.3	Installations-Mode	29
8.	Montage des Blinklichtes	35
9.	Anschluß des Schlüssel-tasters, Innentaster oder elektr. Codierschloß (Sonderzubehör)	35
10.	Anschluß von Lichtschranken (Sonderzubehör)	35
11.	Anschlußplan	41
12.	Inbetriebnahme	46/52/54/56/58
12.1	Lernvorgang für die Endposition der Flügel	46
12.2	Beschreibung des Senders	52
12.3	Sender einlernen	55
12.4	Auswählen der gew. Optionen mit dem Dipschalter	57
12.5	Einstellen der Pausenzeit für die automatische Schließung	59
	Sonderzubehör	62
	CE-Urkunde	63
	Garantieurkunde	67/68

(GB)	Contents	Page
1.	Product description	5
1.1	View of the drive unit	9
2.	Exploded diagram	10-11
2.1	Replacement parts list	12
3.	Technical data	13
3.1	Drive	13
3.2	Controller	13
3.2	Radio controller	13
4.	Safety information	16
5.	Maintenance instructions	19
6.	Installing the drives	20
6.1	Front mount	23
6.2	Rear mount	23
6.3	Fast opening time for small doors/gates	24
6.4	Slow opening time for large doors/gates	25
7.	Installing the controller	26/28/29
7.1	Wiring diagram	26/28
7.2	Mounting the controller	29
7.3	Installation mode	29
8.	Mounting the hazard light	35
9.	Electrical connection of key switch, inside switch or elect. coded lock („Special accessories“)	35
10.	Electrical connection of light barriers („Special accessories“)	35
11.	Electrical connection diagram	41/42
12.	Starting up	46/52/54/56/58
12.1	Teach-in process for the end position of the doors/gates	46
12.2	Description of the handheld transmitter	52
12.3	Teaching in the handheld transmitter	55
12.4	Selecting the desired options with the DIP switch	57
12.5	Setting the OFF period for automatic closing	59

Special accessories	62
CE certificate	63
Warranty	67/68

(F)	Table des matières	Page
1.	Description du produit	5-6
1.1	Vue de l'unité d'entraînement	9
2.	Vue éclatée	10-11
2.1	Liste des pièces de rechange	12
3.	Caractéristiques techniques	13
3.1	Groupe moteur	13
3.2	Commande	13
3.2	Radio-télécommande	13
4.	Consignes de sécurité	16
5.	Consignes de maintenance	19
6.	Installations des groupes moteurs	20
6.1	Fixation avant	23
6.2	Fixation arrière	23
6.3	Temps d'ouverture rapide	24
6.4	Temps d'ouverture lente pour les grandes portes	25
7.	Installations de la commande	26/28/30
7.1	Plan de câblage	26/28
7.2	Montage de la commande	30
7.3	Mode d'installation	30
8.	Montage du clignotant	36
9.	Raccordement du bouton-poussoir à clé, du bouton-poussoir intérieur ou de la serrure électrique de codage (accessoire spécial)	36
10.	Raccordement de barrières lumineuses (accessoire spécial)	36
11.	Schéma des connexions	41/42
12.	Mise en service	47/52/54/56/58
12.1	Apprentissage pour la position finale des battants	47
12.2	Description de l'émetteur	52
12.3	Entraînement de l'émetteur	55
12.4	Sélection des options désir. avec l'interrupteur DIP	57
12.5	Réglage du temps de pause pour la fer meture automatique	59

Accessoires spéciaux	62
Certificat CE	63
Bulletin de garantie	67/68

(NL)	Inhoudsopgave	Blz.
1.	Beschrijving van het product	6
1.1	Aanzicht van de aandrijfeenheid	9
2.	Explosietekening	10-11
2.1	Wisselstukkenlijst	12
3.	Technische gegevens	13
3.1	Aandrijving	13
3.2	Besturing	13
3.2	Draadloze besturing	13
4.	Veiligheidsvoorschriften	16
5.	Onderhoudsvoorschriften	19
6.	Installatie van de aandrijvingen	20
6.1	Voorste bevestiging	23
6.2	Achterste bevestiging	23
6.3	Snel openen van kleine poorten	24
6.4	Langzaam openen van grote poorten	25
7.	Installatie van de besturing	26/28/30
7.1	Bedradingsschema	26/28
7.2	Montage van de besturingsmodule	30
7.3	Installatiemodus	30
8.	Montage van het knipperlicht	36
9.	Aansluiting van de schakelaar met sleutel, de binnenschakelaar of het elektrische codeerslot (speciale accessoires)	36
10.	Aansluiting van lichtgordijnen (speciale accessoires)	36
11.	Aansluitschema	41/42
12.	Inbedrijfstelling	47/52/54/56/58
12.1	Leerproces voor de eindpositie van de vleugels	47

12.2	Beschrijving van de zender	52
12.3	Zender aanleren	55
12.4	Selecteren van de gewenste opties m.b.v. de dipschakelaar	57
12.5	Instellen van de onderbrekingstijd voor het automatisch sluiten	59

Speciale accessoires	62
CE document	63
Garantiebewijs	67/68

(E)	Índice de contenidos	Página
1.	Descripción del producto	6
1.1	Vista de la unidad motriz	9
2.	Plano de expansión	10-11
2.1	Lista de piezas de repuesto	12
3.	Características técnicas	14
3.1	Accionamiento	14
3.2	Mando	14
3.2	Control remoto	14
4.	Instrucciones de seguridad	17
5.	Instrucciones de mantenimiento	19
6.	Instalación de los accionamientos	21
6.1	Fijación delantera	23
6.2	Fijación trasera	23
6.3	Tiempo de apertura rápido	24
6.4	Tiempo de apertura lento para puertas de gran tamaño	25
7.	Instalación del mando	26/28/31
7.1	Esquema del cableado	26/28
7.2	Montaje del mando	31
7.3	Modo de instalación	31
8.	Montaje de la luz parpadeante	37
9.	Conexión del interruptor de llave, del interruptor interior o del cierre electrónico codificado (accesorio especial)	37
10.	Conexión de las barreras luminosas (accesorio especial)	37
11.	Diagrama de conexiones	41/43
12.	Puesta en marcha	48/52/54/56/59
12.1	Proceso de aprendizaje para la posición final de las de los paneles	48
12.2	Descripción del emisor	53
12.3	Cómo realizar el aprendizaje del telemando	55
12.4	Seleccionar las opciones deseadas con el interruptor DIP	57
12.5	Ajuste del tiempo de descanso para el cierre automático	60

Accesorio especial	62
Certificado CE	63
Certificado de garantía	67/68

(P)	Índice	Página
1.	Descrição do produto	6-7
1.1	Vista da unidade de accionamento	9
2.	Imagem explodida	10-11
2.1	Lista de peças sobressalentes	12
3.	Dados técnicos	14
3.1	Accionamento	14
3.2	Comando	14
3.2	Telecomando por rádio	14
4.	Instruções de segurança	17
5.	Indicações de manutenção	19
6.	Instalação dos accionamentos	21
6.1	Fixação dianteira	23
6.2	Fixação traseira	23
6.3	Tempo de abertura rápido	24
6.4	Tempo de abertura lento para por- tões grandes	25
7.	Instalação do comando	26/28/31
7.1	Esquema de cablagem	26/28
7.2	Montagem do comando	31
7.3	Modo de instalação	31
8.	Montagem da luz intermitente	37
9.	Ligação do botão de chave, botão interior ou fecho codificado el. (acessórios especiais)	37
10.	Ligação de barreiras fotoel- éctricas (acessórios especiais)	37
11.	Esquema de ligações	41/43
12.	Colocação em funcionamento	48/52/54/56/59
12.1	Processo de programação relativo à posição final dos batentes	48
12.2	Descrição do controlo remoto	53
12.3	Programar o controlo remoto	55
12.4	Seleccionar as opções pretendidas com o interruptor Dip	57
12.5	Ajuste do tempo de pausa para o fecho automático	60
	Acessórios especiais	62
	Certificado CE	63
	Certificado de garantia	67/68

(S)	Innehållsförteckning	Sida
1.	Beskrivning av produkten	7
1.1	Bild över drivanordningen	9
2.	Sprängskiss	10-11
2.1	Reservdelslista	12
3.	Tekniska data	14
3.1	Drivanordning	14
3.2	Styrning	14
3.2	Fjärrstyrning	14
4.	Säkerhetsanvisningar	17
5.	Underhållsanvisningar	19
6.	Installera drivanordningarna	21
6.1	Montera framtill	23
6.2	Montera baktill	23
6.3	Kort öppningstid för små grindar	24
6.4	Längre öppningstid för stora grindar	25
7.	Installera styrningen	26/28/32
7.1	Kabelschema	26/28
7.2	Montera styrningen	32
7.3	Installationsläge	32
8.	Montera blinklampan	38
9.	Ansluta nyckelbrytaren, inre brytaren eller det elektriska kodlå	

	set (specialtillbehör)	38
10.	Ansluta fotoceller (Specialtillbehör)	38
11.	Anslutningsschema	41/43
12.	Driftstart	49/53/54/57/59
12.1	Inläring för grindarnas ändlägen	49
12.2	Beskrivning av sändaren	53
12.3	Lära in sändaren	56
12.4	Ställa in avsedda optioner med dip- brytaren	58
12.5	Ställa in paustiden för automatisk stängning	60
	Specialtillbehör	62
	CE-intyg	63
	Garantibevis	67/68

(FIN)	Sisällysluettelo	Sivu
1.	Tuotteen kuvaus	7
1.1	Käyttökoneiston kuva	9
2.	Sarjapoikkileikkaspiirros	10-11
2.1	Varaosaluettelo	12
3.	Tekniset tiedot	14
3.1	Käyttökoneisto	14
3.2	Ohjaus	14
3.3	Radio-ohjaus	14
4.	Turvallisuusmääräykset	17
5.	Huolto-ohjeet	19
6.	Käyttökoneiston asennus	21
6.1	Edessäoleva kiinnitys	23
6.2	Takanaoleva kiinnitys	23
6.3	Nopea avaaminen	24
6.4	Hidas avaaminen (suuret ovet)	25
7.	Ohjauksen asennus	26/28/32
7.1	Sähkön virtauskaavio	26/28
7.2	Ohjauksen asennus	32
7.3	Asennuskäyttötapa	32
8.	Viikkuvalon asennus	38
9.	Avainkatkaisimen, sisänäppäi- men tai sähköisen koodilukon asennus (lisävarusteet)	38
10.	Valopuomin asennus (lisävaruste)	38
11.	Liitäntäkaavio	41/44
12.	Käyttöönotto	49/53/54/57/59
12.1	Portinpuoliskoien ohjelmointiajo	49
12.2	Lähetimen kuvaus	53
12.3	Lähetimen ohjelmointi	56
12.4	Haluttujen vaihtoehtojen valinta DIP- kytkimillä	58
12.5	Automaattisen sulkeutumisen taukoajan säätö	60
	Lisävarusteet	62
	CE-todistus	63
	Takuutodistus	67/68

(N)	Innholdsfortegnelse	Side
1.	Beskrivelse av produktet	8
1.1	Oversikt over drivenheten	9
2.	Eksplasjonsteigning	10-11
2.1	Reservdeliste	12
3.	Tekniske data	15
3.1	Drivmekanisme	15
3.2	Styring	15
3.2	Radiosignal-styring	15
4.	Sikkerhetsinstrukser	18
5.	Vedlikeholdsinstruksjoner	19
6.	Installasjon av drivmekanismene	22

6.1	Fremre feste	23
6.2	Bakre feste	23
6.3	Hurtig åpningstid	24
6.4	Langsom åpningstid for store porter	25
7.	Installasjon av styringen	26/28/33
7.1	Kablingsskjema	26/28
7.2	Montering av styringen	33
7.3	Installasjonsmodus	33
8.	Montering av blinklyset	39
9.	Tilkopling av nøkkelbryter, innvendig bryter eller elektrisk kodelås (ekstrauststyr)	39
10.	Tilkopling av fotoceller (ekstrauststyr)	39
11.	Koplingsskjema	41/44
12.	Oppstart	50/53/55/57/60
12.1	Programmering av portenes endeposisjoner	50
12.2	Beskrivelse av senderen	54
12.3	Programmering av senderen	56
12.4	Valg av ønskede alternativer med DIP-bryteren	58
12.5	Innstilling av pausetid for automatisk lukking	61
	Ekstrauststyr	62
	CE-dokument	63
	Garantidokument	67/68

(I)	Indice	Pagina
1.	Descrizione del prodotto	8
1.1	Schema dell'unità di azionamento	9
2.	Vista esplosa	10-11
2.1	Lista dei pezzi di ricambio	12
3.	Caratteristiche tecniche	15
3.1	Azionamento	15
3.2	Comandi	15
3.2	Telecomando	15
4.	Avvertenze di sicurezza	18
5.	Avvertenze per la manutenzione	19
6.	Installazione degli azionamenti	22
6.1	Fissaggio anteriore	23
6.2	Fissaggio posteriore	23
6.3	Tempo di apertura rapida	24
6.4	Tempo di apertura lenta per porte grandi	25
7.	Istallazione dei comandi	26/28/33
7.1	Schema di cablaggio	26/28
7.2	Montaggio dei comandi	33
7.3	Modo di installazione	33
8.	Montaggio del lampeggiatore	39
9.	Collegamento del pulsante a chiave, del pulsante interno oppu- re della serratura a codice elettro- nico (accessori speciali)	39
10.	Collegamento di barriere foto- elettriche (accessori speciali)	39
11.	Schema di collegamento	41/44
12.	Messa in esercizio	50/53/55/57/60
12.1	Procedura di apprendimento per la posizione finale dei battenti	50
12.2	Descrizione dell'emittente	54
12.3	Procedura di apprendimento dell'e- mittente	56
12.4	Selezione delle opzioni desiderate tramite interruttore DIP	58
12.5	Impostazione del tempo di pausa per la chiusura automatica	61

Accessori speciali	62
Certificato CE	63
Certificato di garanzia	67/68

(PL) Spis treści	Strona
1. Opis produktu	8-9
1.1 Widok zespołu napędowego	9
2. Rysunek złożeniowy	10-11
2.1 Lista części zamiennych	12
3. Dane techniczne	15
3.1 Napęd	15
3.2 Sterowanie	15
3.2 Sterowanie falami radiowymi	15
4. Wskazówki dot. bezpieczeństwa	18
5. Wskazówki dot. konserwacji	19
6. Instalacja zespołów napędowych	22
6.1 Montaż z przodu	23
6.2 Montaż z tyłu	23
6.3 Szybkie otwieranie	24
6.4 Powolne otwieranie dużych bram	25
7. Instalacja układu sterowania	26/28/34
7.1 Schemat połączeń elektrycznych	26/28
7.2 Montaż układu sterowania	34
7.3 Tryb instalacyjny	34
8. Montaż światła błyskowego	34
9. Podłączenie wyłącznika kluczykowego, wyłącznika wewnętrznego albo elektron. zamka sztyfowego (wyposażenie dodatkowe)	40
10. Podłączanie barier fotokomórek (wyposażenie dodatkowe)	40
11. Schemat montażowy	41/45
12. Pierwsze uruchomienie	51/53/55/57/59
12.1 Procedura uczenia skrajnych położeń skrzydeł bramy	51
12.2 Opis pilota	54
12.3 Uczenie pilota	56
12.4 Wybór żądanej opcji przy pomocy przełącznika DIP	58
12.5 Ustawianie czasu przerwy dla zamykania automatycznego	61
Wyposażenie dodatkowe	62
Świadectwo zgodności CE	63
Świadectwo gwarancyjne	67/68

7. vezérlő beszerelése	26/28/34
7.1 Bekötési rajz	26/28
7.2 A vezérlő felszerelése	34
7.3 Beszerelési üzemmód	34
8. A villogófény felszerelése	40
9. A kulcsos nyomógomb, belső nyomógomb vagy az elektromos kódzár (különleges tartozék) rákapcsolása	40
10. A fényesorompók rákapcsolása (különleges tartozék)	40
11. Csatlakoztatási tervrajz	41/45
12. Üzembe helyezés	51/53/55/57/59
12.1 Tanulási folyamat, a szárnyak végállásának betanulásához	51
12.2 A rádióadókészülék leírása	54
12.3 A rádióadókészülék programozása	56
12.4 A kívánt opciók kiválasztása a dipkapcsolóval	58
12.5 A szünetek beállítása az automatikus záráshoz	61
Különleges tartozék	62
CE - okmány	63
Garanciaokmány	67/68

(H) Tartalomjegyzék	Oldal
1. A termék leírása	9
1.1 A meghajtó egység nézete	9
2. Szerelési rajz	10-11
2.1 Pótalkatrészlista	12
3. Technikai adatok	15
3.1 Hajtómű	15
3.2 Vezérlő	15
3.2 Rádiófrekvenciás-vezérlő	15
4. Biztonsági utasítások	18
5. Karbantartási utasítások	19
6. A hajtóművek felszerelése	22
6.1 Elülső felerősítés	23
6.2 Hátsó felerősítés	23
6.3 Rövid nyitási idő kis kapukhoz	24
6.4 Hosszú nyitási idő nagy kapukhoz	25

D 1. Beschreibung des Produktes

Das Antriebsset ist für die Öffnung von Zweiflügel-Hof- oder Gartentoren im Privatbereich entwickelt worden. Es entspricht der Norm für kraftbetätigte Fenster, Türen und Tore **der Gebrauchsklasse 1**. Zwei elektromechanische Antriebe ermöglichen die Öffnung und Schließung eines Zweiflügeltors mit einer Flügellänge von max. 4 m und einem Gewicht von max. 250 kg. Die Betätigung erfolgt durch die im Lieferumfang befindlichen Handsender oder als Zubehör erhältlichen Schlüsseltaster, Innentaster bez. mit einem elektronischen Codierschloß. Das mitgelieferte Blinklicht signalisiert die verschiedenen Funktionsphasen des Antriebes. Alle aktiven Bestandteile des Sets arbeiten mit 24 V = Schutzkleinspannung.

2 elektromechanische, selbsthemmende 24 V= Antriebe mit 1 m Anschlußleitung

1 Blinklicht mit Leuchtmittel 10 W /24 V BA 15 S

1 Steuerungsgehäuse mit 7 Einführungen

2 Handsender mit 12 V Mini Batterie

1 Satz Montagezubehör:

4 Schrauben M8

4 Muttern M8

8 Unterlegscheiben M8

2 Winkelhalter (linker Halter, rechter Halter)

2 Halter für die Antriebe

2 Platten für die Antriebsmontage

4 Muttern M8

GB 1. Product description

This drive set is designed to open double doors/gates for courtyards or gardens in the private sector. The equipment complies with the norm for power-operated windows, doors and **gates of utility class 1**. Two electromechanical drives enable a double door/gate to be opened and closed up to a maximum length of 4 meters and a maximum weight of 250 kg. Actuating the opening and closing process is done via the handheld transmitters that come with the product shipment, or via a key switch, inside switch or electrical coded lock (available as accessories). The hazard light (supplied) signals the various functional phases of the drive. All active components of the drive set operate on 24 V = safety extra-low voltage.

2 electromechanical, self-locking 24 V = drives with 1 m power cable

1 hazard light with light bulb 10 W/24 V BA 15 S

1 controller housing with 7 lead-ins

2 handheld transmitters with 12 V mini battery each

1 set of mounting components:

4 bolts size M8

4 nuts size M8

8 washers size M8

2 angle brackets (left bracket, right bracket)

2 brackets for the drives

2 plates for mounting the drives

4 nuts size M8

F 1. Description du produit

Le kit d'entraînement a été développé pour l'ouverture de portails de jardins et de portes de cours à deux battants dans le domaine privé. Il est conforme à la norme relative aux fenêtres, portes et portails actionnés par force de la catégorie d'emploi 1. Deux groupes moteurs électromécaniques permettent l'ouverture et la fermeture d'une porte à deux battants d'une longueur de battant de max. 4 m et d'un poids de max. 250 kg. L'actionnement est effectué par l'émetteur se trouvant dans le volume de livraison ou par les interrupteur à clé, interrupteur intérieur doté d'une serrure de codage électronique, disponibles en tant qu'accessoires. Le clignotant compris dans la livraison signale les différentes phases de fonctionnement du groupe moteur. Tous les composants actifs du kit fonctionnent à une petite tension de protection de 24V = .

2 groupes moteurs électromécaniques, autobloquants de 24 V= avec ligne de raccordement de 1 m

1 clignotant avec lampe 10 W /24 V BA 15 S

1 boîtier de commande avec 7 introductions

2 émetteurs à main à mini-batterie 12 V

1 kit d'accessoires de montage:

4 vis M8

4 écrous M8

8 rondelles intercalaires M8

2 équerres (équerre gauche, équerre droite)

2 support pour les groupes moteurs

(NL) 1. Beschrijving van het product

De aandrijfset werd ontwikkeld voor het openen van tweevleugelpoorten naar de cour of de tuin in de particuliere sector. Hij beantwoordt aan de norm voor door externe energiebron bediende ramen, deuren en poorten van de **gebruiksklasse 1**. Twee elektromechanische aandrijvingen maken het mogelijk een tweevleugelpoort met een vleugellengte van max. 4 m en een gewicht van max. 250 kg te openen en te sluiten. De bediening gebeurt d.m.v. een bij de levering begrepen handzender of een als speciale accessoires verkrijgbare schakelaar met sleutel, binnenschakelaar resp. d.m.v. een elektronisch codeerslot. Het bijgeleverde knipperlicht signaleert de verschillende werkfasen van de aandrijving. Alle actieve onderdelen van de set draaien op 24 V = veiligheidslaagspanning.

- 2 elektromechanische, automatisch blokkerende 24 V = aandrijvingen met 1 m aansluitkabel
- 1 knipperlicht met lichtgevend middel 10 W /24 V BA 15 S
- 1 besturingskast met 7 invoeren
- 2 handzenders met 12 V minibatterij

1 set montageaccessoires :

- 4 schroeven M8
 - 4 moeren M8
 - 8 moerplaatjes M8
 - 2 haakse houders (linker houder, rechter houder)
 - 2 houders voor de aandrijvingen
 - 2 platen voor de montage van de aandrijvingen
 - 4 moeren M8
-

(E) 1. Descripción del producto

El juego de accionamientos se ha diseñado para abrir puertas de garaje o jardín de doble panel, a nivel privado. Cumple la norma existente para ventanas, puertas y portones accionados por fuerza de la **categoría 1**. Dos accionamientos electromagnéticos permiten abrir y cerrar una puerta plegable de doble panel con una longitud máx. de panel de 4 m y un peso máx. de 250 kg. La activación se lleva a cabo con el emisor manual incluido en el volumen de entrega o con el interruptor de llave o interruptor interior con cierre electrónico codificado que pueden adquirirse como accesorios. La luz parpadeante suministrada señala las diferentes fases de funcionamiento del accionamiento. Todos los componentes activos del juego trabajan con una tensión baja de protección de 24 V.

- 2 accionamientos electromecánicos autobloqueantes de 24 V con 1 m de cable de conexión
- 1 luz intermitente con bombilla de 10 W /24 V BA 15 S
- 1 caja de mando con 7 entradas
- 2 emisores manuales con 12 V minipila

1 juego de accesorios de montaje:

- 4 tornillos M8
 - 4 tuercas M8
 - 8 arandelas M8
 - 2 soportes angulares (soporte izquierdo, soporte derecho)
 - 2 soportes para los accionamientos
 - 2 placas para el montaje del accionamiento
 - 4 tuercas M8
-

(P) 1. Descrição do produto

O conjunto de accionamento foi concebido para a abertura de portões de dois batentes de acesso a pátios ou jardins em propriedades privadas. Ele corresponde à norma para janelas, portas e portões de accionamento eléctrico da classe de **utilização 1**. Dois accionamentos electromecânicos permitem a abertura e o fecho de portões de duplo batente com um comprimento máximo dos batentes de 4 m e um peso máx. de 250 kg. A activação é efectuada através dos controlos remotos portáteis incluídos no fornecimento ou dos botões de chave, botões interiores ou fechos codificados electrónicos que podem ser adquiridos como acessórios. A luz intermitente fornecida junto indica as várias fases de funcionamento do accionamento. Todos os componentes activos do conjunto trabalham com 24 V = baixa tensão de segurança.

- 2 accionamentos electromecânicos de bloqueio automático de 24 V com um cabo de alimentação de 1 m
- 1 luz intermitente com luminária 10 W /24 V BA 15 S
- 1 caixa de comando com 7 entradas

2 controlos remotos portáteis com uma pilha pequena de 12 V
1 conjunto de acessórios para montagem:

4 parafusos M8
4 porcas M8
8 anilhas M8
2 suportes angulares (suporte esquerdo, suporte direito)
2 suportes para os accionamentos
2 placas para a montagem dos accionamentos
4 porcas M8

⑤ 1. Beskrivning av produkten

Öppnaren ska användas till att öppna dubbelgrindar vid infarter och trädgårdar och är endast avsedd för privat användning. Öppnaren uppfyller kraven i kraftstyrda fönster, dörrar och grindar enligt **användningsklass 1**. Två elektromekaniska drivanordningar används till att öppna och stänga en dubbelgrind vars längd uppgår till max. 4 m och vars vikt inte överskrider 250 kg. Öppnaren styrs av handsändaren som ingår i leveransen eller med en nyckelbrytare, en inre brytare eller ett elektriskt kodlås som kan anslutas i efterhand. Blinklampan som medföljer visar drivanordningens olika funktionsfaser. Alla aktiva beståndsdelar i setet är anslutna till 24 V = skyddsklenspänning.

2 elektromekaniska, självspärrande 24 V= drivanordningar med 1 m anslutningsledning
1 blinklampa med glödlampa 10 W /24 V BA 15 S
1 låda för styrningsutrustning, med 7 ingångar
2 handsändare med 12 V minibatteri

1 sats monteringsstillbehör

4 skruvar M8
4 muttrar M8
8 distansbrickor M8
2 vinkelfästen (vänster fäste, höger fäste)
2 fästen för drivanordningarna
2 plattor för montering av drivanordningarna
4 muttrar M8

⑥ 1. Tuotteen kuvaus

Käyttökoneistosarja on laadittu yksityisalueilla olevien kaksisiipisten pihan tai puutarhan porttien avaamiseen ja sulkemiseen. Se **vaastaa käyttöluokan 1** voimakäyttöisten ikkunoiden, ovien ja porttien standardissa annettuja määräyksiä. Kaksi sähkömekaanista käyttö-koneistoa mahdollistavat kaksisiipisen portin sulkemisen, jonka siipien mitta on kork. 4 m ja paino kork. 250 kg. Koneiston toimennus tapahtuu toimitukseen kuuluvan käsilähettimen tai lisävarusteena saatavan avainkatkaisimen, sisäänäppäimen tai elektronisen koodilukon avulla. Toimitukseen kuuluva vilkkuvalo ilmoittaa käyttökoneiston eri toimintavaiheet. Sarjan kaikki aktiiviset osat toimivat turvallisella 24 V pienjännitteellä.

2 sähkömekaanista, itsepystähtyvää 24V tasavirta-käyttökoneistoa, joissa 1 m liitäntäjohto
1 vilkkuvalo, jossa lamppu 10 W / 24V BA 15 S
1 ohjauskotelo 7 liitännällä
2 käsilähetintä 12 V miniparistolla

1 asennustarvikesarja:

4 ruuvia M8
4 mutteria M8
8 aluslevyä M8
2 kulmakannatinta (vasen kannatin, oikea kannatin)
2 käyttökoneiston kannatinta
2 asennuslevyä käyttökoneistoa varten
4 mutteria M8

(N) 1. Beskrivelse av produktet

Drivmekanismesettet er utviklet for åpning av private gårds- eller hageporter med to fløyer. Det svarer til normen for kraftbetjente vinduer, dører og porter i **bruksklasse 1**.

To elektromekaniske drivmekanismer gjør det mulig å åpne og lukke en port med to fløyer med en fløylengde på maks. 4 m og en vekt på maks. 250 kg. Betjeningen skjer ved hjelp av den håndsenderen som følger med i leveringen, eller ved hjelp av en nøkkelbryter, innvendig bryter hhv. elektronisk kodelås som kan fås som ekstrautstyr. Blinklyset som fulgte med i leveringen signaliserer de ulike funksjonsfasene til drivmekanismen. Alle aktive bestanddeler i settet arbeider med 24 V = sikkerhets-lavspenning.

2 elektromekaniske, selvsperrende 24 V= drivmekanismer med 1 m forbindelsesledning

1 blinklys med lysmiddel 10 W /24 V BA 15 S

1 styringskabinett med 7 innføringer

2 håndsendere med 12 V mini-batteri

1 sett montasjetilbehør:

4 skruer M8

4 mutre M8

8 underleggsskiver M8

2 vinkelholdere (venstre holder, høyre holder)

2 holdere for drivmekanismene

2 plater for montering av drivmekanismene

4 mutre M8

(I) 1. Descrizione del prodotto

Il kit di azionamento è stato ideato per l'apertura di porte di cortili o di giardini a due battenti per scopi privati. Corrisponde alla norma per finestre, porte e portoni azionati a motore della Classe d'uso 1. Due azionamenti elettromeccanici consentono l'apertura e la chiusura di una porta a due battenti con una lunghezza di battente di max. 4 m ed un peso di max. 250 kg. L'operazione avviene tramite il telecomando fornito oppure tramite il pulsante a chiave, il pulsante interno o il pulsante a chiave disponibili come accessori. Il lampeggiatore fornito segnala le fasi più importanti del funzionamento dell'azionamento. Tutti gli elementi attivi del kit funzionano con una tensione ridotta di 24 V.

2 azionamenti elettromeccanici autobloccanti da 24 V con cavo di collegamento di 1 m

1 lampeggiatore con lampada 10 W /24 V BA 15 S

1 centralina di comando con 7 entrate

2 telecomandi con batteria mignon da 12 V

1 kit di accessori per il montaggio:

4 viti M8

4 dadi M8

8 rosette M8

2 angolari (supporto destro, supporto sinistro)

2 supporti per gli azionamenti

2 piastre per il montaggio degli azionamenti

4 dadi M8

(PL) 1. Opis produktu

Zespół napędowy został skonstruowany do otwierania dwuskrzydłowych drzwi podwórzowych lub ogrodowych w prywatnych posesjach. Zespół napędowy spełnia wymogi norm dotyczących okien i drzwi sterowanych mechanicznie i bram klasy użytkowej 1. Dwa elektromechaniczne układy napędowe umożliwiają otwieranie i zamykanie bramy dwuskrzydłowej o długości skrzydła maksym. 4 m i ciężarze maksym. 250 kg. Uruchamianie bramy następuje przy pomocy ręcznego pilota (wyposażenie zasadnicze) albo przy pomocy wyłącznika kluczykowego, wyłącznika wewnętrznego albo elektronicznego zamka szyfrowego (wyposażenie dodatkowe). Wchodzące w zakres wyposażenia światło błyskowe sygnalizuje poszczególne fazy pracy zespołu napędowego. Wszystkie aktywne elementy zespołu pracują ze stałym napięciem bezpiecznym 24 V.

2 elektromechaniczne, samohamowne układy napędowe na napięcie stałe 24 V z przewodem podłączeniowym o długości 1 m

1 światło błyskowe z żarówką 10 W /24 V BA 15 S

1 obudowa układu sterowania z 7 wprowadzeniami

2 piloty ręczne z minibaterią 12 V

1 komplet elementów montażowych:

4 śruby M8

4 nakrętki M8

8 podkładek M8

2 kątowniki mocujące (wspornik lewy, wspornik prawy)

2 wsporniki dla zespołów napędowych
2 płyty do montażu zespołów napędowych
4 nakrętki M8

H 1. A termék leírása

A hajtóműszet a magánterületen belüli kétszárnyas - udvari- vagy garázkapuk nyitására lett tervezve. Ez az 1-es használati osztályú gépműködtetett ablakoknak, ajtóknak és kapuknak felel meg. Két elektromechanikus meghajtás egy max 4 m-es szárnyhosszúságú és max. 250 kg súlyú kétszárnyas kapu nyitását és zárását teszi lehetővé. Az üzemeltetés a berendezéssel együtt szállított kézi adókészülék által vagy a tartozékként kapható kulcsos nyomógomb, belső nyomógomb ill. egy elektromos kódzár által történik. A berendezéssel szállított villogófény a hajtómű különböző működési fázisait jelzi, A szet aktív alkotórészei egy 24 V = -os védőkisfeszültséggel dolgozik.

2 elektromechanikai, önfékező 24 V = -os hajtóművek, 1 m-es csatlakozóvezetékekkel

1 Villogófény világítótestekkel 10 W /24 V BA 15 S

1 vezérlőház 7 kivezetéssel

2 Kézi adókészülék, 12 V-os mini elemmel

1 készlet tartozék a felszereléshez

4 M8-as csavar

4 M8-as anya

8 M8-as alátét

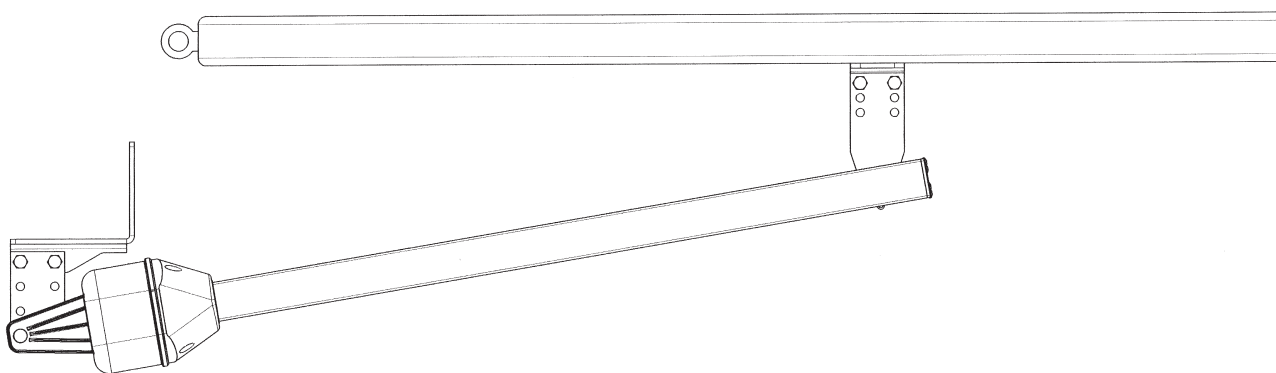
2 szöglettartó (bal tartó, jobb tartó)

2 tartó a hajtóművekhez

2 lemez a hajtómű felszereléséhez

4 M8-as anya

1.1



2.1 Ersatzteilliste

Pos.	Benennung	Art.-Nr.
1	Motorgehäuse	21.112.10.01
2	Antriebsmotor	21.112.10.02
3	Führungsprofil	21.112.10.03
4	Trapezgewindespindel	21.112.10.04
5	Lagerschild	21.112.10.05
6	Spindelmutter	21.112.10.06
7	Abdeckkappe	21.112.10.07
8	Torbefestigungswinkel	21.112.10.08
9	Säulenbefestigungswinkel	21.112.10.09
10	Befestigungslasche Antrieb	21.112.10.10
11	Torbefestigungslasche	21.112.10.11
12	Sechskantschraube M8 x 25 DIN 933	50.052.61
13	Sechskantmutter M8 DIN 933	51.050.01
14	Federring A8 DIN 127	52.696.00
15	Kupplung	21.112.10.12
16	Verdrehsicherungspuffer	21.112.10.13
17	Auflagepuffer Motor	21.112.10.14
18	Auflagepuffer	21.112.10.15
19	Gegenhaltepuffer	21.112.10.16
20	Bolzen DIN 1434	21.112.10.17
21	Splint d = 3,2 36 mm lang DIN 94	21.112.10.18
22	Rillenkugellager	21.112.10.19
23	Sicherungsring	21.112.10.20
24	Blechschrabe 4,8 x 50	21.112.10.38
25	Inbusschraube M4 x 20 DIN 912	50.922.91
26	Inbusschraube M6 x 12 DIN 912	50.941.92
27	Moosgummidichtung	21.112.10.21
28	Lager	21.112.10.22
29	Z-Klemme	21.112.10.23
30	Unterlegscheibe 5,3 DIN 9021	52.036.00
31	Blechschrabe 4,8 x 16 DIN 7976	21.112.10.24
32	Motorleitung (ohne Abb.)	21.112.10.25
33	Gehäuseunterteil	21.112.10.26
34	Gehäusedeckel	21.112.10.27
35	Schraube (plastite) 4 x 12	21.112.10.28
36	Schraube (plastite) 3,5 x 14	21.112.10.29
37	Moosgummidichtung	21.112.10.30
38	Steuerplatine	21.112.10.31
39	Trafo	21.112.10.32
40	Gummitülle (ohne Abb.)	21.112.10.33
41	Zugentlastungsschelle	21.112.10.34
42	Abzweigkasten	21.112.10.35
43	Handsender HS 434	21.001.95
44	Blinklicht	21.112.10.36
45	Sensorplatine	21.112.10.37
46	Steuerung komplett (mit Gehäuse u. Trafo)	21.112.10.00
47	Antriebseinheit komplett	21.115.30.00

③ 3. Technische Daten

3.1 Antrieb

Selbsthemmende Trapezspindel	
Gleichstrommotor	24 V / 6 A
Schubkraft	1200 N
Hub maximal	550 mm
Max. Länge des Torflügels	4 m
Max. Gewicht des Torflügels	250 kg
Öffnungszeit	10 mm / Sekunde

3.2 Steuerung

Betriebsspannung	230 V ~ 50/60 Hz
Hindernissicherung	Automatisch
Anschlußmöglichkeit	für Lichtschranke
Anschlußmöglichkeit	für Elektroschloß 24 V
Anschlußmöglichkeit	für Schlüsseltaster

3.3 Funksteuerung

Frequenz	433,92 MHz
Bandbreite	+ - 2,3 %
Reichweite	ca. 30 m örtlich bedingt

③ 3. Technical data

3.1 Drive

Self-locking trapezoid spindle	
Direct current motor	24 V/6 A
Thrust	1200 N
Maximum lift stroke	550 mm
Maximum length of single door/gate	4 m
Maximum weight of door/gate	250 kg
Door/gate opening time	10 mm/second

3.2 Controller

Operating voltage	230 V ~ 50/60 Hz
Obstruction cut-out	Automatic
Connection possibility	For light barrier
Connection possibility	For electrical lock 24 V
Connection possibility	For key switch

3.3 Radio controller

Frequency	433.92 MHz
Bandwidth	+ - 2.3 %
Range	Approx. 30 m (depending on local conditions)

③ 3. Caractéristiques techniques

3.1 Groupe moteur

Broche trapézoïdale autobloquante	
Moteur à courant continu	24 V / 6 A
Effort de cisaillement	1200 N
Course maximale	550 mm
Longueur max. du battant de porte	4 m
Poids max. du battant de porte	250 kg
Temps d'ouverture	10 mm / Seconde

3.2 Commande

Tension de service	230 V ~ 50/ 60 Hz
Système de blocage en cas d'obstacle	Automatique
Possibilité de raccordement	pour barrière lumineuse
Possibilité de raccordement	pour serrure électrique 24
Possibilité de raccordement	pour bouton-poussoir à clé

3.3 Radio-télécommande

Fréquence	433,92 MHz
Largeur de bande	+ - 2,3 %
Portée	env. 30 m dépendant du lieu

③ 3. Technische gegevens

3.1 Aandrijving

Automatisch blokkerende trapeziumspil	
Gelijkstroommotor	24 V / 6 A
Stuwkracht	1200 N
Slag maximaal	550 mm
Max. lengte van de poortvleugel	4 m
Max. gewicht van de poortvleugel	250 kg
Openingstijd	10 mm / seconde

3.2 Besturing

Bedrijfsspanning	230 V ~ 50/ 60 Hz
Beveiliging tegen hindernissen	automatisch
Aansluitmogelijkheid	voor lichtgordijn
Aansluitmogelijkheid	voor elektrisch slot 24 V
Aansluitmogelijkheid	voor schakelaar met sleutel

3.3 Draadloze besturing

Frequentie	433,92 MHz
Bandbreedte	+ - 2,3 %
Actieradius	ca. 30 m plaatselijk bedongen

Ⓔ 3. Características técnicas

3.1 Accionamiento

Husillo trapezoidal autobloqueante	
Motor de corriente continua	24 V / 6 A
Fuerza de empuje	1200 N
Carrera máxima	550 mm
Longitud máx. del panel	4 m
Peso máx. del panel	250 kg
Tiempo de apertura	10 mm/segundo

3.2 Mando

Tensión de servicio	230 V ~ 50/ 60 Hz
Seguro bloqueante	automático
Posibilidad de conexión	para barrera luminosa
Posibilidad de conexión	para cierre electrónico de 24 V
Posibilidad de conexión	para interruptor de llave

3.3 Control remoto

Frecuencia	433,92 MHz
Ancho de banda	+ - 2,3 %
Alcance	aprox. 30 m, según condiciones locales

Ⓔ 3. Dados técnicos

3.1 Accionamento

Fuso trapezoidal de bloqueio automático	
Motor de corrente contínua	24 V/6A
Força de avanço	1200N
Curso máximo	550mm
Comprimento máx. do batente do portão	4m
Peso máx. do batente do portão	250kg
Tempo de abertura	10 mm / segundo

3.2 Comando

Tensão de serviço	230 V - 50/60Hz
Sistema de segurança contra obstáculos	Automático
Possibilidade de ligação	para barreira fotoelétrica
Possibilidade de ligação	para fecho eléctrico 24 V
Possibilidade de ligação	para botão de chave

3.3 Telecomando por rádio

Frequência	433,92MHz
Largura de banda	+ -2,3%
Alcance	aprox. 30 m dependendo das condições locais

Ⓔ 3. Tekniska data

3.1 Drivanordning

Självspärrande trapetsgängad spindel	
Likströmsmotor	24 V / 6 A
Tryckkraft	1200 N
Max. slaglängd	550 mm
Grindens max. längd	4 m
Grindens max. vikt	250 kg
Öppningstid	10 mm / sekund

3.2 Styrning

Driftspänning	230 V ~ 50/ 60 Hz
Klämskydd	Automatiskt
Anslutningsmöjlighet	för fotocell
Anslutningsmöjlighet	för elektriskt lås 24 V
Anslutningsmöjlighet	för nyckelbrytare

3.3 Fjärrstyrning

Frekvens	433,92 MHz
Bandbredd	+ - 2,3 %
Räckvidd	ca 30 m beroende på omgivningen

Ⓔ 3. Tekniset tiedot

3.1 Käyttökoneisto

Itsepysähtyvä trapetsikara Tasavirtamoottori	24 V / 6 A
Työntövoima	1200 N
Suurin työntö	550 mm
Portin puoliskon suurin pituus	4 m
Portin puoliskon suurin paino	250 kg
Avaamisnopeus	10 mm/s

3.2 Ohjaus

Käyttöjännite	230 V ~ 50/60 Hz
Törmäyksenesto	automaattinen valopuomi
Liitäntämahdollisuus	sähkölukko 24 V
Liitäntämahdollisuus	avainkatkaisin

3.3 Radio-ohjaus

Taajuus	433,92 MHz
Taajuusalue	+ - 2,3 %
Ulottuvuus	n. 30 m riippuen olosuhteista

N 3. Tekniske data

3.1 Drivmekanisme

Selvsperrende trapesspindel Likestrømsmotor	24 V / 6 A
Skyvekraft	1200 N
Maks. bevegelse	550 mm
Maks. lengde på portfløy	4 m
Maks. vekt på portfløy	250 kg
Åpningstid	10 mm / sekund

3.2 Styring

Driftsspenning	230 V ~ 50/ 60 Hz
Hindringssikring	Automatisk
Tilkoplingsmulighet	for fotocelle
Tilkoplingsmulighet	for elektrolås 24 V
Tilkoplingsmulighet	for nøkkelbryter

3.3 Radiosignal-styring

Frekvens	433,92 MHz
Båndbredde	+ - 2,3 %
Rekkevidde	ca. 30 m, avhengig av de lokale forhold

I 3. Caratteristiche tecniche

3.1 Azionamento

Mandrino trapezoidale autobloccante	
Motore a corrente continua	24 V / 6 A
Spinta	1200 N
Corsa massima	550 mm
Lunghezza max. del battente	4 m
Peso max. del battente	250 kg
Tempo di apertura	10 mm / secondo

3.2 Comandi

Tensione di esercizio	230 V ~ 50/ 60 Hz
Interruttore di sicurezza in caso di ostacoli	automatico
Possibilità di collegamento	per barriera fotoelettrica
Possibilità di collegamento	per serratura elettrica da 24 V
Possibilità di collegamento	per pulsante a chiave

3.3 Telecomando radio

Frequenza	433,92 MHz
Ampiezza di banda	+ - 2,3 %
Portata	ca. 30 m a seconda del luogo

PL 3. Dane techniczne

3.1 Napęd

samohamowna śruba pociągowa z gwintem trapezowym	
silnik prądu stałego	24 V / 6 A
siła przesuwania	1200 N
maksymalny skok	550 mm
maksym. długość skrzydła bramy	4 m
maksym. ciężar skrzydła bramy	250 kg
czas (szybkość) otwierania	10 mm / sekundę

3.2 Sterowanie

napięcie robocze	230 V ~ 50/ 60 Hz
bezpiecznik z czujnikiem przeszkody	automatyczny
dodatkowe przyłącze	dla bariery fotokomórkowej
dodatkowe przyłącze	dla zamka elektrycznego 24 V
dodatkowe przyłącze	dla wyłącznika kluczykowego

3.3 Sterowanie falami radiowymi

częstotliwość	433,92 MHz
szerokość pasma	+ - 2,3 %
zasięg	ok. 30 m zależnie od lokalnych warunków

H 3. Technikai adatok

3.1. Hajtómű

Önfékező trapézorsó Egyenáramú motor	24 V / 6 A
Tolóerő	1200 N
Maximális emelés	550 mm
A kapuszárny max. hossza	4 m
A kapuszárny max. súlya	250 kg
Nyíllási sebesség	10 mm / másod percenként

3.2 Vezérlő

Üzemfeszültség	230 V ~ 50/60 Hz
Akadálybiztosítás	automatikus
Csatlakozási lehetőség	fénysorompónak
Csatlakozási lehetőség	elektrolakatkak 24 V
Csatlakozási lehetőség	kulcsos nyomógombnak

3.2 Rádiófrekvenciás-vezérlő

Frekvencia	433,92 MHz
Sávszélesség	+ - 2,3 %
Hatótávolság	cca. 30 m helytől függően

(D) 4. Sicherheitshinweise

- Montage und Bedienungsanleitung genau beachten
- Vor Öffnen der Abdeckhaube unbedingt den Strom abschalten
- Der Anschluß an das 230 V ~ Stromnetz darf nur von einem Elektrofachmann unter Bezugnahme der VDE 0100 und den Bestimmungen des örtlichen Energieversorgungsunternehmens durchgeführt werden. Sämtliche Kabeldurchführungen der Steuerung müssen ordnungsgemäß abgedichtet werden.
- Die Bandseite des Tores muss Bauseits gesichert werden, damit ein Einklemmen verhindert wird. Z. B. mit einer Gummiabdeckung.
- Bei Stromausfall kann der Antrieb mit dem 12 mm Bolzen in der vorderen Befestigung entriegelt werden, um das Tor von Hand öffnen zu können.
- Bei besonders gefährdeten Einfahrten sollten Sie auf die automatische Schließung verzichten. (In der Werkseinstellung ist der Automatikbetrieb abgeschaltet)
- Die Bewegung der Antriebe läßt sich jederzeit mit dem Handsender, Schlüsseltaster, Innentaster oder elektr. Codierschloß stoppen.
- Betätigen Sie den Antrieb nur, wenn Sie freie Sicht auf das Tor haben und der Schwenkbereich frei ist.
- Nur durch den Schwenkbereich fahren, wenn das Tor zum Stillstand gekommen ist.
- **Niemals bei angeschlossenem Gerät in die Scharnierkanten greifen oder am Antrieb hantieren! Quetschgefahr!**

(F) 4. Consignes de sécurité

- Respecter à la lettre les consignes de montage et le mode d'emploi.
- Avant d'ouvrir la chape, mettez absolument le courant hors circuit.
- Le raccordement au réseau de courant 230 V ~ doit exclusivement être effectué par une personne spécialisée en électricité en prenant compte de la norme VDE 0100 et des directives de l'entreprise d'alimentation en énergie de l'endroit. Tous les passages de câbles de la commande doivent être étanchés dans les règles de l'art.
- Le côté de peinture de la porte doit être assuré par le client contre tout blocage, par exemple avec un recouvrement en caoutchouc.
- En cas de panne de courant, le groupe moteur peut être déverrouillé avec le boulon de 12 mm dans la fixation avant pour pouvoir ouvrir la porte à la main.
- Pour les accès particulièrement dangereux, il est préférable de renoncer à la fermeture de porte automatique. (Dans le réglage à l'usine, le mode automatique est hors circuit)
- Le mouvement des groupes moteurs peut à tout moment être arrêté à l'aide de l'émetteur à main, du bouton-poussoir à clé, du bouton-poussoir intérieur ou de la serrure de codage électrique.
- N'actionnez le groupe moteur que lorsque vous avez vue - sans obstacle - sur la porte et que la zone de pivotement est libre.
- Ne traversez la zone de pivotement dans votre véhicule que lorsque la porte s'est arrêtée.
- **Ne mettez jamais les mains dans les arêtes de charnière, lorsque l'appareil est connecté, ni dans le groupe moteur! Risque de pincements!**

(GB) 4. Safety information

- Thoroughly read through and observe the mounting and assembly instructions.
- Ensure that the power is switched off prior to opening the covering hood.
- Connecting to the 230 V ~ power network may only be done by an electrician working in accordance with VDE 0100 safety standards and all applicable regulations as specified by the local power supply company. All cable bushings of the controller must be properly sealed.
- The user has to safeguard the hinge side of the door/gate, e.g. with a rubber covering, to prevent objects getting caught in between.
- During a power failure, the drive can be unlocked with the 12 mm bolt in the front mount in order to open the door/gate by hand.
- The automatic closing feature should not be used for entrances that pose a risk. (The automatic closing feature is switched off at the factory.)
- The drives can be stopped at any time with the handheld transmitter, key switch, inside switch or elec. coded lock.
- Only activate the drive when the door/gate is in full view and the swing-out area is clear.
- Only drive into or out of the swing-out area when the door/gate has come to a standstill.
- **Never reach into the hinged corners or work on/adjust the drive in any way when the unit is installed and connected to the power supply! Risk of crushing!**

(NL) 4. Veiligheidsvoorschriften

- Montagevoorschriften en gebruiksaanwijzing strikt in acht nemen.
- Zeker de stroom uitschakelen alvorens de afdekkap te openen.
- De set mag enkel door een elektrovakman worden aangesloten op het 230 V wisselstroomnet mits inachtneming van VED 0100 en van de bepalingen van de plaatselijke energievoorzieningsmaatschappij. Alle kabeldoorgangen van de besturing moeten naar behoren worden afgedicht.
- De kant van de band van de poort moet door de klant worden beveiligd, b.v. door middel van een rubberafdekking teneinde het vastklemmen te voorkomen.
- Mocht de netspanning uitvallen, kan de aandrijving in de voorste bevestiging worden ontgrendeld m.b.v. de 12 mm bout teneinde de poort met de hand te kunnen openen.
- Bij opritten die verbonden zijn met bijzondere gevaren is het aan te raden af te zien van het automatisch sluiten van de poort. (De set is standaard ingesteld zodat de automatische werkwijze uitgeschakeld is).
- De beweging van de aandrijving kan op elk moment worden gestopt m.b.v. de handzender, de schakelaar met sleutel, de binnenschakelaar of het elektrische codeerslot.
- Stel de aandrijving pas in werking als u goed zicht hebt op de poort en als het zwenkgebied vrij is.
- Enkel door het zwenkgebied rijden als de poort tot stilstand is gekomen.
- **Nooit bij aangesloten toestel in de scharnierkanten grijpen of aan de aandrijving bezig zijn! Gevaar voor kneuswonden!**

Ⓔ 4. Instrucciones de seguridad

- Siga estrictamente las instrucciones de montaje y servicio
- Antes de abrir la cubierta, es imprescindible desconectar la corriente
- La conexión a la red de 230 V ~ sólo debe ser efectuada por un electricista conforme a la norma VDE 0100 y a las disposiciones de la empresa de suministro energético local. Todos los pasacables del mando deben estanqueizarse de forma adecuada.
- El usuario deberá proteger el lado con bisagras de la puerta para evitar que se produzca un enclavamiento, por ejemplo, con una cubierta de goma.
- En caso de corte de corriente, puede desbloquearse el accionamiento con el perno de 12 mm en la fijación delantera para así poder abrir manualmente la puerta.
- En caso de entradas difíciles para el vehículo, se debería prescindir del cierre automático. (en el ajuste de fábrica se ha desconectado el servicio automático)
- El movimiento de los accionamientos puede detenerse en cualquier momento con el emisor manual, el interruptor de llave, el interruptor interior o el cierre electrónico codificado.
- Active el accionamiento sólo si tiene buena visibilidad sobre la puerta y su área de alcance.
- Atraviese únicamente el área de alcance cuando la puerta se haya detenido.
- **¡No toque nunca los cantos de la bisagra ni realice trabajos en el accionamiento si está conectado el aparato!**
¡Peligro de aplastamiento!

Ⓔ 4. Säkerhetsanvisningar

- Beakta monterings- och bruksanvisningen exakt.
- Koppla tvunget ifrån strömförsörjningen innan du tar av locket.
- Anslutning till 230 V ~ nät får endast utföras av behörig elektriker varvid VDE 0100 samt det lokala energidistributionsbolagets bestämmelser ska beaktas. Se till att alla kabelgenomföringar till styrningen har tätats ordentligt.
- När porten har monterats måste dess gångjärnssida förses med ett skydd, t ex av gummi, för att förhindra klämskador.
- Vid strömvabrott kan drivanordningen låsas upp med 12 mm bulten i det främre fästet så att grinden sedan kan öppnas för hand.
- Vid särskilda farliga infarter bör du avstå ifrån att använda den automatiska stängningsfunktionen. (Vid leverans är automatikdrift frånkopplad)
- Drivanordningarnas rörelser kan när som helst stoppas med handsändaren, nyckelbrytaren, den inre brytaren eller kodlås.
- Öppna eller stäng grinden endast om du kan se grinden och arbetsområdet är fritt.
- Vänta tills grinden har stannat helt innan du passerar.
- **Grip aldrig in vid gångjärnsskanterna eller vid drivanordningen medan utrustningen är ansluten!**
Risk för klämskador!

Ⓔ 4. Instruções de segurança

- Respeite sem falta o manual de montagem e de instruções.
- Antes de abrir a tampa de proteção, desligue a corrente
- A ligação à rede eléctrica de 230 V ~ só pode ser efectuada por um electricista tendo em conta a norma VDE 0100 e as disposições da empresa de abastecimento de energia eléctrica local. Todos os passa-cabos do comando têm de ser devidamente vedados.
- O cliente tem de proteger o lado das dobradiças do portão, p. ex. com uma cobertura de borracha, para evitar o entalamento.
- Em caso de falha de energia pode desbloquear o accionamento com o perno de 12 mm de comprimento, que se encontra na fixação dianteira, para abrir o portão manualmente.
- No caso de entradas sujeitas a grandes riscos, não se deve utilizar o fecho automático. (O modo automático vem desactivado de fábrica)
- É possível parar o movimento dos accionamentos em qualquer momento com o controlo remoto portátil, o botão de chave, o botão interior ou o fecho codificado el.
- Só deve activar o accionamento se tiver boa visibilidade sobre o portão e se a zona de movimentação estiver desocupada.
- Só deve atravessar a zona de movimentação se o portão estiver parado.
- **Não coloque as mãos nas arestas das dobradiças ou nem mexa no accionamento se o aparelho estiver ligado! Perigo de entalamento!**

Ⓔ 4. Turvallisuusmääräykset

- Noudata asennus- ja käyttöohjeita tarkoin
- Katkaise virta ehdottomasti ennen peitekuvun avaamista
- Laitteen liitännän 230 V ~ sähköverkkoon saa suorittaa ainoastaan alan ammattihenkilö noudattaen sähkötyöstandardia VDE 0100 sekä paikallisen sähkölaitoksen antamia määräyksiä. Kaikki ohjauksen johtoläpivedot tulee tiivistää ammattimaisesti.
- Oven saranasivut tulee varmistaa paikan päällä sopivasti, esim. kumipeitteillä, jotta vältetään puristumistapaturmilta.
- Sähkökatkon sattuessa voi koneiston lukituksen avata edes säolevan kiinnityksen 12 mm pultilla, jonka jälkeen portin voi avata käsin.
- Jos ajotie on erityisen vaarallinen, on parasta jättää auto maattinen sulkeutumistoiminto käyttämättä. (Tehtaalla suoritettaessa esisäädössä automaattitoiminta on kytketty pois.)
- Koneistojen liikkeitä voi pysäyttää millä hetkellä vain käsilähtötoimen, avainkatkaisimen, sisänapäimen tai sähköisen koodilukon avulla.
- Käynnistä koneisto vain, kun näköyhteys porttiin on esteetön ja kääntymisalue on vapaa.
- Aja kääntymisalueen poikki vasta kun portin liike on pysähtynyt.
- **Älä koskaan tartu saranareunoihin tai käyttökoneistoon laitteen ollessa toimintavalmiina! Ruhjoutumisvaara!**

N 4. Sikkerhetsinstrukser

- Monterings- og bruksanvisningen skal følges nøye.
- Det er tvingende nødvendig å slå av strømmen før man åpner dekslet.
- Tilkoplingen til 230 V ~ strømmettet skal kun utføres av en autorisert elektriker og i samsvar med VDE 0100 og bestemmelserne til det lokale kraftforsyningselskapet. Alle styringens kabelgjennomføringer må tettes forskriftsmessig.
- Båndsidene av porten må sikres på bygningssiden så man forhindrer at den blir klemt fast, f.eks. med gummibeskyttelse.
- Ved svikt på strømforsyningen kan drivmekanismen løsnes med den 12 mm bolten i det fremre festet, slik at porten kan åpnes for hånd.
- Ved spesielt farlige innkjørsler bør du gi avkall på å bruke automatisk lukking. (I fabrikkinnstillingen er automatisk drift koplet ut)
- Drivmekanismenes bevegelse kan til enhver tid stoppes med håndsenderen, nøkkelbryteren, den innvendige bryteren eller den elektroniske kodelåsen.
- Du må kun betjene drivmekanismen når du har fri sikt til porten, og svingsonen er fri for hindringer.
- Vent alltid med å kjøre gjennom svingsonen til porten har stått helt.
- **Du må aldri gripe inn i hengselkantene eller håndtere drivmekanismen når enheten er tilkoplet! Klemfare!**

PL 4. Wskazówki dot. bezpieczeństwa

- Należy dokładnie przestrzegać instrukcji montażu i użytkowania
- Przed otwarciem pokrywy silnika koniecznie odłączyć na pięcie zasilania
- Podłączenie do sieci zasilającej napięcia przemienne 230 V może być wykonane tylko przez elektryka o odpowiednich uprawnieniach zawodowych zgodnie z normą (niemiecką) VDE 0100 oraz przepisami miejscowego zakładu energetycznego. Wszystkie przeprowadzenia kabli sterowania muszą być odpowiednio uszczelnione.
- Brama po stronie zawiasów powinna być zabezpieczona przez użytkownika na miejscu, np. za pomocą osłony gumowej, aby uniemożliwić zakleszczanie.
- W razie awarii zasilania elektrycznego można odblokować zespół napędowy przy pomocy sworznia 12 mm na przednim uchwycie mocującym w celu umożliwienia ręcznego otwarcia bramy.
- W przypadku szczególnie niebezpiecznych wjazdów należy zrezygnować z automatycznego zamykania bramy. (W wersji fabrycznej automatyczny tryb pracy jest wyłączony)
- Ruch zespołów napędowych można w każdej chwili zatrzymać przy pomocy pilota ręcznego, wyłącznika kluczykowego, przycisku wyłącznika wewnętrznego albo elektronicznego zamka szyfrowego.
- Zespół napędowy wolno uruchamiać tylko wtedy, gdy brama jest całkowicie widoczna, a strefa ruchu bramy jest wolna.
- Przez strefę ruchu bramy wolno przejeżdżać dopiero po całkowitym zatrzymaniu bramy.
- **Nigdy nie wolno przy włączonym napięciu zasilającym wkładać rąk w obręb krawędzi zawiasów ani manipulować zespołem napędowym! Niebezpieczeństwo przygniecenia!**

I 4. Avvertenze di sicurezza

- Osservare esattamente le istruzioni per l'uso e il montaggio.
- Disinserire sempre la corrente prima di togliere la copertura.
- Il collegamento alla rete di corrente di 230 V ~ deve venire eseguito solamente da un elettricista tenendo conto della norma VDE 0100 e delle disposizioni dell'ente locale di fornitura dell'energia elettrica. Tutti i condotti dei cavi dei comandi devono venire regolarmente chiusi a tenuta.
- Il lato cerniera della porta deve essere protetto da parte dell'utilizzatore, per esempio con una copertura in gomma, in modo da evitare che rimanga bloccata.
- In caso di caduta di corrente l'azionamento può venire sbloccato dal fissaggio anteriore con il perno da 12 mm per potere aprire manualmente la porta.
- In caso di passi carrabili particolarmente pericolosi è meglio rinunciare alla chiusura automatica. (nell'impostazione di fabbrica l'esercizio automatico è disattivato)
- Il movimento degli azionamenti può venire fermato in qualsiasi momento con il telecomando, il pulsante a chiave, il pulsante interno oppure la serratura a codice elettronico.
- Avviate l'azionamento solamente quando avete la visuale libera sulla porta e la zona di movimento è libera.
- Attraversate la zona di movimento solo quando la porta si è fermata.
- **Non inserire mai le mani nei bordi delle cerniere oppure nell'azionamento se l'apparecchio è collegato! Pericolo di schiacciamento!**

H 4. Biztonsági utasítások

- A összeszerelési - és a használati utasításokat pontosan figyelembe venni.
- A fedőburkolat levételekor, okvetlenül kapcsolja le az áramot.
- A hálózatra történő csatlakoztatást csak egy villamossági szakembernek végezheti ek.
- A 230 V ~ -os áramhálózatra való rákapsolást csak egy villamossági szakember végezheti el, a VDE 01000-ra és a helyi elektromos energia szolgáltató vállalat előírásainak megfelelően. Minden kábelvezetéknek és vezérműnek szabályszerűen szigetelve kell lennie.
- A kapu pántos oldalát építészetiileg biztosítani kell, mint például egy gumiburkolat által, azért hogy megakadályozza a becsípődést.
- Áramszünet esetén az előző rögzítésben levő 12 mm-es ék segítségével ki lehet reteszelni a hajtóművet, azért hogy ki tudja kézzel nyitni a kaput.
- Akülönösen veszélyeztetett bejáratoknál le kellene mondani az automatikus zárásról. (A gyári beállításnál az automata üzemeltetés ki van kapcsolva)
- A hajtóművek mozgását minden időben meg lehet állítani a kézi rádióadókészülék, a kulcsos nyomógomb, a belső nyomógomb vagy a kódzár segítségével.
- Csak akkor üzemeltesse a hajtóművet, ha szabad a rálátás a kapura, és a kilengés tere szabad.
- Csak akkor hajtson át a kilengési téren, ha a kapu nyugalmi helyzetbe van
- **Soha ne nyúljon egy kapcsolt készüléknél a csukló élébe és ne dolgozzon a hajtóműn! Zúzódás veszélye!**

(D) 5. Wartungshinweise

- Laufschiene des Antriebes immer sauber halten.
- 2 x jährlich die Antriebsspindel mit Mehrzweckfett schmieren.
- 2 x jährlich die Kabel zu den Antrieben prüfen.
- 2 x jährlich die Befestigungen prüfen.

(F) 5. Consignes de maintenance

- Maintenez toujours les rails de glissement du groupe moteur en bon état de propreté.
- Graissez 2 x par an la broche d'entraînement avec de la graisse universelle.
- Contrôlez 2 x par an le câble menant aux groupes moteurs.
- Contrôlez 2 x par an les fixations.

(E) 5. Instrucciones de mantenimiento

- Mantenga el raíl del accionamiento siempre limpio.
- Lubrique 2 veces al año los husillos de accionamiento con grasa de uso múltiple.
- Compruebe 2 veces al año los cables de los accionamientos.
- Compruebe 2 veces al año las fijaciones.

(S) 5. Underhållsanvisningar

- Se till att drivanordningens löpskena alltid är ren.
- Smörj in drivspindeln med universalfett två gånger om året.
- Kontrollera kablarna till drivanordningarna två gånger om året.
- Kontrollera fästena två gånger om året.

(N) 5. Vedlikeholdsinstruksjoner

- Drivmekanismens løpeskinne skal alltid holdes ren.
- Smør drivspindlene med multipurpose-fett 2 ganger i året.
- Kontroller kablene til drivmekanismene 2 ganger i året.
- Kontroller festene 2 ganger i året.

(PL) 5. Wskazówki dot. konserwacji

- Szybę prowadnicy zespołu napędowego utrzymywać zawsze w czystości.
- 2 x w roku nasmarować śrubę pociągową smarem uniwersalnym.
- 2 x w roku sprawdzić stan kabli zespołu napędowego.
- 2 x w roku sprawdzić stan zamocowań.

(GB) 5. Maintenance instructions

- Always keep the runner rail of the drive clean.
- Grease the drive spindle with multi-purpose grease twice a year.
- Inspect the cable to the drives twice a year.
- Inspect the mounts twice a year.

(NL) 5. Onderhoudsvoorschriften

- Looprail van de aandrijving steeds schoon houden.
- Tweemaal jaarlijks de aandrijfspil smeren met multi-purpose vet.
- Tweemaal jaarlijks de kabels naar de aandrijvingen controleren.
- Tweemaal jaarlijks de bevestigingen controleren.

(P) 5. Indicações de manutenção

- Mantenha a calha do accionamento sempre limpa.
- Lubrifique 2 x por ano o fuso de accionamento com massa lubrificante polivalente.
- Verifique 2 x por ano os cabos que conduzem aos accionamentos.
- Verifique 2 x por ano as fixações.

(FIN) 5. Huolto-ohjeet

- Pidä koneiston juoksukisko aina puhtaana.
- Voitele käyttöakara kahdesti vuodessa monitoimirasvalla.
- Tarkasta koneiston johdot kahdesti vuodessa.
- Tarkasta kiinnitykset kahdesti vuodessa.

(I) 5. Avvertenze per la manutenzione

- Tenere sempre pulita la guida di scorrimento dell'azionamento.
- Lubrificare 2 volte all'anno il mandrino di azionamento con grasso multiuso.
- Verificare 2 volte l'anno i cavi di collegamento agli azionamenti.
- Verificare 2 volte l'anno i fissaggi.

(H) 5. Karbantartási utasítások

- A hajtómű futósíkját mindig tisztán tartani.
- 2 x évente a hajtóorsót meg kell zsírozni egy többcélú zsírral.
- 2 x évente felülvizsgálni a hajtóművekhez vezető kábeleket.
- 2 x évente felülvizsgálni a felerősítéseket.

Ⓓ 6. Installation der Antriebe

Hinweis:

Bevor Sie mit dem Einbau beginnen sollten Sie folgendes beachten!

- Sollte es notwendig sein die Antriebe bei der Installation verstellen zu müssen, installieren Sie zuerst die Steuerung und schließen die Antriebe an. Mit dem eigens vorgesehenen Installations-Mode können die Antriebe per Knopfdruck manuell mit den Tasten „AUF“ und „ZU“ verstellt werden (siehe 7.2)
- Um Kollisionen des Antriebes mit dem Tor zu vermeiden, sollte sich die Befestigung am Torblatt bei geschlossenem Tor ca. 3 cm am vorderen Ende befinden (Bild 6.1.2).
- Um eine hohe Geschwindigkeit für kleine Tore bis 2 m zu erreichen, muß der Antrieb nahe am Drehpunkt des Tores befestigt werden (Bild 6.3).
- Um eine langsame Geschwindigkeit für große Tore bis 4 m zu erreichen, muß der Antrieb weiter weg vom Drehpunkt befestigt werden (Bild 6.4)
- Der minimal zulässige Drehpunkt liegt bei A = 80 mm, B = 100 mm, der maximal zulässige Drehpunkt liegt bei A = 240 mm und B = 175 mm.
- Bei Toren die an einer Mauer befestigt sind, muß man eine Aussparung in Größe des Antriebes ausnehmen. Für die Torgröße gilt das vorher Beschriebene.
- Die Höhenplatzierung hängt von den Gegebenheiten des Tores ab. Wir empfehlen ca. 1/3 der Torhöhe.
- Die Befestigung an gemauerten oder betonierten Säulen muß mit geeigneten 8 mm dicken und 80 mm langen Metalldübeln erfolgen. Bei Holzsäulen sind geeignete 8 mm Holzschrauben zu verwenden.
- Die Kabeldurchführungen müssen unten sein

Ⓕ 6. Installations des groupes moteurs

Remarque:

Avant de commencer le montage, vous devriez respecter ce qui suit!

- S'il devait être nécessaire de régler les entraînements au moment de l'installation, installez tout d'abord la commande et raccordez les entraînements. L'entraînement peut être réglé manuellement d'une pression de touche avec les touches „OUVRIR“ et „FERMER“ (cf. 7.2) au moyen du mode d'installation prévu.
- Pour éviter des collisions du groupe moteur avec la porte, il faut que la fixation sur le battant de la porte se trouve, lors que la porte est fermée, à env. 3 cm sur l'extrémité avant (figure 6.1.2).
- Pour atteindre une grande vitesse pour les petites portes jusqu'à 2 m, le groupe moteur doit être fixé à proximité du centre de rotation (figure 6.3).
- Pour obtenir une vitesse lente pour les grandes portes jusqu'à 4 m, le groupe moteur doit être fixé plus éloigné du centre de rotation (figure 6.4)
- Le centre de rotation minimal admis s'élève à A = 80 mm, B = 100 mm, le centre de rotation maximal admis à A = 240 mm et B = 175 mm.
- Pour les portes fixées à un mur, il faut effectuer un trou de la taille du groupe moteur. Pour la taille de la porte, ce qui précède est valable.
- Le placement en hauteur dépend des propriétés de la porte. Nous recommandons env. 1/3 de la hauteur de la porte.
- La fixation sur des colonnes maçonnées ou bétonnées doit être effectuée avec des chevilles appropriées d'une épaisseur de 8 mm et de 80 mm de long. Pour les colonnes en bois, il faut employer les vis à bois de 8 mm appropriées.
- Les passages de câbles doivent se trouver en bas.

Ⓖ 6. Installing the drives

N.B.:

Read the following before you begin to install the drives!

- Should it be necessary to adjust the drives during installation, first install the controller and connect the drives. With the installation mode (which is specially designed for this situation), the drives can be manually adjusted by pressing the „OPEN“ and „CLOSE“ buttons (see 7.2).
- In order to avoid the drive colliding with the door/gate, the mount on the door/gate panel should be located approx. 3 cm from the front end when the door/gate is closed (Fig. 6.1.2).
- In order to attain a high opening and closing speed for small doors/gates (up to 2 m), the drive must be mounted close to the pivot point of the door/gate (Fig. 6.3).
- In order to attain a slow opening and closing speed for large doors/gates (to 4 m), the drive must be mounted further away from the pivot point of the door/gate (Fig. 6.4).
- The dimensions for the minimally permissible pivot point are A = 80 mm, B = 100 mm; the dimensions for the maximum permissible pivot point are A = 240 mm and B = 175 mm.
- For doors/gates that are mounted to a masonry wall, a section of the wall must be removed that corresponds to the size of the drive. Refer to the aforementioned information for door/gate size.
- The mounting height depends on the dimensions of the door/gate at hand. We recommend approx. 1/3 of the door/gate height.
- Mounting to brick or concrete pillars must be done using suitable 8 mm thick and 80 mm long metal pegs. Use suitable 8 mm wood screws when mounting to wooden pillars.
- The cable bushings must enter from below.

Ⓖ 6. Installatie van de aandrijvingen

Aanwijzing :

Alvorens met de montage te beginnen is het aan te bevelen met het volgende rekening te houden :

- Mocht het noodzakelijk zijn de aandrijvingen tijdens de installatie te verstellen, installeer dan eerst de besturing en sluit de aandrijvingen aan. Met behulp van de speciaal voorziene installatiemodus kunnen de aandrijvingen door drukken van een knop manueel worden versteld d.m.v. de toetsen „AUF“ (OPEN) en „ZU“ (DICHT) (zie pt. 7.2).
- Om een botsing tussen aandrijving en poort te voorkomen moet zich de bevestiging van de poortvleugel bij gesloten poort op een afstand van ca. 3 cm van het voorste uiteinde bevinden (fig. 6.1.2).
- Om een hoge snelheid bij kleine poorten tot 2 m te bereiken moet de aandrijving dichtbij het draaipunt van de poort worden bevestigd (fig. 6.3).
- Om een trage snelheid bij grote poorten tot 4 m te bereiken moet de aandrijving verder weg van het draaipunt van de poort worden bevestigd (fig. 6.4).
- Het minimaal toegelaten draaipunt ligt bij A = 80 mm, B = 100 mm, het maximaal toegelaten draaipunt ligt bij A = 240 mm en B = 175 mm.
- Bij op een muur bevestigde poorten moet een uitsparing met de afmetingen van de aandrijving worden voorzien. Voor de grootte van de poort gelden de boven vermelde aanwijzingen.
- De positionering in de hoogte is afhankelijk van de gegevens van de poort. Wij bevelen ca. 1/3 van de hoogte van de poort aan.
- De bevestiging op gemetste of gebetonneerde kolommen dient te geschieden met de gepaste metalen pluggen van 8 mm dikte en 80 mm lengte. Bij houten kolommen moeten gepaste houtschroeven van 8 mm worden gebruikt.
- De kabeldoorgangen moeten aan de onderkant zijn.

Ⓔ 6. Instalación de los accionamientos

Advertencia:

¡Tenga en cuenta lo siguiente antes de proceder con la instalación!

- En caso de que fuera necesario reajustar los accionamientos durante la instalación, instale primero el mando y conecte los accionamientos. El código de instalación previsto por su parte le permite reajustar los accionamientos con tan sólo pulsar un botón manualmente con las teclas „ABRIR“ y „CERRAR“ (véase 7.2)
- Para evitar que el accionamiento choque con la puerta, la fijación en la hoja de la puerta debería hallarse aprox. a 3 cm en el extremo delantero estando cerrada la puerta (Fig. 6.1.2).
- Para alcanzar una alta velocidad de las puertas pequeñas de hasta 2 m, el accionamiento debe colocarse cerca del punto de giro de la puerta (Fig. 6.3).
- Para alcanzar una baja velocidad de las puertas grandes de hasta 2 m, el accionamiento debe colocarse lejos del punto de giro de la puerta (Fig. 6.4).
- El punto de giro mínimo admisible es de A = 80 mm, B = 100 mm, el punto de giro máximo admisible es de A = 240 mm y B = 175 mm.
- En caso de puertas fijadas a un muro, es preciso practicar una concavidad del tamaño del accionamiento. En lo referente al tamaño de la puerta se aplica lo anteriormente descrito.
- La altura de colocación depende de las características de la puerta. Le recomendamos colocarlo a aprox. 1/3 de la altura de la puerta.
- La fijación en columnas de ladrillos o de hormigón debe llevarse a cabo con tacos adecuados de 8 mm de espesor y 80 mm de longitud. En caso de columnas de madera, se emplean tornillos para madera adecuados de 8 mm.
- Los pasacables deben hallarse en la parte inferior

Ⓕ 6. Installera öppnaren

Obs!

Beakta följande innan du börjar montera öppnaren!

- Om det är nödvändigt att justera in drivanordningarna vid installationen, måste du först installera styrningen och därefter ansluta drivanordningarna. I det här för avsedda installations läget kan du utan vidare justera in drivanordningarna manuellt genom att trycka på knapparna „OPEN“ och „CLOSE“ (se 7.2).
- För att undvika att drivanordningen kolliderar med grinden bör den ha fästs vid grinden så att avståndet till den främre änden uppgår till ca 3 cm när grinden är stängd (bild 6.1.2).
- För att få en hög hastighet vid grindar som är max. 2 m långa, måste drivanordningen fästas i närheten av grindens vridpunkt (bild 6.3).
- För att få en låg hastighet vid grindar som är max. 4 m långa, måste drivanordningen fästas längre bort från grindens vridpunkt (bild 6.4).
- Minimalt tillåten vridpunkt ligger vid A = 80 mm, B = 100 mm, maximalt tillåten vridpunkt vid A = 240 mm och B = 175 mm.
- Om grinden är fäst i en mur måste du göra ett urtag som passar till drivanordningen. Ovanstående beskrivning gäller även för grindens storlek.
- Placeringen i höjdläget är beroende av grindens egenskaper. Vi rekommenderar ca 1/3 av grindens höjd.
- Fäst i murade eller betongpelare med lämpliga metallpluggar med 8 mm bredd och 80 mm längd. Vid montering i trästolpar ska lämpliga 8 mm träskruvar användas.
- Se till att kabelöppningarna är nedtill.

Ⓔ 6. Instalação dos accionamentos

Nota:

Antes de iniciar a montagem tenha em conta o seguinte!

- Se for necessário ajustar os accionamentos durante a instalação, monte primeiro o comando, ligando em seguida os accionamentos. É possível ajustar manualmente os accionamentos, ao premir as teclas „ABRIR“ e „FECHAR“ (ver 7.2) no modo de instalação previsto para o efeito.
- Para evitar colisões entre o accionamento e o portão, a fixação ao pé da folha do portão deve encontrar-se a uma distância aprox. de 3 cm na extremidade dianteira com o portão fechado (figura 6.1.2).
- Para alcançar uma velocidade elevada para portões pequenos até 2 m, o accionamento deve ser fixado próximo do ponto de rotação do portão (figura 6.3).
- Para alcançar uma velocidade lenta para portões grandes até 4 m, o accionamento deve ser fixado a uma distância maior do ponto de rotação do portão (figura 6.4).
- O ponto de rotação mín. admissível é de A = 80 mm, B = 100 mm, o ponto de rotação máx. admissível é de A = 240 mm e B = 175 mm.
- Para portões que estão fixados em muros, é necessário preparar uma abertura do tamanho do accionamento. Para o tamanho do portão é válida a descrição supracitada.
- O posicionamento em altura depende das características do portão. Recomendamos aprox. 1/3 da altura do portão.
- Para fixar portões a pilares em alvenaria ou betão, utilize buchas metálicas próprias com 8 mm de espessura e 80 mm de comprimento. No caso de pilares de madeira, utilize para fusos para madeira de 8 mm.
- Os passa-cabos têm de encontrar-se em baixo.

Ⓕ 6. Käyttökoneiston asennus

Viite:

Ennen kuin aloitat asennuksen, tarkasta seuraavat kohdat ja noudata niitä!

- Jos on tarpeen säätää koneistoja asennustyön aikana, asenna ensin ohjaus ja liitä koneistot siihen. Tätä varten erityisesti laaditulla asennuskäytöllä voit säätää koneistoja käsin painamalla näppäimiä „AUKI“ ja „KIINNI“ (kts. kohtaa 7.3).
- Jotta vältät koneiston ja portin törmäykset, tulee portin puoleliskossa olevan kiinnityksen olla n. 3 cm:n päässä etureunasta portin ollessa kiinni (kuva 6.1.2).
- Jotta pienten porttien (puoliskon pituus kork. 2 m) sulkeutu misnopeus on suurempi, tulee koneisto asentaa portin kääntöpiirteen lähelle (kuva 6.3).
- Jotta suurten porttien (puoliskon pituus kork. 4 m) sulkeutu misnopeus on alhaisempi, tulee koneisto asentaa kauemmas portin kääntöpiisteestä (kuva 6.4).
- Pienin sallittu välimatka kääntöpiisteeseen on A = 80 mm ja B = 100 mm ja suurin sallittu välimatka kääntöpiisteeseen on A = 240 mm ja B = 175 mm.
- Muuriin asennettujen porttien kohdalla tulee muuriin tehdä käyttökoneiston kokoinen aukko. Portin kokoa koskevat edelläannettut ohjeet.
- Asennuskohdan korkeus riippuu portin ominaisuuksista. Suosittelemme asennusta n. 1/3 portin kokonaiskorkeudesta.
- Kiinnitys muuri- tai betonipylväisiin tulee tehdä sopivilla, 8 mm paksuisilla ja 80 mm pituisilla metallivaarnoilla. Puupylväissä tulee käyttää sopivanmittaisia 8 mm paksuisia puuruuveja.
- Johtojen läpivedot tulee tehdä alas.

Ⓝ 6. Installasjon av drivmekanismene

Merk:

Ta hensyn til følgende punkter før du begynner med monteringen!

- Hvis det skulle være nødvendig å justere drivmekanismene under installasjonen, så må du først installere styringen og kople til drivmekanismene. Ved hjelp av den hertil tiltenkte installasjonsmodus kan drivmekanismene justeres manuelt ved at man trykker tastene „ÅPEN“ og „LUKKET“ (se 7.2):
- For å unngå at drivmekanismen kolliderer med porten, bør festet på portfeltet befinne seg ca. 3 cm inne på den fremre enden når porten er lukket (figur 6.1.2).
- For at man skal oppnå en høy hastighet for små porter på opptil 2 m, må drivmekanismen festes i nærheten av portens dreiepunkt (figur 6.3).
- For at man skal oppnå en langsom hastighet for store porter på opptil 4 m, så må drivmekanismen festes i større avstand fra dreiepunktet (figur 6.4).
- Det minimalt tillatte dreiepunktet ligger ved A = 80 mm, B = 100 mm, det maksimalt tillatte dreiepunktet ligger ved A = 240 mm og B = 175 mm.
- Ved porter som er festet til en mur, må man ta ut en utsparring med en størrelse som tilsvarer drivmekanismen. For portstørrelsen gjelder beskrivelsen ovenfor.
- Høydeplasseringen varierer alt etter hvilken port det dreier seg om. Vi anbefaler ca. 1/3 av portens høyde.
- Festet til murte eller støpte pilarer må utføres med egnede 8 mm tykke og 80 mm lange metallpluggar. Ved pilarer av tre må man bruke egnede 8 mm treskruer.
- Kabelgjennomføringene må være nede.

Ⓟ 6. Instalacja zespołów napędowych

Wskazówka:

Przed rozpoczęciem montażu należy zapoznać się z poniższymi wskazówkami!

- Jeśli podczas instalacji zajdzie konieczność zmiany położenia napędów, to należy najpierw zamontować układ sterowania, a następnie zespoły napędowe. Specjalny tryb instalacyjny pozwala na ręczne przesuwanie zespołów napędowych przez wciśnięcie przycisków otwierania „AUF“ i zamykania „ZU“ (patrz punkt 7.2)
- W celu uniknięcia kolizji zespołu napędowego z bramą należy umocować uchwyt na płycie bramy przy zamkniętej bramie w odległości ok. 3 cm od przedniego końca (rys. 6.1.2).
- W celu uzyskania dużej prędkości zamykania małych bram poniżej 2 m, należy umocować zespół napędowy w pobliżu osi obrotu bramy (rys. 6.3).
- W celu uzyskania małej prędkości zamykania dużych bram poniżej 4 m, należy umocować zespół napędowy z dala od osi obrotu bramy (rys. 6.4)
- Najbliższe dopuszczalne położenie osi obrotu ma współrzędne A = 80 mm, B = 100 mm, natomiast najdalsze dopuszczalne położenie osi obrotu ma współrzędne A = 240 mm i B = 175 mm.
- W przypadku bram mocowanych do muru należy wykonać wgłębienie o wielkości zespołu napędowego. Zależnie od wielkości bramy obowiązują zależności opisane powyżej.
- Wysokość umieszczenia zależy od warunków usytuowania bramy. Zalecana wysokość wynosi ok. 1/3 wysokości bramy.
- Mocowanie bramy do słupów murowanych lub betonowych musi być wykonane przy pomocy odpowiednich metalowych kołków rozporowych o średnicy 8 mm i długości 80 mm. W przypadku słupów drewnianych należy użyć wkrętów do drewna o średnicy 8 mm.
- Kable połączeniowe należy przeprowadzać od dołu

Ⓡ 6. Installazione degli azionamenti

Avvertenza

Prima di iniziare con il montaggio tenete presenti i seguenti punti!

- Se durante l'installazione dovesse essere necessario modificare gli azionamenti, installate prima comandi e poi collegati gli azionamenti. Con l'apposito modo di installazione si possono comandare manualmente l'azionamento con i tasti „OPEN“ e „CLOSE“ (vedi 7.2).
- Il fissaggio sul battente dovrebbe trovarsi a ca. 3 cm dall'estremità anteriore a porta chiusa per evitare collisioni dell'azionamento con la porta (Fig. 6.1.2).
- L'azionamento deve venire fissato vicino al centro di rotazione della porta per ottenere una velocità elevata per porte piccole, cioè fino a 2 m di lunghezza (Fig. 6.3).
- L'azionamento deve venire fissato lontano dal centro di rotazione della porta per ottenere una velocità ridotta per porte grandi, cioè fino a 4 m di lunghezza (Fig. 6.4)
- Il centro di rotazione minimo permesso è per A = 80 mm, B = 100 mm, il centro di rotazione massimo permesso è per A = 240 mm e B = 175 mm.
- In caso di porte fissate ad un muro si deve lasciare una cavità delle dimensioni dell'azionamento. Per le dimensioni della porta vale quanto esposto in precedenza.
- La posizione rispetto all'altezza dipende dalla situazione della porta. Consigliamo circa 1/3 dell'altezza della porta.
- Il fissaggio a colonne in mattoni o in calcestruzzo deve venire eseguito con tasselli in metallo adeguati spessi 8 mm e lunghi 80 mm. In caso di colonne in legno si devono usare viti di 8 mm adatte per il legno.
- I condotti dei cavi devono essere in basso.

Ⓡ 6. A hajtóművek felszerelése

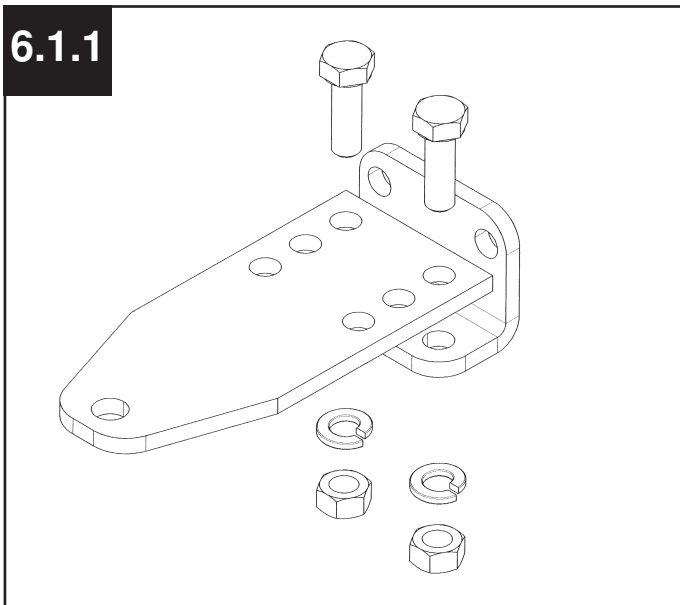
Utasítás:

A beépítés kezdete előtt a következőket kell figyelembe venni!

- Ha a felszerelésnél szükséges lenne a hajtóművek elállítása, akkor szerelje fel először a vezérlőt és kapcsolja rá a hajtóműveket. A külön erre előrelátott felszerelési üzemmód segítségével, a „KI“ és a „BE“ gombok nyomogatása által el tudja állítani a hajtóműveket. (lásd a 7.2-es est)
- Hogy elkerüljük a hajtómű és a kapu összeütközését, a kapulemezen levő felerősítésnek a zárt kapunál cca. 3 cm-re kell az előlő végén lennie. (6.1.2-es kép)
- A kis kapuknál, 2 m-ig, egy nagy sebesség elérése céljából, a hajtóművet a kapu forgópontjának a közelébe kell elhelyezni. (6.3-as kép)
- A nagy kapuknál, 4 m-ig, egy lassú sebesség elérésének az érdekében, a hajtóművet a kapu forgópontjától távolabbra kell elhelyezni. (6.4-es kép)
- A minimális engedélyezett forgópont a következő A=80 mm, B=100 mm, a maximális engedélyezett forgópont A=240 mm, B=175 mm.
- Kapuknál, amelyek a falra vannak erősítve, egy a hajtóműnek megfelelő nagyságú üreget kell kivésni. A kapunagyságra az előzőlegesen leírt érvényes.
- A magasságbeli elhelyezés a kapu adottságaitól függ. Mi cca. 1/3-os kapumagasságot ajánlunk.
- A falazott vagy betonozott oszlopokra történő felerősítésnél egy megfelelő 8 mm vastagságú és 80 mm hosszú vastaplitt kell használni. Faoszlopoknál megfelelő 8 mm-es facsavarkat kell használni.
- A kábelátvezetéseknek alul kell lenniük.

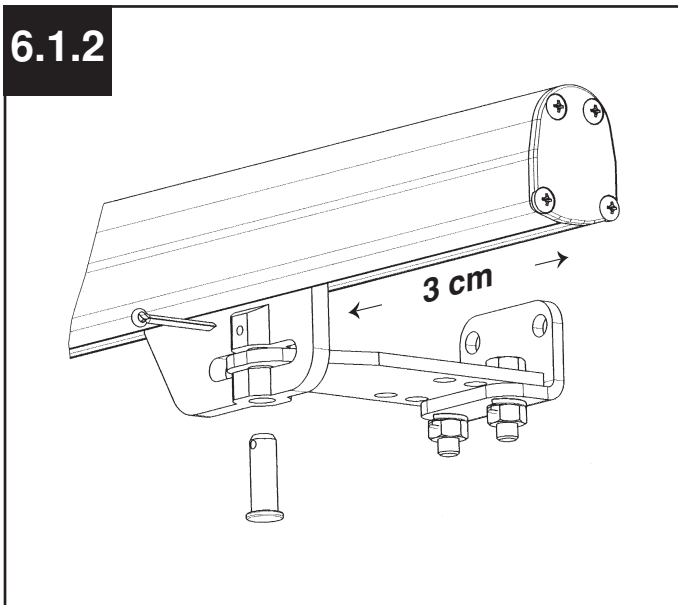
6.1 Vordere Befestigung
 6.1 Front mount
 6.1 Fixation avant
 6.1 Voorste bevestiging
 6.1 Fijación delantera
 6.1 Fixação dianteira

6.1.1



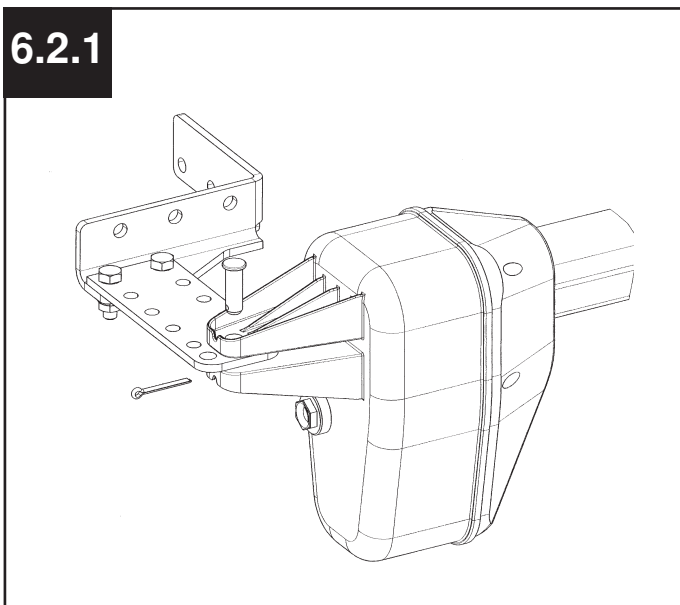
6.1 Montera framtill
 6.1 Edessäoleva kiinnitys
 6.1 Fremre feste
 6.1 Fissaggio anteriore
 6.1 Montaż z przodu
 6.1. Elülsô felerôsítés

6.1.2



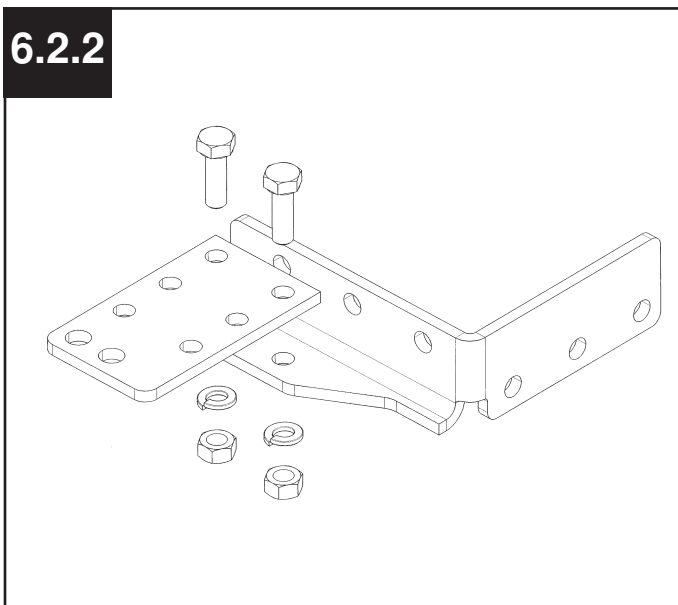
6.2 Hintere Befestigung
 6.2 Rear mount
 6.2 Fixation arrière
 6.2 Achterste bevestiging
 6.2 Fijación trasera
 6.2 Fixação traseira

6.2.1



6.2 Montera baktill
 6.2 Takanaoleva kiinnitys
 6.2 Bakre feste
 6.2 Fissaggio posteriore
 6.2 Montaż z tyłu
 6.2. Hátulsó felerôsítés

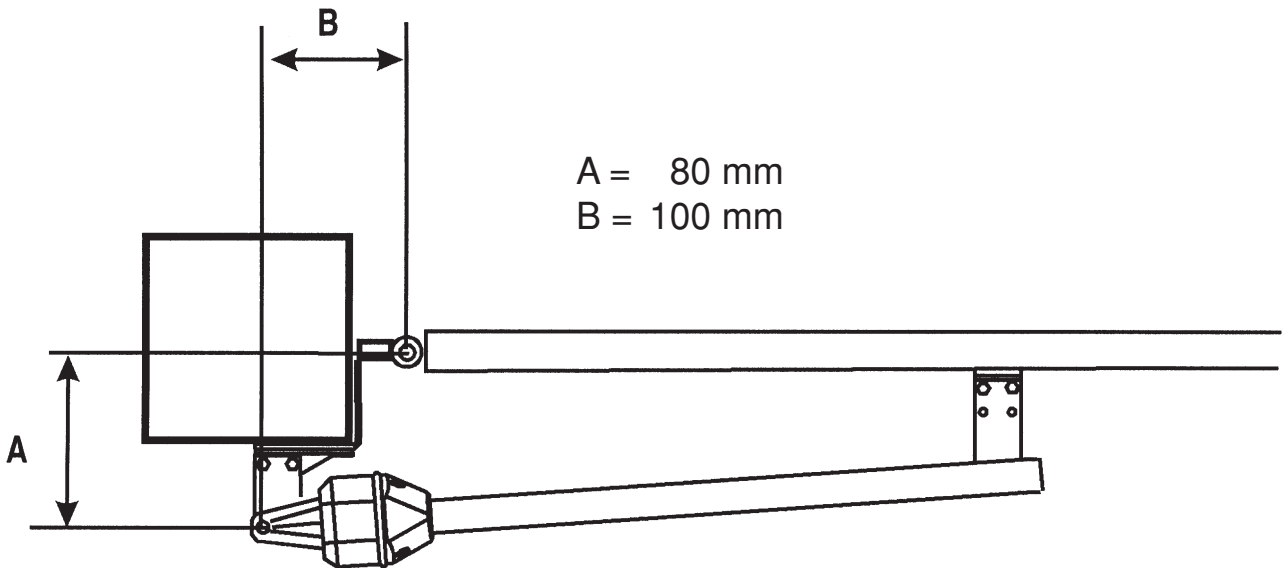
6.2.2



6.3 Schnelle Öffnungszeit für kleine Tore
6.3 Fast opening time for small doors/gates
6.3 Temps d'ouverture rapide pour les petites portes
6.3 Snel openen van kleine poorten
6.3 Tiempo de apertura rápido para puertas de tamaño reducido
6.3 Tempo de abertura rápido para portões pequenos

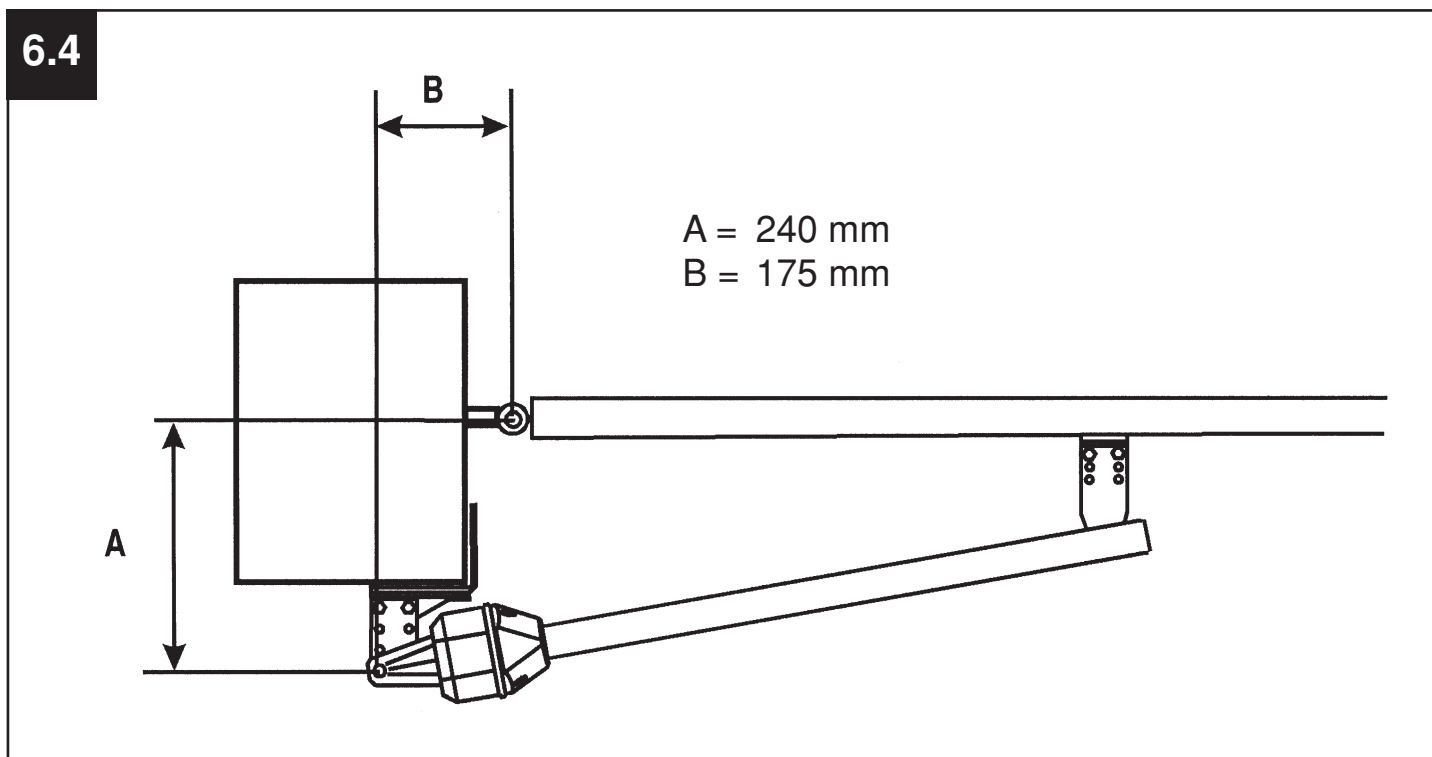
6.3 Kort öppningstid för små grindar
6.3 Nopea avaaminen
6.3 Hurtig åpningstid for små porter
6.3 Tempo di apertura rapida per porte piccolo
6.3 Szybkie otwieranie małych bram
6.3 Rövid nyitási idő kis kapukhoz

6.3



6.4 Langsame Öffnungszeit für große Tore
6.4 Slow opening time for large doors/gates
6.4 Temps d'ouverture lente pour les grandes portes
6.4 Langzaam openen van grote poorten
6.4 Tiempo de apertura lento para puertas de gran tamaño
6.4 Tempo de abertura lento para portões grandes

6.4 Längre öppningstid för stora grindar
6.4 Hidas avaaminen (suuret ovet)
6.4 Langsom åpningstid for store porter
6.4 Tempo di apertura lenta per porte grandi
6.4 Powolne otwieranie dużych bram
6.4 Hosszú nyitási idő nagy kapukhoz



Ⓓ 7. Installation der Steuerung

7.1 Verdrahtungsplan

1	Steuerung
2	Blinklicht
3	Lichtschanke Sender
4	Lichtschanke Empfänger
5	Abzweigdose
6	Antriebseinheit
7	Schlüsseltaster
8	Leitung 5 x 1,5 mm ²
9	Leitung 2 x 0,5 mm ²
10	Leitung 4 x 0,5 mm ²
11	Leitung 2 x 0,5 mm ²
12	Leitung 2 x 1,0 mm ²

Ⓕ 7. Installations de la commande

7.1 Plan de câblage

1	Commande
2	Clignotant
3	Barrière lumineuse émetteur
4	Barrière lumineuse récepteur
5	Boîte de distribution
6	Unité d'entraînement
7	Bouton-poussoir à clé
8	Conduite 5 x 1,5 mm ²
9	Conduite 2 x 0,5 mm ²
10	Conduite 4 x 0,5 mm ²
11	Conduite 2 x 0,5 mm ²
12	Conduite 2 x 1,0 mm ²

Ⓔ 7. Instalación del mando

7.1 Esquema del cableado

1	Mando
2	Luz parpadeante
3	Barrera luminosa del emisor
4	Barrera luminosa del receptor
5	Caja de conexión
6	Unidad motriz
7	Interruptor de llave
8	Cable de 5 x 1,5 mm ²
9	Cable de 2 x 0,5 mm ²
10	Cable de 4 x 0,5 mm ²
11	Cable de 2 x 0,5 mm ²
12	Cable de 2 x 1,0 mm ²

Ⓗ 7. Installera styrningen

7.1 Kabelschema

1	Styrning
2	Blinklampa
3	Fotocell sändare
4	Fotocell mottagare
5	Förgreningsdosa
6	Drivanordning
7	Nyckelbrytare
8	Ledning 5 x 1,5 mm ²
9	Ledning 2 x 0,5 mm ²
10	Ledning 4 x 0,5 mm ²
11	Ledning 2 x 0,5 mm ²
12	Ledning 2 x 1,0 mm ²

ⒼⒸ 7. Installing the controller

7.1 Wiring diagram

1	Controller
2	Hazard light
3	Transmitting light barrier
4	Receiving light barrier
5	Branching box
6	Drive unit
7	Key switch
8	Power lead 5 x 1.5 mm ²
9	Power lead 2 x 0.5 mm ²
10	Power lead 4 x 0.5 mm ²
11	Power lead 2 x 0.5 mm ²
12	Power lead 2 x 1.0 mm ²

ⒶⒻ 7. Installatie van de besturing

7.1 Bedradingsschema

1	Besturing
2	Knipperlicht
3	Lichtgordijn zender
4	Lichtgordijn ontvanger
5	Aftakdoos
6	Aandrijfeenheid
7	Schakelaar met sleutel
8	Kabel 5 x 1,5 mm
9	Kabel 2 x 0,5 mm
10	Kabel 4 x 0,5 mm
11	Kabel 2 x 0,5 mm
12	Kabel 2 x 1,0 mm

Ⓐ 7. Instalação do comando

7.1 Esquema de cablagem

1	Comando
2	Luz intermitente
3	Emissor da barreira fotoelétrica
4	Receptor da barreira fotoelétrica
5	Caixa de derivação
6	Unidade de accionamento
7	Botão de chave
8	Cabo 5 x 1,5 mm ²
9	Cabo 2 x 0,5 mm ²
10	Cabo 4 x 0,5 mm ²
11	Cabo 2 x 0,5 mm ²
12	Cabo 2 x 1,0 mm ²

ⒻⒶ 7. Ohjauksen asennus

7.1 Sähkön virtauskaavio

1	Ohjaus
2	Vilkkuvalo
3	Valopuomin lähetin
4	Valopuomin vastaanotin
5	Jakorasja
6	Käyttöyksikkö
7	Avainkatkaisin
8	Johto 5 x 1,5 mm ²
9	Johto 2 x 0,5 mm ²
10	Johto 4 x 0,5 mm ²
11	Johto 2 x 0,5 mm ²
12	Johto 2 x 1,0 mm ²

(N) 7. Installasjon av styringen

7.1 Kablingsskjema

1	Styring
2	Blinklys
3	Fotocelle sender
4	Fotocelle mottaker
5	Fordelingsboks
6	Drivenhet
7	Nøkkelbryter
8	Ledning 5 x 1,5 mm ²
9	Ledning 2 x 0,5 mm ²
10	Ledning 4 x 0,5 mm ²
11	Ledning 2 x 0,5 mm ²
12	Ledning 2 x 1,0 mm ²

(PL) 7. Montaż układu sterowania

7.1 Schemat połączeń elektrycznych

1	sterowanie
2	światło błyskowe
3	nadajnik bariery fotokomórkowej
4	odbiornik bariery fotokomórkowej
5	puszka rozdzielcza
6	zespół napędowy
7	wyłącznik kluczykowy
8	przewód 5 x 1,5 mm ²
9	przewód 2 x 1,5 mm ²
10	przewód 4 x 1,5 mm ²
11	przewód 2 x 1,5 mm ²
12	przewód 2 x 1,5 mm ²

(I) 7. Istallazione dei comandi

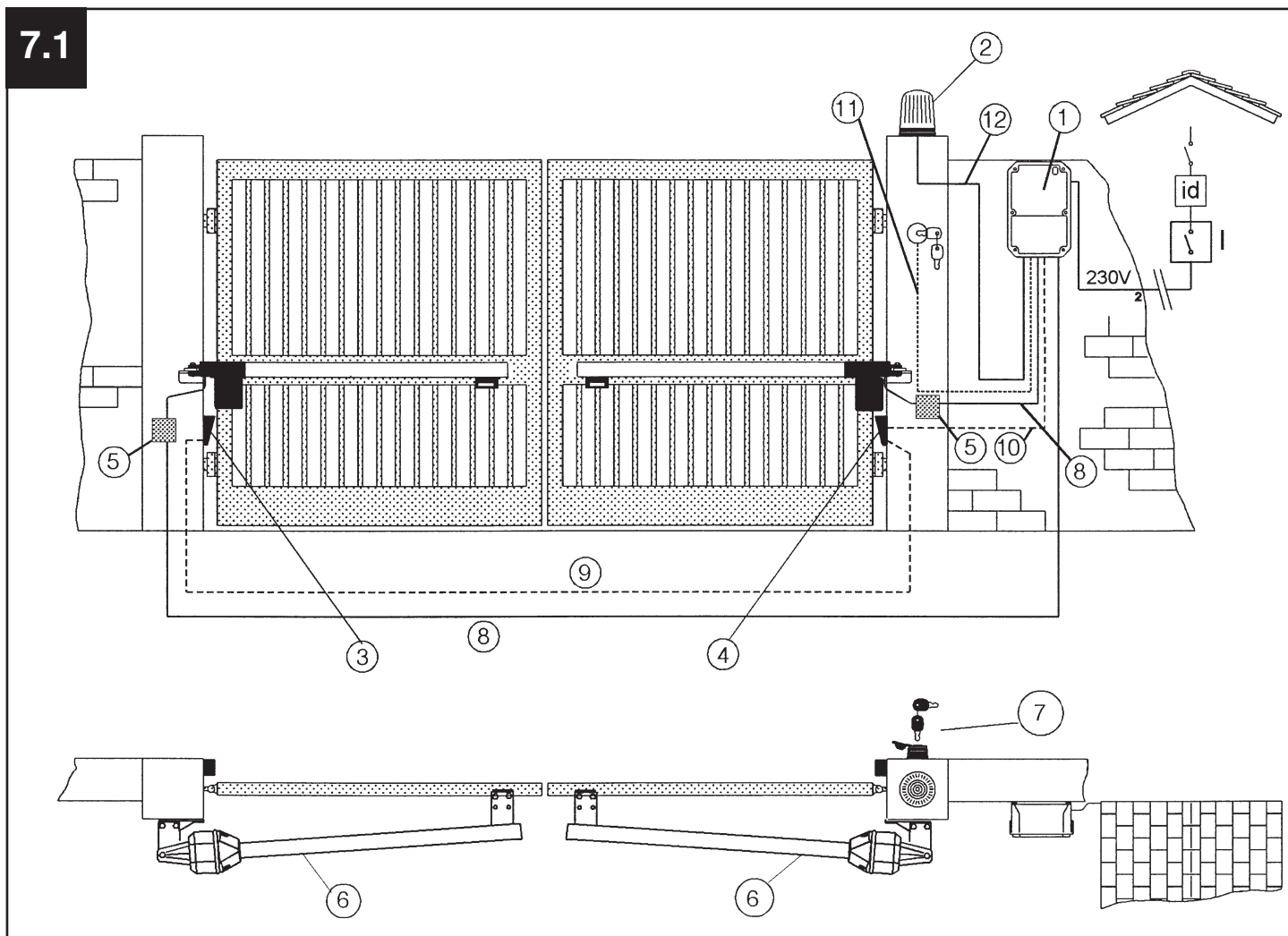
7.1 Schema di cablaggio

1	Comandi
2	Lampeggiatore
3	Barriera fotoelettrica emittente
4	Barriera fotoelettrica ricevente
5	Cassetta di derivazione
6	Unità di azionamento
7	Pulsante a chiave
8	Cavo 5 x 1,5 mm ²
9	Cavo 2 x 0,5 mm ²
10	Cavo 4 x 0,5 mm ²
11	Cavo 2 x 0,5 mm ²
12	Cavo 2 x 1,0 mm ²

(H) 7. A vezérlő felszerelése

7.1 Bekötési rajz

1	Vezérlő
2	Villogófény
3	Fénysorompó adókészülék
4	Fénysorompó vevőkészülék
5	Elosztódoboz
6	Hajtóegység
7	Kulcsos nyomógomb
8	Kábel 5 x 1,5 mm ²
9	Kábel 2 x 0,5 mm ²
10	Kábel 4 x 0,5 mm ²
11	Kábel 2 x 0,5 mm ²
12	Kábel 2 x 1,0 mm ²



D Hinweis:

Alle Leitungen müssen für den Außenbereich tauglich sein und gegen mechanische Verletzungen mit Kabelkanälen oder Rohren geschützt verlegt werden.

Wir empfehlen die Leitung Nr. 9 in einem Rohr zu verlegen damit diese bei einem Defekt ausgewechselt werden kann.

7.2 Montage der Steuerung

Das Steuerungsgehäuse an geeigneter Stelle, in der Nähe eines Antriebes montieren.

Hinweis: Nach Möglichkeit sollte das Steuerungsgehäuse durch eine Abdeckung gegen Witterungseinflüsse geschützt werden.

7.3 Installations-Mode

Vorsicht:

Im Installations-Mode werden die Antriebe mit maximaler Kraft betrieben, solange Sie mit den Fingern die entsprechenden Tasten „OPEN“ und „CLOSE“ (Seite 12 pos. 31 u. 32) betätigen. Die Steuerung erkennt auch keine Endposition der Antriebe.

Bei Schäden, die durch den Installations Mode verursacht werden, wird keine Haftung des Herstellers übernommen!

Im Installations-Mode ist es möglich, die Antriebseinheiten manuell zu verstellen, damit die mechanische Installation an den Torsäulen und am Tor einfach durchzuführen ist. Um in den Installations-Mode zu gelangen wird wie folgt vorgegangen:

- Strom einschalten.
- Die Lerntaste drücken und gedrückt halten.
- Auf die RESET-Taste drücken bis LED leuchtet.
- Tasten loslassen
- Mit den Tasten „OPEN“ und „CLOSE“ kann der Antrieb in die gewünschte Position gebracht werden. Die Umschaltung Motor 1 und Motor 2 wird durch kurzes Drücken der Lerntaste durchgeführt.
- Durch langes Drücken der Lerntaste wird der Installations-Mode verlassen und automatisch der Lernvorgang für die Endpositionen aktiviert.



Anschließend muß immer der Lernvorgang Punkt 12. durchgeführt werden, oder Sie schalten den Strom ab. Sobald Sie den Strom wieder einschalten, wird der Lernvorgang automatisch wieder aktiviert.

GB N.B.:

All power leads must be suited for outdoor use and be protected from mechanical damage by being routed with cable conduits or pipes.

We recommend routing power lead no. 9 in a pipe so that it can be replaced if defective.

7.2 Mounting the controller

Mount the controller housing in a suitable location in the vicinity of the drive.

N.B.: If possible, shield the controller housing with a covering to protect it from the elements.

7.3 Installation mode

Important:

In installation mode, the drives are operated at maximum power as long as you press the „OPEN“ and „CLOSE“ buttons (page 12, Item 31 and 32) with your fingers. Do note that the controller does not automatically detect the end position of the drives.

The manufacturer does not accept any liability for damage caused by using the installation mode!

In installation mode it is possible to manually adjust the drive units so that mechanical installation on the door/gate pillars and on the door/gate are easy to carry out. Proceed as follows to enter the installation mode:

- Switch on the power.
- Press and hold the teach-in button.
- Press the RESET button until the LED flashes.
- Release the buttons.
- The drive can be moved to the desired position using the „OPEN“ and „CLOSE“ buttons. Switching from motor 1 to motor 2 is done by briefly pressing the teach-in button.
- Pressing the teach-in button for an extended time exits the installation mode and automatically activates the teach-in process for the end positions.



Finally, the teach-in process as described under point 12 must always be carried out, or you must switch off the power. The teach-in process is automatically reactivated as soon as you switch the power back on.

(F) Remarque:

Toutes les conduites doivent convenir à la pose en extérieur et être protégées, dès la pose, contre les endommagements mécaniques à l'aide de canaux ou de tubes.

Nous recommandons de poser la conduite n° 9 dans un tube afin de pouvoir la remplacer en cas de défaut.

7.2 Montage de la commande

Le boîtier de commande doit être monté à l'endroit convenable à proximité du groupe moteur.

Remarque: Il est préférable, en fonction des possibilités, de protéger le boîtier de commande contre les intempéries en le recouvrant.

7.3 Mode d'installation

Attention:

Dans le mode d'installation, les groupes moteurs sont exploités à force maximale jusqu'à ce que vous actionniez du doigt les touches respectives „OPEN“ et „CLOSE“ (page 12 pos. 31 et 32). La commande ne reconnaît pas non plus de position finale des groupes moteurs.

En cas de dommages dus au mode d'installation, le producteur décline toute responsabilité!

En mode installation, il est possible de régler manuellement les unités d'entraînement afin que l'installation mécanique soit facile à réaliser sur les colonnes de la porte et sur la porte. Pour arriver en mode installation, procédez comme suit:

- Mettez le courant en circuit.
- Appuyez sur la touche adaptative et gardez-la enfoncée.
- Appuyez sur la touche RESET (RAZ) jusqu'à ce que la DEL s'allume.
- Relâchez la touche.
- Les touches „OPEN“ et „CLOSE“ permettent de placer l'entraînement à la position désirée. La commutation des moteur 1 et moteur 2 est effectuée en appuyant brièvement sur la touche adaptative.
- En appuyant longtemps sur la touche adaptative, vous sortez du mode installation et le processus d'apprentissage pour les positions finales est automatiquement activé.



Ensuite, il faut toujours effectuer l'apprentissage du point 12 ou couper le courant. Dès que le courant est à nouveau en circuit, l'apprentissage est automatiquement activé.

(NL) Aanwijzing:

Alle kabels moeten voor buiten geschikt zijn en tegen mechanische beschadiging beschermd in kabelgoten of buizen worden geplaatst.

Het is aan te bevelen kabel nr. 9 in een buis te plaatsen zodat die bij een defect kan worden vervangen.

7.2 Montage van de besturingsmodule

De besturingsmodule op een gepaste plaats in de buurt van een aandrijving monteren.

Aanwijzing : de besturingsmodule moet, indien mogelijk, door een afdekking worden beschermd tegen weersinvloeden.

7.3 Installatiemodus

Voorzichtig!

In de installatiemodus draaien de aandrijvingen met maximale kracht zolang als u de overeenkomstige toetsen „OPEN“ en „CLOSE“ blijft indrukken (blz. 12, pos. 31 en 32). Het besturingssysteem herkent dan ook geen eindpositie van de aandrijvingen.

De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade veroorzaakt door de installatiemodus!

In de installatiemodus is het mogelijk de aandrijfeenheden manueel te verstellen teneinde de mechanische installatie op de kolommen van de poort en op de poort gemakkelijk te kunnen uitvoeren. Ga als volgt te werk om de installatiemodus te activeren :

- Stroom inschakelen.
- De leertoets blijven indrukken.
- Op de RESET-toets drukken tot de LED gaat branden.
- Toetsen loslaten.
- Met de toetsen „OPEN“ en „CLOSE“ kan de aandrijving naar de gewenste positie worden gebracht. Het overschakelen van motor 1 naar motor 2 gebeurt door kort op de leertoets te drukken.
- Door de leertoets lang in te drukken wordt de installatiemodus beëindigd en wordt het leerproces voor de eindposities automatisch geactiveerd.



Daarna moet altijd het leerproces punt 12 worden uitgevoerd, of u schakelt de stroom uit. Zodra u de stroom opnieuw inschakelt, wordt weer het leerproces automatisch geactiveerd.

(E) Advertencia:

Todos los cables deben ser aptos para el uso en exteriores y deben protegerse en canales o conductos para evitar que se produzcan daños mecánicos.

Le recomendamos colocar el cable 9 en un conducto para que pueda ser cambiado en caso de defecto.

7.2 Montaje del mando

Proceda al montaje de la caja de mando en el lugar adecuado, cerca de un accionamiento.

Advertencia: Dependiendo de las posibilidades, la caja de mando debería protegerse con una cubierta contra las influencias meteorológicas.

7.3 Modo de instalación

Cuidado:

En el modo de instalación, se operan los accionamientos con la máxima potencia, siempre que permanezca pulsando las teclas correspondientes „ABRIR“ y „CERRAR“ (página 12, pos. 31 y 32).

En este caso el mando tampoco detecta ninguna posición final de los accionamientos.

¡El fabricante no se hará responsable en caso de daños causados por el modo de instalación!

En el modo de instalación, es posible reajustar manualmente las unidades motrices para que sea sencillo realizar la instalación mecánica en las columnas de la puerta y en la puerta. Para acceder al modo de instalación, deberá proceder del modo siguiente:

- Conecte la corriente.
- Pulse la tecla de espaciado y manténgala pulsada.
- Pulse la tecla RESET hasta que se encienda el LED.
- Suelte la tecla
- Con las teclas „ABRIR“ y „CERRAR“ puede llevar el accionamiento a la posición deseada. El cambio del motor 1 al motor 2 se lleva a cabo pulsando brevemente la tecla de aprendizaje.
- Al pulsar de forma prolongada la tecla de aprendizaje, abandonará el modo de instalación y se activará de forma automática el proceso de aprendizaje para las posiciones finales.



A continuación, siempre se debe llevar a cabo el proceso de aprendizaje indicado en punto 12 o desconectar la corriente. En cuanto haya vuelto a conectar la corriente se volverá a activar de forma automática el proceso de aprendizaje.

(P) Nota:

Todos os cabos têm de ser adequados ao exterior e dispostos em canais de cabos ou tubos para protecção contra danos que possam ser causados por forças de natureza mecânica.

Recomendamos a colocação do cabo n.º 9 num tubo para que possa ser substituído em caso de danos.

7.2 Montagem do comando

Monte a caixa de comando num local adequado, próximo do accionamento.

Nota:

Na medida do possível, deve proteger a caixa de comando com uma cobertura resistente à intempérie.

7.3 Modo de instalação

Cuidado:

No modo de instalação, os accionamentos trabalham com a força máxima enquanto activar as respectivas teclas „OPEN“ e „CLOSE“ (página 12, pos. 31 e 32).

O comando também não detecta a posição final dos accionamentos.

O fabricante não assume qualquer responsabilidade por danos resultantes do modo de instalação!

No modo de instalação é possível ajustar manualmente as unidades de accionamento para facilitar a instalação mecânica nos pilares do portão e no portão. Para aceder ao modo de instalação, proceda da seguinte forma:

- Ligue a corrente eléctrica.
- Mantenha premido o botão de programação.
- Prima o botão de RESET até o LED acender.
- Solte os botões
- Com as teclas „OPEN“ e „CLOSE“ pode colocar o accionamento na posição desejada. A comutação entre os motores 1 e 2 é efectuada, ao premir por instantes no botão de programação.
- Pode sair do modo de instalação e activar o processo de programação para as posições finais, ao premir prolongadamente o botão de programação.



Em seguida, deve sempre efectuar o processo de programação descrito no ponto 12. ou desligar a corrente. O processo de programação é activado automaticamente se voltar a ligar a corrente.

Obs!

Alla ledningar måste vara avsedda för användning utomhus och dras i kabelkanaler eller rör som för att skyddas mot mekaniska skador.

Vi rekommenderar att ledning nr. 9 läggs i ett rör så att den lätt kan bytas ut vid ev. skador.

7.2 Montera styrningen

Montera lådan för styrningsutrustningen på ett lämpligt ställe i närheten av en drivanordning.

Obs! Om möjligt ska lådan skyddas mot väder och vind med hjälp av en kåpa.

7.3 Installationsläge

Akta:

I installationsläge kör drivanordningarna med maximal kraft så länge du trycker in knapparna „OPEN“ resp. „CLOSE“ (sid. 12, pos. 31 och 32).

Styrningen känner även när drivanordningarna har nått sina ändlägen.

Tillverkaren påtar sig inget ansvar för skador som har uppstått i installationsläget!

I installationsläge är det möjligt att justera in drivanordningarna manuellt så att den mekaniska installationen vid grindpelarna och grinden lätt kan genomföras. Gör på följande sätt för att aktivera installationsläget:

- Koppla in strömmen.
- Tryck på inlärningsknappen och håll den sedan intryckt.
- Tryck på resetknappen tills lysdioden tänds.
- Släpp knapparna.
- Ställ drivanordningen i avsett läge med knapparna „OPEN“ och „CLOSE“. Tryck kort på inlärningsknappen för att koppla om mellan motor 1 och motor 2.
- Håll inlärningsknappen intryckt länge för att lämna installationsläget. Därefter aktiveras automatiskt inläringen för ändlägena.



Därefter måste du tvunget genomföra inläring enligt punkt 12 eller koppla ifrån strömmen. Omedelbart efter att du har kopplat in strömmen på nytt kommer inläringen att aktiveras automatiskt igen.

Viite!

Kaikkien johtojen tulee olla ulkoasennukseen sopivia, ja mekaanisten vaurioiden ehkäisemiseksi ne tulee vetää johtokanavilla tai putkilla suojattuina.

Suosittelemme johdon nro 9 vetämistä putkeen, niin että sen voi helposti vaihtaa uuteen vian ilmetessä.

7.2 Ohjauksen asennus

Asenna ohjauksen kotelo sopivaan kohtaan lähelle yhtä käyttökoneistoa.

Viite: Mikäli mahdollista, tulee ohjauksen kotelo suojata sään vaikutukselta sopivalla suojuksella.

7.3 Asennuskäyttötapa

Varo vaaraa:

Asennusajossa kaikkia käyttökoneistoja käytetään suurimmalla teholla niin pitkään kuin pidät vastaavia näppäimiä „AUKI“ ja „KIINNI“ (sivu 12, nrot 31 ja 32) alaspainettuina. Ohjaus ei myöskään tunnista käyttökoneistojen pääteasemia.

Valmistaja ei ota mitään vastuuta sellaisista vahingoista, jotka aiheutuvat asennusajosta!

Asennusajossa on mahdollista säätää käyttökoneistoja käsin, jotta portinpylväissä ja itse portissa suoritettavat asennustoimet voidaan tehdä mahdollisimman helposti. Asennusajoon siirytään seuraavasti:

- Kytke virta päälle.
- Paina ohjelmointinäppäintä ja pidä se alaspainettuna.
- Paina RESET-näppäintä, kunnes valodiodi syttyy.
- Päästä näppäimet irti.
- Käyttökoneisto voidaan siirtää haluttuun asentoon näppäimillä „AUKI“ ja „KIINNI“. Vaihtokytkentä moottorista 1 moottoriin 2 ja takaisin tehdään painamalla ohjelmointinäppäintä lyhyesti.
- Painamalla ohjelmointinäppäintä pitkään päättyy asennusajo ja pääteasemien ohjelmointiajo käynnistyy automaattisesti.



Tämän jälkeen tulee aina suorittaa ohjelmoinnin kohta 12 tai katkaista virta. Kun kytket virran uudelleen päälle, niin ohjelmointiajo käynnistyy automaattisesti uudelleen.

(N) Merk:

Alle ledninger må være egnet til utendørs bruk, og de må legges slik at de er beskyttet med kabelkanaler eller rør mot mekaniske skader.

Vi anbefaler at ledning nr. 9 legges i et rør, slik at denne kan skiftes ut hvis det oppstår en defekt.

7.2 Montering av styringen

Monter styringskabinettet på et egnet sted i nærheten av en av drivmekanismene.

Merk: Hvis dette er mulig, bør styringskabinettet beskyttes mot påvirkning fra vær og vind ved hjelp av et deksel.

7.3 Installasjonsmodus

Forsiktig:

I installasjonsmodus drives drivmekanismene med maksimal kraft så lenge du betjener de respektive tastene „OPEN“ og „CLOSE“ med fingrene (side 12 pos. 31 og 32). Styringen erkjenner heller ikke noen endeposisjoner for drivmekanismene.

Produsenten påtar seg intet ansvar for skader som måtte forårsakes på grunn av installasjonsmodus!

I installasjonsmodus er det mulig å justere drivenhetene manuelt, slik at det blir lett å gjennomføre den mekaniske installasjonen på portpilarene og på porten. Gå fram på følgende måte for å komme inn i installasjonsmodus:

- Slå på strømmen.
- Trykk og hold programmeringstasten.
- Trykk på RESET-tasten til LED-lampen tennes.
- Slipp løs tasten.
- Med tastene „OPEN“ og „CLOSE“ kan drivmekanismen bringes i ønsket posisjon. Omkoplingen mellom motor 1 og motor 2 skjer ved at man trykker kort på programmeringstasten.
- Når man trykker lenge på programmeringstasten, forlates installasjonsmodus, og programmeringsprosedyren for endeposisjonene aktiveres automatisk.



Deretter må man alltid utføre programmeringsprosedyren i punkt 12., eller du kan slå av strømmen. Så snart strømmen slås på igjen, blir programmeringsprosedyren automatisk aktivert igjen.

(I) Avvertenza:

Tutti i cavi devono essere adatti per esterni e venire posati in canalette o tubi appositi, protetti da lesioni meccaniche. Consigliamo di posare il cavo N. 9 in un tubo in modo che possa venire sostituito in caso di difetto.

7.2 Montaggio dei comandi

Montare la scatola dei comandi in un punto adatto nelle vicinanze dell'azionamento.

Avvertenza Se possibile la scatola dei comandi dovrebbe venire protetta dagli agenti atmosferici per mezzo di una copertura.

7.3 Modo di installazione

Attenzione:

Nel modo di installazione gli azionamenti vengono fatti funzionare con la massima forza fino a quando con le dita tenete premuti i tasti corrispondenti „OPEN“ e „CLOSE“ (pagina 12, pos. 31 e 32).

I comandi non rilevano la posizione finale degli azionamenti.

Il costruttore non si assume alcuna responsabilità in caso di danni causati nel modo di installazione!

Nel modo di installazione è possibile regolare manualmente le unità di azionamento in modo che sia più facile eseguire l'installazione meccanica alle colonne della porta e alla porta stessa. Per giungere al modo di installazione si devono eseguire le seguenti operazioni

- Inserire la corrente.
- Premere il tasto di apprendimento e tenerlo premuto.
- Premere il tasto RESET fino a quando si illumina la spia.
- Mollare i tasti.
- Con i tasti „OPEN“ e „CLOSE“ si può portare l'azionamento nella posizione desiderata. Il passaggio da motore 1 a motore 2 e viceversa si esegue premendo brevemente il tasto di apprendimento.
- Premendo a lungo il tasto di apprendimento si esce da modo di installazione e si attiva automaticamente il processo di apprendimento per le posizioni finali.



Alla fine si deve sempre eseguire il processo di apprendimento del punto 12 oppure disinserite la corrente.

Non appena reinserite la corrente si riattiva automaticamente il processo di apprendimento.

PL Wskazówka:

Wszystkie przewody elektryczne muszą być dostosowane do użytkowania na wolnym powietrzu oraz ułożone w kanałach kablowych lub rurkach ochronnych w celu zabezpieczenia przed uszkodzeniami.

Zalecamy ułożenie przewodu nr 9 w rurce ochronnej, którą będzie można wymienić w razie usterki.

7.2 Montaż układu sterowania

Obudowę układu sterowania zamontować w odpowiednim miejscu, w pobliżu zespołu napędowego.

Wskazówka: W miarę możliwości należy zabezpieczyć obudowę układu sterowania przed działaniem czynników atmosferycznych przez założenie osłony.

7.3 Tryb instalacyjny

Uwaga:

W trybie instalacyjnym zespoły napędowe pracują z maksymalną siłą przez cały czas przytrzymywania wciśniętych przycisków otwierania „OPEN” i zamykania „CLOSE” (strona 12 poz. 31 i 32).

Układ sterowania nie rozpoznaje końcowych położenia zespołów napędowych.

Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody powstałe podczas użytkowania urządzenia w trybie instalacyjnym!

W trybie instalacyjnym możliwe jest ręczne ustawianie zespołów napędowych w celu ułatwienia mechanicznego montażu napędu bramy na słupach i na bramie. W celu przełączenia na tryb instalacyjny należy wykonać opisane poniżej czynności:

- Włączyć zasilanie elektryczne.
- Wcisnąć i przytrzymać przycisk uczenia.
- Wcisnąć i przytrzymać przycisk RESET, aż zaświeci się dioda.
- Zwolnić przyciski
- Przy pomocy przycisków otwierania „OPEN” i zamykania „CLOSE” można ustawić zespół napędowy w wybranym położeniu. Przełączanie silnika 1 i silnika 2 odbywa się przez krótkotrwałe wciśnięcie przycisku uczenia.
- Długotrwałe wciśnięcie przycisku uczenia powoduje zakończenie trybu instalacyjnego oraz automatyczne uaktywnienie procedury uczenia położenia końcowych.
- **Następnie należy wykonać procedurę uczenia zgodnie z punktem 12 albo wyłączyć zasilanie elektryczne. Po ponownym włączeniu zasilania elektrycznego procedura uczenia zostaje ponownie uaktywniona automatycznie.**

H Figyelmeztetés:

Minden vezetéknek kinti használatra alkalmasnak kell lennie és mechanikus sérülés ellen kábelcsatornába vagy védőcsőbe kell lefektetve lennie.

Mi azt ajánljuk, hogy a 9-es számú kábelt egy védőcsőbe fektesse le, hogy hiba esetén ki lehessen cserélni.

7.2 A vezérlő felszerelése

A vezérlő házát szerelje fel az egyik hajtómű közelébe, egy megfelelő helyre.

Utasítás: védje a vezérlő házát lehetőleg egy fedél által az időjárás behatásától.

7.3 Felszerelési üzemmód

Vigyázat:

A felszerelési üzemmódnál a hajtóművek maximális erővel üzemelnek, addig amíg Ön az újával a megfelelő nyomógombokat, „OPEN” és „CLOSE”, üzemelteti (12-es oldal 31-es és 32-es pozíció). A vezérlő sem ismeri fel a hajtóművek végállásait.

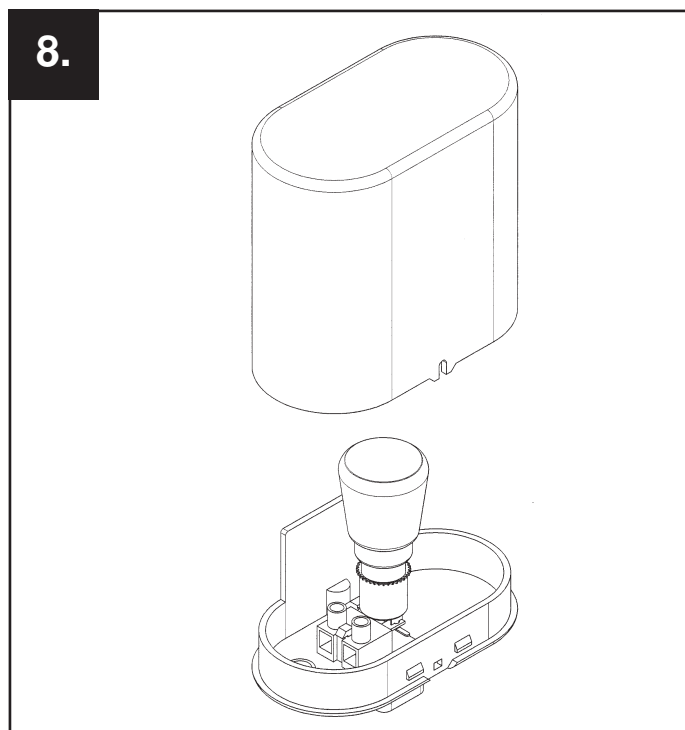
A felszerelési üzemmódnál okozott károkért nem szavatol a gyártó!

A felszerelési üzemmódban a meghajtási egységeket kézzel el lehet állítani, azért hogy kapusozlopokra és a kapura való mechanikus felszerelés egyszerű legyen. A felszerelési üzemmódba kerüléshez, a következő módon kell eljárni:

- bekapcsolni az áramot
- a tanulási nyomógombot nyomni és nyomva tartani
- a RESET nyomógombra nyomni, amíg az LED nem világít
- elengedni a nyomógombokat
- az „OPEN” és a „CLOSE” nyomógombok által a hajtóművet a kívánt helyzetbe lehet állítani. A motor 1 és a motor 2 közötti átkapcsolást a tanulógomb rövid megnyomása által lehet elvégezni.
- A tanulógomb hosszú nyomva tartása által lehet a felszerelési üzemmódot elhagyni és automatikusan a végállások tanulási eljárását aktiválni.
- **Ezután mindig a 12-es pont alatti tanulási folyamatot kell elvégezni, vagypedig lekapcsolni az áramot. Az áram újra bekapcsolása után, a tanulási folyamat automatikusan újra aktiválva lesz**

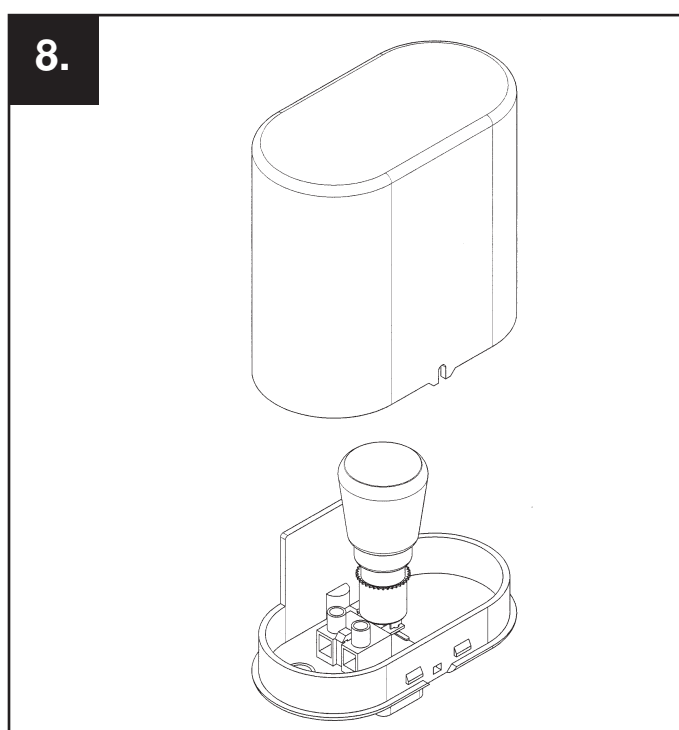
8. Montage des Blinklichtes

Das Blinklicht an einer gut sichtbaren Stelle auf einer Torsäule montieren. Der elektrische Anschluß ist dem Anschlußplan zu entnehmen (Seite 41, Pos. 13 und 14).



8. Mounting the hazard light

Mount the hazard light in a clearly visible spot on a door/gate pillar. Refer to the connection diagram for electrical connection (page 41, Item 13 and 14).



9. Montage von Zusatz-Bedienelementen

Schlüsseltaster, Innentaster oder Codierschloß sind so anzubringen, daß der Bewegungsbereich des Tores gut einzusehen ist.

Der elektrische Anschluß ist dem Anschlußplan zu entnehmen (Seite 41, Pos. 21 und 22).

9. Mounting of accessory controls

Mount the key switch, inside switch or coded lock in such a way that the swing-out area of the door/gate is very visible.

Refer to the connection diagram for electrical connection (page 41, Item 21 and 22).

10. Anschluß von Lichtschranken

Lichtschranken sollten auf einer Höhe von 40 cm vor und hinter dem Tor montiert werden. Wenn sich ein Gegenstand im Erfassungsbereich befindet, wird der Schließvorgang nicht ausgeführt. Der elektrische Anschluß ist dem Anschlußplan zu entnehmen (Seite 41, Pos. 17, 18, 19 und 20).

Hinweis: Es kann jede handelsübliche 24 V~ Lichtschranke verwendet werden!

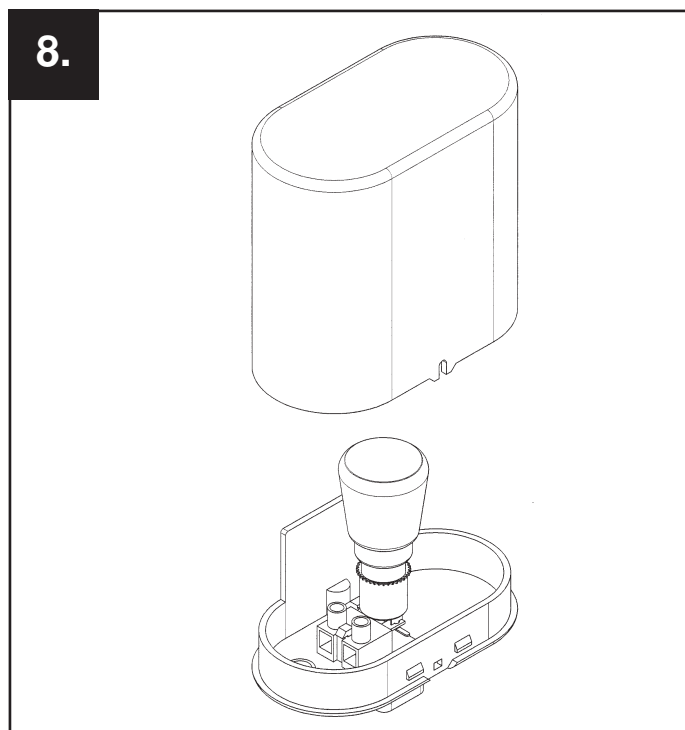
10. Electrical connection of light barriers

Light barriers should be mounted at a height of 40 cm in front and in back of the door/gate. When an object intercepts the scan area, the door/gate will not close. Refer to the connection diagram for electrical connection (page 41, Item 17, 18, 19, and 20).

N.B.: You can use any commercially available 24 V ~ light barrier.

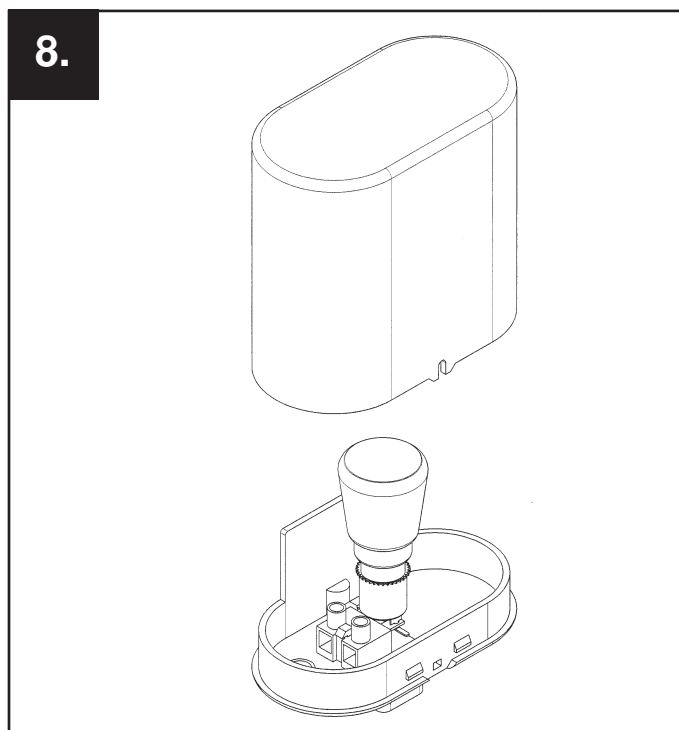
(F) 8. Montage du clignotant

Le clignotant doit être monté dans un endroit clairement visible sur une colonne de la porte. La connexion électrique est indiquée dans le schéma des connexions (page 41, pos. 13 et 14).



(NL) 8. Montage van het knipperlicht

Het knipperlicht op een goed zichtbare plaats op een kolom van de poort monteren. Voor de elektrische aansluiting wordt verwezen naar het aansluitschema (blz. 41, pos. 13 en 14).



(F) 9. Montage d'organes de commande supplémentaires

Le bouton-poussoir à clé, bouton-poussoir intérieur ou la serrure de codage doivent être appliqués de telle manière que la zone de mouvement de la porte soit clairement visible. La connexion électrique est indiquée dans le schéma des connexions (page 41, pos. 21 et 22).

(F) 10. Raccordement de barrières lumineuses

Les barrières lumineuses doivent être montées à une hauteur de 40 cm devant et derrière la porte. Si un objet se trouve dans la zone de saisie, la fermeture n'a pas lieu. La connexion électrique est indiquée dans le schéma des connexions (page 41, pos. 17, 18, 19 et 20)

Remarque: toute barrière photoélectrique courante de 24 V (peut être utilisée!

(NL) 9. Montage van de optionele bedieningselementen

Schakelaar met sleutel, binnenschakelaar of codeerslot aanbrengen zodat u goed zicht hebt op het bewegingsgebied van de poort. Voor de elektrische aansluiting wordt verwezen naar het aansluitschema (blz. 41, pos. 21 en 22).

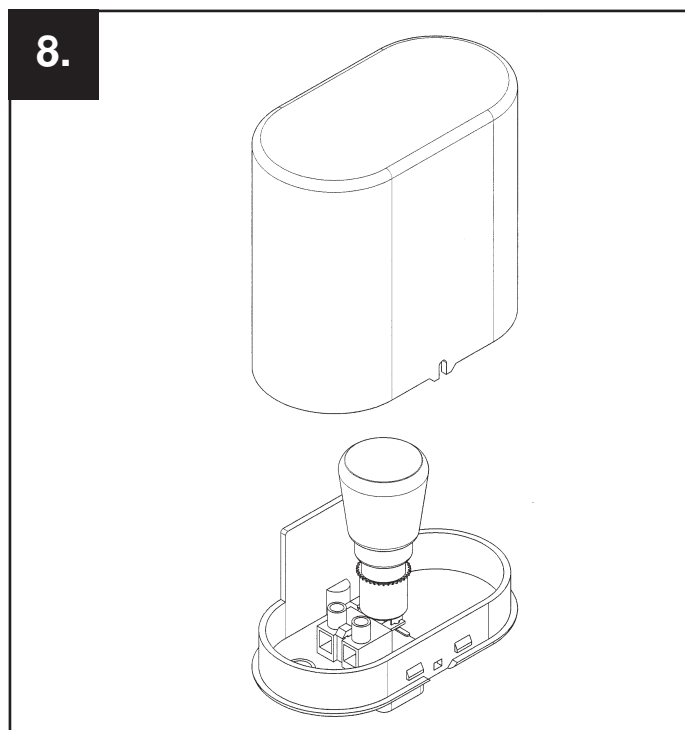
(NL) 10. Aansluiting van lichtgordijnen

Lichtgordijnen moeten voor en achter de poort op een hoogte van 40 cm worden gemonteerd. Als er zich een voorwerp binnen het detectiegebied bevindt, wordt het sluitproces niet uitgevoerd. Voor de elektrische aansluiting wordt verwezen naar het aansluitschema (blz. 41, pos. 17,18,19 en 20).

Aanwijzing: Elk in de handel verkrijgbare 24 V ~ lichtgordijn kan worden gebruikt !

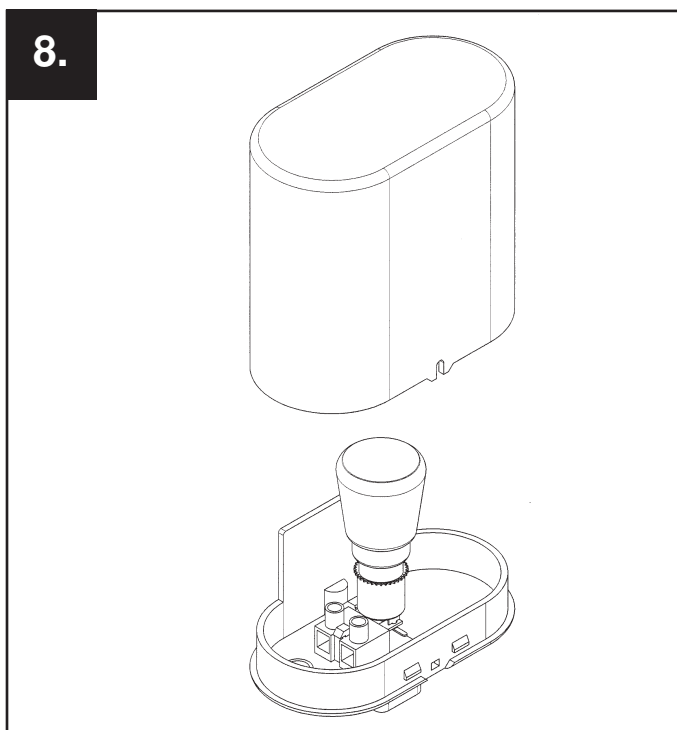
E 8. Montaje de la luz parpadeante

Proceda al montaje de la luz parpadeante en un lugar con buena visibilidad en una columna de la puerta. La conexión eléctrica se describe en el diagrama de conexiones (página 41, pos. 13 y 14).



P 8. Montagem da luz intermitente

Monte a luz intermitente num local bem visível, num dos pilares do portão. Consulte o esquema de ligações a respeito da ligação eléctrica (pág. 41, pos. 13 e 14).



E 9. Montaje de elementos de mando adicionales

El interruptor de llave, el interruptor interior o el cierre codificado deben colocarse de forma que se tenga buena visibilidad sobre el área de movimiento de la puerta.

La conexión eléctrica se describe en el diagrama de conexiones (página 41, pos. 21 y 22).

E 10. Conexión de las barreras luminosas

Las barreras luminosas deberían montarse a una altura de 40 cm por delante y por detrás de la puerta. Si se halla algún objeto en el área de alcance, no se efectuará el proceso de cierre. La conexión eléctrica se describe en el diagrama de conexiones (página 41, pos. 17, 18, 19 y 20).

Aviso: ¡Puede emplearse cualquier barrera luminosa de 24 V convencional!

P 9. Montagem de elementos de comando adicionais

Monte o botão de chave, o botão interior ou o fecho codificado de forma a ter uma boa visibilidade sobre a zona de movimentação do portão.

Consulte o esquema de ligações a respeito da ligação eléctrica (pág. 41, pos. 21 e 22).

P 10. Ligação de barreiras fotoelétricas

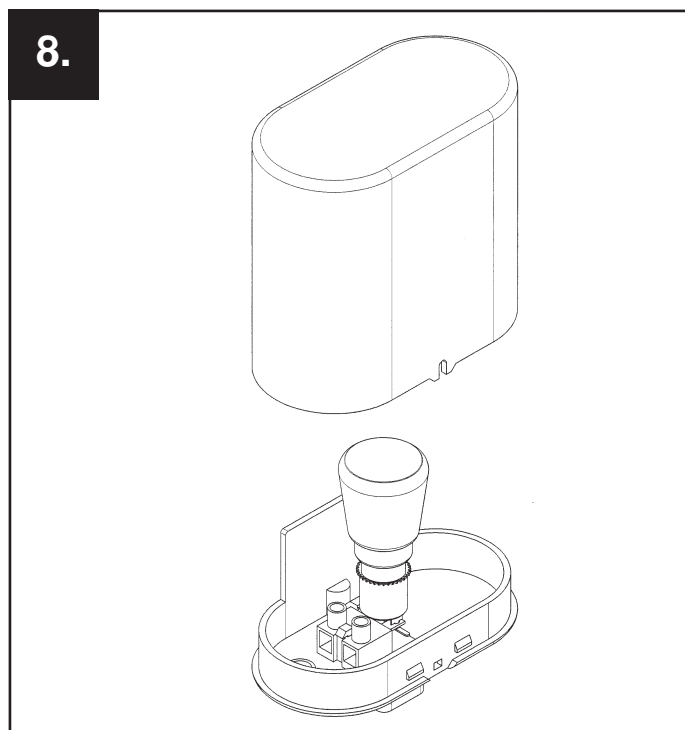
As barreiras fotoelétricas devem ser montadas a uma altura de 40 cm à frente e atrás do portão. Se houver um objecto na zona de detecção, o portão não fecha.

Consulte o esquema de ligações a respeito da ligação eléctrica (pág. 41, pos. 17, 18, 19 e 20).

Nota: Pode utilizar qualquer barreira fotoelétrica comum de 24 V ~!

8. Montera blinklampan

Montera blinklampan på ett väl synligt ställe på en av grindarnas pelare. Anslut lampan enligt uppgifterna i anslutningsschemat (sid. 41, pos. 13 och 14).



9. Montera extra manöverdon

Montera nyckelbrytaren, den inre brytaren samt kodlåset så att du lätt kan hålla grindens arbetsområde under uppsikt. Anslut utrustningen enligt uppgifterna i anslutningsschemat (sid. 41, pos. 21 och 22).

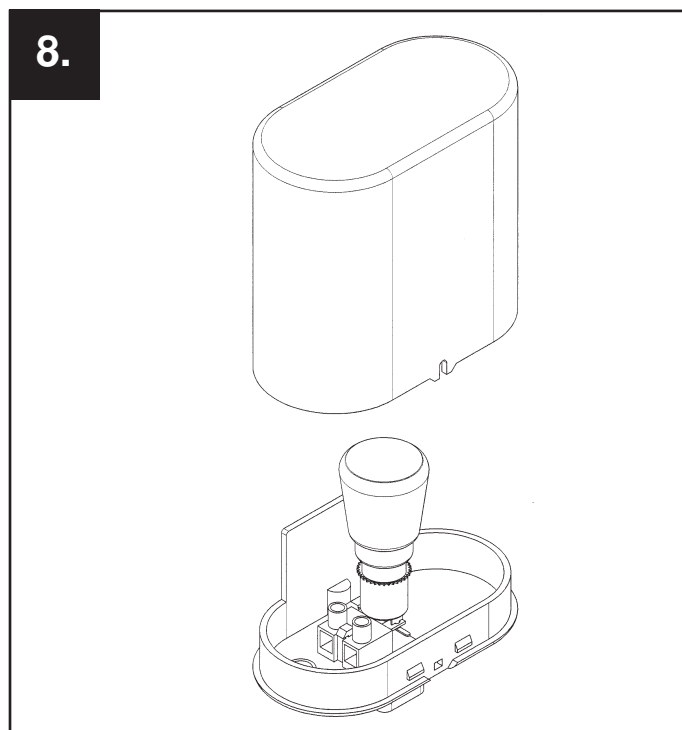
10. Ansluta fotoceller

Montera fotocellerna på 40 cm höjd framför och bakom grinden. Om ett föremål befinner sig mellan fotocellerna kommer grinden inte att stängas. Anslut utrustningen enligt uppgifterna i anslutningsschemat (sid. 41, pos. 17, 18, 19 och 20).

Obs! En normal fotocellsbrytare med 24 V ~ som finns i handeln kan användas.

8. Vilkkuvalon asennus

Vilkkuvalo tulee asentaa hyvin näkyvään kohtaan yhden portin pylvään päälle. Sähköliitännätiedot löytyvät liitännäkaaviosta (sivu 41, nrot 13 ja 14).



9. Lisävarusteisten käyttölaitteiden asennus

Avainkatkaisimet, sisänäppäimet tai koodilukot on asennettava aina niin, että portin liikealueelle on hyvä näkyvyys. Sähköliitännätiedot löytyvät liitännäkaaviosta (sivu 41, nrot 21 ja 22).

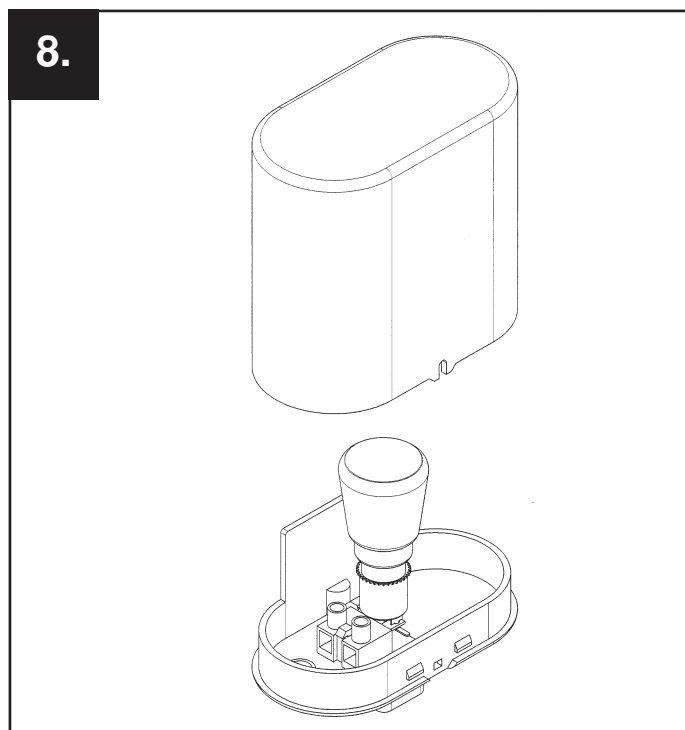
10. Valopuomien asennus

Valopuomit tulee asentaa 40 cmn korkeudelle portin eteen ja taakse. Jos niiden tapailualueella on joku esine, niin sulkutoimintoa ei suoriteta. Sähköliitännätiedot löytyvät liitännäkaaviosta (sivu 41, nrot 17, 18, 19 ja 20).

Viite: käytettäväksi soveltuvat kaikki yleisesti markkinoilla olevat 24 V ~ valopuomit!

N 8. Montering av blinklyset

Monter blinklyset på et godt synlig sted på en av portpilarene. Den elektriske tilkoplingen kan avleses på koplingsskjemaet (side 41, pos. 13 og 14).



N 9. Montering av ekstra kontrollelementer

Nøkkelbryter, innvendig bryter eller kodelås skal monteres slik at man har god oversikt over portens bevegelsesområde. Den elektriske tilkoplingen kan avleses på koplingsskjemaet (side 41, pos. 21 og 22).

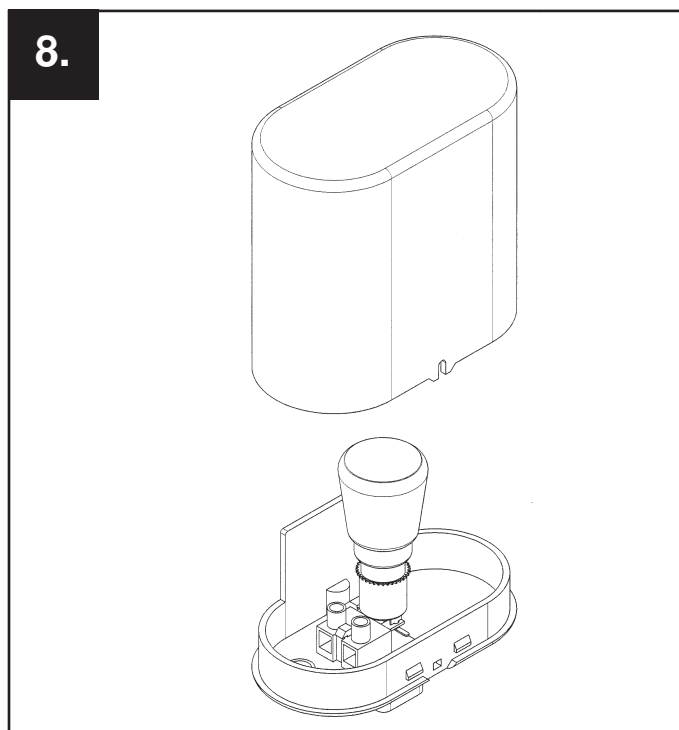
N 10. Tilkopling av fotoceller

Fotocellene bør monteres i en høyde på 40 cm foran og bak porten. Hvis det befinner seg en gjenstand i registreringsområdet, blir lukkeprosedyren ikke utført. Den elektriske tilkoplingen kan avleses på koplingsskjemaet (side 41, pos. 17, 18, 19 og 20).

Merk: Det kan brukes en hvilken som helst standard 24 V~!

I 8. Montaggio del lampeggiatore

Montare il lampeggiatore in un punto ben visibile della colonna della porta. Per il collegamento elettrico vedi lo schema di cablaggio (pag. 41, pos. 13 e 14).



I 9. Montaggio di ulteriori elementi di comando

Montare il pulsante a chiave, il pulsante interno o la serratura con codice in modo tale che la zona di movimento della porta sia ben visibile. Per il collegamento elettrico vedi lo schema di cablaggio (pag. 41, pos. 21 e 22).

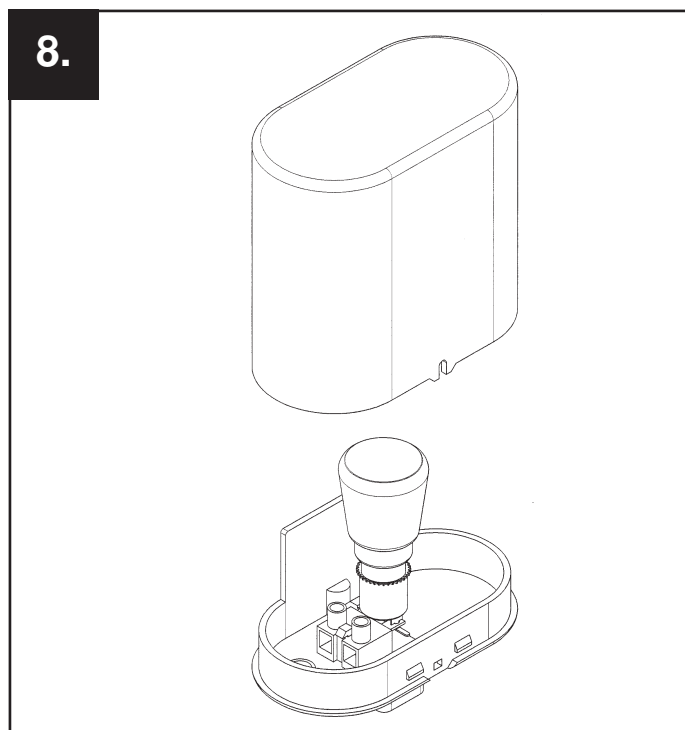
I 10. Collegamento di barriere fotoelettriche

Le barriere fotoelettriche devono venire montate ad un'altezza di 40 cm davanti e dietro la porta. Se un oggetto si trova nella zona di scansione, non viene eseguita l'operazione di chiusura. Per il collegamento elettrico vedi lo schema di cablaggio (pag. 41, pos. 17, 18, 19 e 20).

Avvertenza: si può usare qualsiasi barriera fotoelettrica da 24 V ~ comunemente reperibile in commercio.

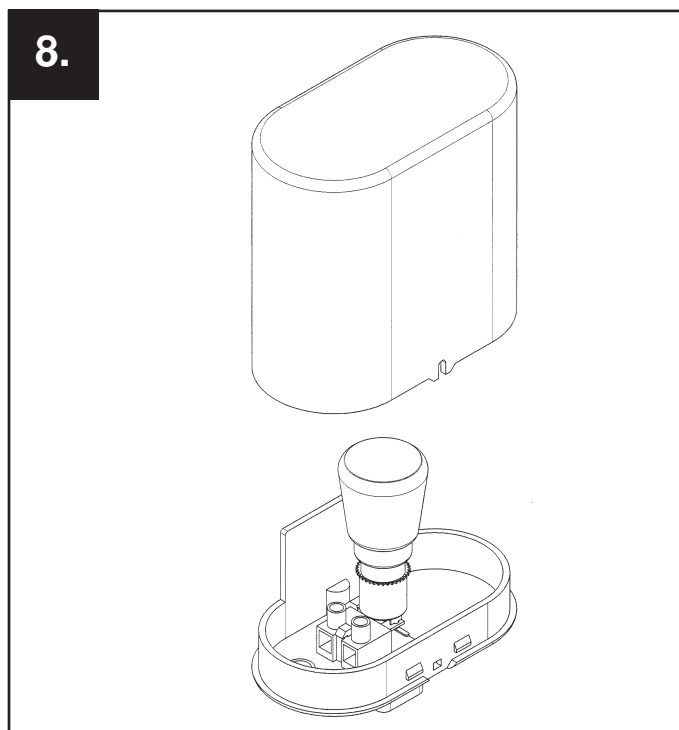
PL 8. Montaż światła błyskowego

Światło błyskowe należy zamontować w dobrze widocznym miejscu na słupie bramy. Podłączenie elektryczne wykonać zgodnie ze schematem montażowym (strona 41, poz. 13 i 14).



H 8. A villogófény felszerelése

Szerelje fel a villogófényt az egyik kapuoszlopra, egy jól látható helyre. Az elektromossági csatlakozáshoz lásd a csatlakozási tervrajzot (41-es oldal 13-es és 14-es pozíció).



PL 9. Montaż dodatkowych elementów sterow niczych

Wyłącznik kluczykowy, wyłącznik wewnętrzny albo zamek szyfrowy należy zamontować w takim miejscu, aby można było wygodnie obserwować strefę ruchu bramy. Podłączenie elektryczne wykonać zgodnie ze schematem montażowym (strona 41, poz. 21 i 22).

PL 10. Podłączanie barier fotokomórkowych

Barierę fotokomórkową należy zamontować na wysokości 40 cm przed i za bramą. Jeśli w strefie wykrywania znajdzie się jakiś przedmiot, to brama nie zostanie zamknięta. Podłączenie elektryczne wykonać zgodnie ze schematem montażowym (strona 41, poz. 17, 18, 19 i 20).

Wskazówka: Można używać każdej, ogólnie dostępnej w handlu fotokomórki 24 V!

H 9. A kiegészítő kezelőszervek felszerelése

A kulcsos nyomógombot, belső nyomógombot vagy a kódkulcsot úgy kell elhelyezni, hogy a kapu mozgásterét jól be lehessen látni.

Az elektromos csatlakozáshoz lásd a csatlakozási tervrajzot (41-es oldal 21-es és 22-es pozíció).

H 10. A fényzorompók rákapcsolása

A fényzorompókat 40 cm-es magasságban kell a kapu előtt és mögött felszerelni. Ha az érzékelők hatótávolságán belül valamilyen tárgy van, akkor a zárási folyamatot nem lehet véghezvinni.

Az elektromos csatlakozáshoz lásd a csatlakozási tervrajzot (41-es oldal 17-es, 18-as, 19-es és a 20-as pozíció).

Utasítás: minden szokványos 24 V -os fényzorompó használható!

11. Anschlußplan

11. Terminal diagram

11. Schéma des connexions

11. Aansluitschema

11. Diagrama de conexiones

11. Esquema de ligações

11. Anslutningsschema

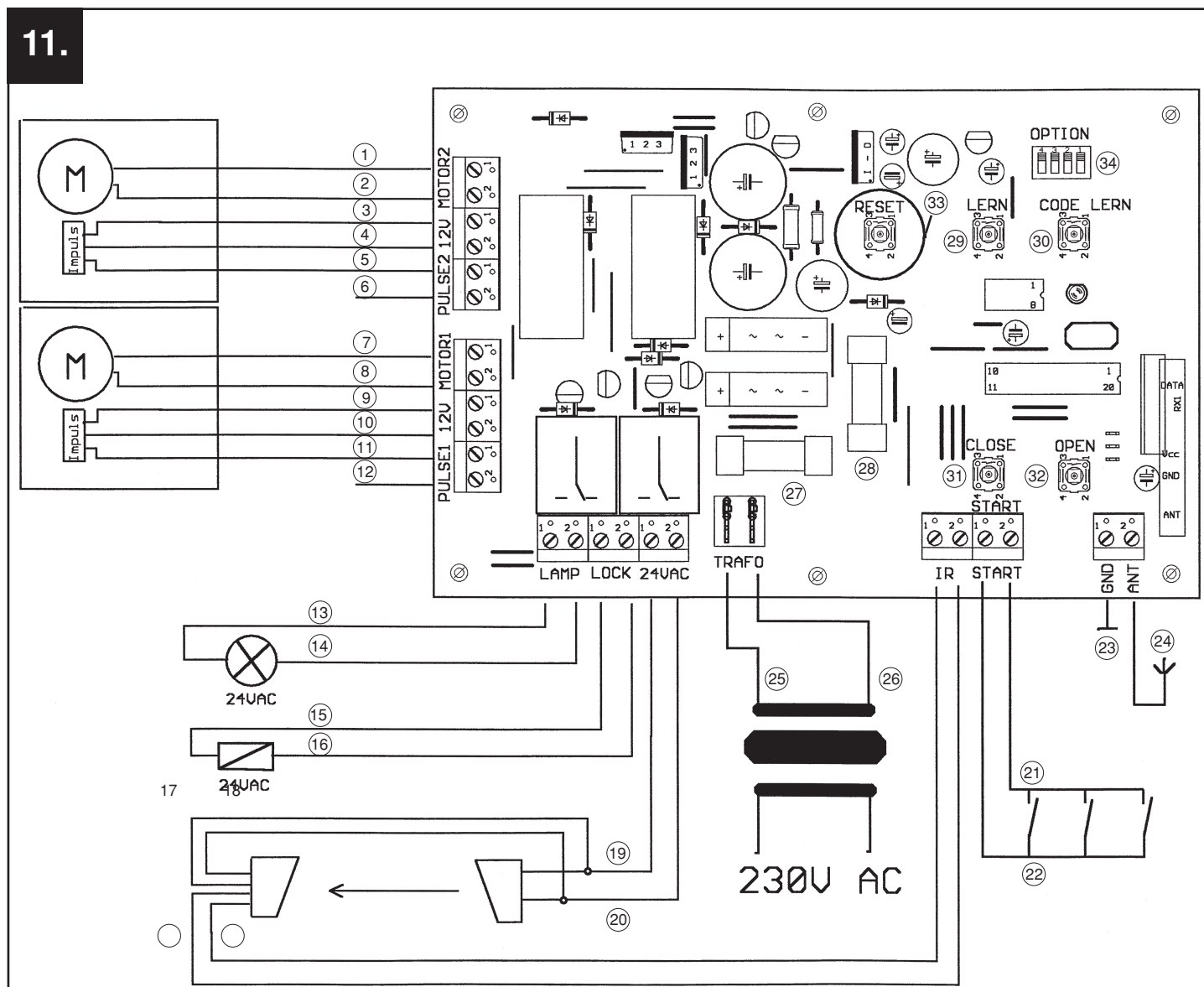
11. Liitântäkaavio

11. Koplingskjesma

11. Schema di collegamento

11. Schemat montażowy

11. Csatlakoztatási tervrajz



D			
1	Motorleitung Motor 2 (grün)	19	24 V AC für Lichtschranke
2	Motorleitung Motor 2 (rot)	20	24 V AC für Lichtschranke
3	+ 12V für Impulsgeber Motor 2 (braun)	21	Schaltkontakt für Schlüsseltaster, Innentaster oder Codierschloß
4	- 12V für Impulsgeber Motor 2 (grau)	22	Schaltkontakt für Schlüsseltaster, Innentaster oder Codierschloß
5	Impulsgeber Motor 2 (weiß)	23	Masse für externe Antenne
6	GND nicht belegt	24	Antennenanschluß
7	Motorleitung Motor 1 (grün)	25	Anschluß 1 vom Sicherheitstrafo 24 V AC
8	Motorleitung Motor 1 (rot)	26	Anschluß 2 vom Sicherheitstrafo 24 V AC
9	+ 12V für Impulsgeber Motor 1 (braun)	27	Feinsicherung T 6 A
10	- 12V für Impulsgeber Motor 1 (grau)	28	Feinsicherung T6 A
11	Impulsgeber Motor 1 (weiß)	29	Lerntaster für Endposition
12	GND nicht belegt	30	Lerntaster für Handsender
13	Anschluß 1 für Blinklicht	31	Taster für Tor „ZU“
14	Anschluß 2 für Blinklicht	32	Taster für Tor „AUF“
15	Anschluß 1 für Elektroschloß	33	Resettaster
16	Anschluß 2 für Elektroschloß	34	Funktionsschalter
17	Schaltkontakt Lichtschranke NO		
18	Schaltkontakt Lichtschranke NO		

(GB)

1	Motor cable, motor 2 (green)	19	24 V AC for light barrier
2	Motor cable, motor 2 (red)	20	24 V AC for light barrier
3	+ 12 V for pulse generator, motor 2 (brown)	21	Switch contact for key switch, inside switch or coded lock
4	- 12 V for pulse generator, motor 2 (gray)		
5	Pulse generator, motor 2 (white)	22	Switch contact for key switch, inside switch or coded lock
6	GND not assigned		
7	Motor cable, motor 1 (green)	23	Ground for external antenna
8	Motor cable, motor 1 (red)	24	Antenna connection
9	+ 12 V for pulse generator, motor 1 (brown)	25	Connection 1 for safety isolating transformer 24 V AC
10	- 12 V for pulse generator, motor 1 (gray)	26	Connection 2 for safety isolating transformer 24 V AC
11	Pulse generator, motor 1 (white)	27	Miniature fuse T 6 A
12	GND not assigned	28	Miniature fuse T6 A
13	Connection 1 for hazard light	29	Teach-in button for end position
14	Connection 2 for hazard light	30	Teach-in button for handheld transmitter
15	Connection 1 for electrical lock	31	Button for door/gate „CLOSE“
16	Connection 2 for electrical lock	32	Button for door/gate „OPEN“
17	NC switch contact, light barrier	33	Reset button
18	NC switch contact, light barrier	34	Functional switches

(F)

1	conduite moteur, moteur 2 (vert)	19	24 V AC pour barrière lumineuse
2	conduite moteur, moteur 2 (rouge)	20	24 V AC pour barrière lumineuse
3	+ 12V pour générateur moteur 2 (brun)	21	Contact de commutation pour bouton-poussoir à clé, bouton-poussoir intérieur ou serrure de codage
4	+ 12V pour générateur moteur 2 (gris)		
5	Générateur moteur 2 (blanc)	22	Contact de commutation pour bouton-poussoir à clé, bouton-poussoir intérieur ou serrure de codage
6	GND non affecté		
7	Conduite moteur, moteur 1 (vert)	23	Masse pour antenne externe
8	Conduite moteur, moteur 1 (rouge)	24	Raccordement antenne
9	+ 12V pour générateur moteur 1 (brun)	25	Branchement 1 du transformateur de sécurité 24 V AC
10	- 12V pour générateur moteur 1 (gris)	26	Branchement 2 du transformateur de sécurité 24 V AC
11	Générateur moteur 1 (blanc)	27	Fusible pour faible intensité T 6 A
12	GND non affecté	28	Fusible pour faible intensité T 6 A
13	Branchement 1 pour clignotant	29	Touche adaptative pour position finale
14	Branchement 2 pour clignotant	30	Touche adaptative pour émetteur à main
15	Branchement 1 pour serrure électrique	31	Bouton-poussoir pour porte „FERMEE“
16	Branchement 2 pour serrure électrique	32	Bouton-poussoir pour porte „OUVERTE“
17	Contact de commutation barrière lumineuse NO	33	Bouton-poussoir RAZ
18	Contact de commutation barrière lumineuse NO	34	Interrupteur de fonction

(NL)

1	Motorkabel motor 2 (green)	19	24 V AC voor lichtgordijn
2	Motorkabel motor 2 (rood)	20	24 V AC voor lichtgordijn
3	+ 12V voor impulsgever motor 2 (bruin)	21	Schakelcontact voor schakelaar met sleutel, binnen schakelaar of codeerslot
4	-12V voor impulsgever motor 2 (grijs)		
5	Impulsgever motor 2 (wit)	22	Schakelcontact voor schakelaar met sleutel, binnen schakelaar of codeerslot
6	GND niet toegewezen		
7	Motorkabel motor 1 (green)	23	Massa voor externe antenne
8	Motorkabel motor 1 (rood)	24	Aansluiting antenne
9	+ 12V voor impulsgever motor 1 (bruin)	25	Aansluiting 1 van veiligheidstransfo 24 V AC
10	-12V voor impulsgever motor 1 (grijs)	26	Aansluiting 2 van veiligheidstransfo 24 V AC
11	Impulsgever motor 1 (wit)	27	Zwakstroomveiligheid T 6 A
12	GND niet toegewezen	28	Zwakstroomveiligheid T 6 A
13	Aansluiting 1 voor knipperlicht	29	Leertoets voor eindpositie
14	Aansluiting 2 voor knipperlicht	30	Leertoets voor handzender
15	Aansluiting 1 voor elektrisch slot	31	Toets voor poort „DICHT“
16	Aansluiting 2 voor elektrisch slot	32	Toets voor poort „OPEN“
17	Schakelcontact lichtgordijn NO (sluitcontact)	33	RESET-toets
18	Schakelcontact lichtgordijn NO (sluitcontact)	34	Functieschakelaar

(E)

1	Cable de motor Motor 2 (verde)	19	24 V AC para barrera luminosa
2	Cable de motor Motor 2 (rojo)	20	24 V AC para barrera luminosa
3	+ 12V para generador de impulsos Motor 2 (marrón)	21	Contacto de conexión para interruptor de llave, interruptor interior o cierre codificado
4	- 12V para generador de impulsos Motor 2 (gris)	22	Contacto de conexión para interruptor de llave, interruptor interior o cierre codificado
5	Generador de impulsos Motor 2 (blanco)		
6	GND no ocupado	23	Masa para antena externa
7	Cable de motor Motor 1 (verde)	24	Conexión de antena
8	Cable de motor Motor 1 (rojo)	25	Conexión 1 del transformador de seguridad 24 V AC
9	+ 12V para generador de impulsos Motor 1 (marrón)	26	Conexión 2 del transformador de seguridad 24 V AC
10	- 12V para generador de impulsos Motor 1 (gris)	27	Fusible plano T 6 A
11	Generador de impulsos Motor 1 (blanco)	28	Fusible plano T 6 A
12	GND no ocupado	29	Tecla de aprendizaje para la posición final
13	Conexión 1 para luz parpadeante	30	Tecla de aprendizaje para emisor manual
14	Conexión 2 para luz parpadeante	31	Tecla para puerta „CERRAR“
15	Conexión 1 para cierre electrónico	32	Tecla para puerta „ABRIR“
16	Conexión 2 para cierre electrónico	33	Tecla Reset
17	Contacto de conexión Barrera luminosa NO	34	Interruptor de funcionamiento
18	Contacto de conexión Barrera luminosa NO		

(P)

1.	Condutor do motor 2 (verde)	19.	Corrente alternada de 24 V para a barreira fotoelétrica
2.	Condutor do motor 2 (vermelho)	20.	Corrente alternada de 24 V para a barreira fotoelétrica
3.	+ 12V para o gerador de impulsos do motor 2 (castanho)	21.	Contacto de comutação para o botão de chave, botão interior ou fecho codificado
4.	12V para o gerador de impulsos do motor 2 (cinzento)		
5.	Gerador de impulsos do motor 2 (branco)	22.	Contacto de comutação para o botão de chave, botão interior ou fecho codificado
6.	GND não ocupado		
7.	Condutor do motor 1 (verde)	23.	Massa para a antena externa
8.	Condutor do motor 1 (vermelho)	24.	Ligação da antena
9.	+ 12V para o gerador de impulsos do motor 1 (castanho)	25.	Ligação 1 do transformador de segurança com corrente alternada de 24 V
10.	-12V para o gerador de impulsos do motor 1 (cinzento)	26.	Ligação 2 do transformador de segurança com corrente alternada de 24 V
11.	Gerador de impulsos do motor 1 (branco)	27.	Fusível para fraca intensidade T 6 A
12.	GND não ocupado	28.	Fusível para fraca intensidade T6 A
13.	Ligação 1 para a luz intermitente	29.	Botão de programação para a posição final
14.	Ligação 2 para a luz intermitente	30.	Botão de programação para o controlo remoto portátil
15.	Ligação 1 para o fecho eléctrico	31.	Botão para „Portão FECHADO“
16.	Ligação 2 para o fecho eléctrico	32.	Botão para „Portão ABERTO“
17.	Contacto de comutação NA da barreira fotoelétrica	33.	Botão de Reset
18.	Contacto de comutação NA da barreira fotoelétrica	34.	Interruptor funcional

(S)

1	Motorledning motor 2 (grön)	19	24 V AC för fotocell
2	Motorledning motor 2 (röd)	20	24 V AC för fotocell
3	+ 12V för impulsgivare motor 2 (brun)	21	Brytarkontakt för nyckelbrytare, inre brytare eller kodlås
4	- 12V för impulsgivare motor 2 (grå)		
5	Impulsgivare motor 2 (vit)	22	Brytarkontakt för nyckelbrytare, inre brytare eller kodlås
6	GND ej ansluten		
7	Motorledning motor 1 (grön)	23	Jordledning för extern antenn
8	Motorledning motor 1 (röd)	24	Antennanslutning
9	+ 12V för impulsgivare motor 1 (brun)	25	Anslutning 1 till säkerhetstransformator 24 V AC
10	- 12V för impulsgivare motor 1 (grå)	26	Anslutning 2 till säkerhetstransformator 24 V AC
11	Impulsgivare motor 1 (vit)	27	Finsäkring T 6 A
12	GND ej ansluten	28	Finsäkring T 6 A
13	Anslutning 1 för blinklampa	29	Inlärningsknapp för ändläge
14	Anslutning 2 för blinklampa	30	Inlärningsknapp för handsändare
15	Anslutning 1 för elektriskt lås	31	Knapp för „STÅNGA“ grind
16	Anslutning 2 för elektriskt lås	32	Knapp för „ÖPPNA“ grind
17	Brytarkontakt fotocell NO	33	Resetknapp
18	Brytarkontakt fotocell NO	34	Funktionsbrytare

FIN

1	Moottorin johto moottori 2 (vihreä)	19	Valopuomin 24 V AC vaihtovirta
2	Moottorin johto moottori 2 (punainen)	20	Valopuomin 24 V AC vaihtovirta
3	Moottorin 2 sykeanturi +12 V (ruskea)	21	Avainkatkaisimen, sisänäppäimen tai koodilukon kyt kentäkontakti
4	Moottorin 2 sykeanturi -12 V (harmaa)		
5	Moottorin 2 sykeanturi (valkoinen)	22	Avainkatkaisimen, sisänäppäimen tai koodilukon kyt kentäkontakti
6	GRD Maadoitus ei käytössä		
7	Moottorin johto moottori 1 (vihreä)	23	Ulkoisen antennin maadoitus
8	Moottorin johto moottori 1 (punainen)	24	Antenniliitäntä
9	Moottorin 1 sykeanturi +12 V (ruskea)	25	Turvamuuntimen 24 V AC liitäntä 1
10	Moottorin 1 sykeanturi -12 V (harmaa)	26	Turvamuuntimen 24 V AC liitäntä 2
11	Moottorin 1 sykeanturi (valkoinen)	27	Pienvaroike T 6 A
12	GRD Maadoitus ei käytössä	28	Pienvaroike T 6 A
13	Liitäntä 1 vilkkuvalo	29	Pääteaseman ohjelmointinäppäin
14	Liitäntä 2 vilkkuvalo	30	Käsilähetimen ohjelmointinäppäin
15	Liitäntä 1 sähkölukko	31	Näppäin portti „KIINNI“
16	Liitäntä 2 sähkölukko	32	Näppäin portti „AUKI“
17	Valopuomin kytkentäkontakti EI	33	Nollausnäppäin (RESET)
18	Valopuomin kytkentäkontakti EI	34	Toimintokytkin

N

1	Motorledning motor 2 (grønn)	19	24 V AC for fotocelle
2	Motorledning motor 2 (rød)	20	24 V AC for fotocelle
3	+ 12V for impulsgeber motor 2 (brun)	21	Koplingskontakt for nøkkelbryter, innvendig bryter eller kodelås
4	- 12V for impulsgeber motor 2 (grå)		
5	Impulsgeber motor 2 (hvit)	22	Koplingskontakt for nøkkelbryter, innvendig bryter eller kodelås
6	GND ikke i bruk		
7	Motorledning motor 1 (grønn)	23	Godskopling for ekstern antenne
8	Motorledning motor 1 (rød)	24	Antennetilkopling
9	+ 12V for impulsgeber motor 1 (brun)	25	Tilkopling 1 for sikkerhetstransformator 24 V AC
10	- 12V for impulsgeber motor 1 (grå)	26	Tilkopling 2 for sikkerhetstransformator 24 V AC
11	Impulsgeber motor 1 (hvit)	27	Finsikring T 6 A
12	GND ikke i bruk	28	Finsikring T6 A
13	Tilkopling 1 for blinklys	29	Programmeringsbryter for endeposisjon
14	Tilkopling 2 for blinklys	30	Programmeringsbryter for håndsender
15	Tilkopling 1 for elektrolås	31	Bryter for port „LUKKET“
16	Tilkopling 2 for elektrolås	32	Bryter for port „ÅPEN“
17	Koplingskontakt fotocelle NO	33	RESET-bryter
18	Koplingskontakt fotocelle NO	34	Funksjonsbryter

I

1	Cavo motore 2 (verde)	19	24 V AC per barriera fotoelettrica
2	Cavo motore 2 (rosso)	20	24 V AC per barriera fotoelettrica
3	+ 12V per generatore di impulsi motore 2 (marrone)	21	Contatto di commutazione per pulsante a chiave, pulsante interno o serratura a codice
4	-12V per generatore di impulsi motore 2 (grigio)		
5	Generatore impulsi motore 2 (bianco)	22	Contatto di commutazione per pulsante a chiave, pulsante interno o serratura a codice
6	GND non assegnato		
7	Cavo motore 1 (verde)	23	Massa per Antenna esterna
8	Cavo motore 1 (rosso)	24	Attacco per antenna
9	+ 12V per generatore di impulsi motore 1 (marrone)	25	Attacco 1 per trasformatore di sicurezza 24 V AC
10	-12V per generatore di impulsi motore 1 (grigio)	26	Attacco 2 per trasformatore di sicurezza 24 V AC
11	Generatore impulsi motore 1 (bianco)	27	Fusibile a filo sottile T 6 A
12	GND non assegnato	28	Fusibile a filo sottile T 6 A
13	Attacco 1 per lampeggiatore	29	Tasto di apprendimento per posizione finale
14	Attacco 2 per lampeggiatore	30	Tasto di apprendimento per telecomando portatile
15	Attacco 1 per serratura elettrica	31	Tasto per porta „CLOSE“
16	Attacco 2 per serratura elettrica	32	Tasto per porta „OPEN“
17	Contatto di commutazione barriera fotoelettrica NO	33	Tasto di reset
18	Contatto di commutazione barriera fotoelettrica NO	34	Interruttore di funzionamento

PL

1	przewód silnika 2 (zielony)	19	24 V AC dla bariery fotokomórkowej
2	przewód silnika 2 (czerwony)	20	24 V AC dla bariery fotokomórkowej
3	+ 12 V dla czujnika impulsów silnika 2 (brązowy)	21	zacisk sterowania wyłącznika kluczykowego, wewnętrzny lub zamka sztyfowego
4	- 12 V dla czujnika impulsów silnika 2 (szary)		
5	czujnik impulsów silnika 2 (biały)	22	zacisk sterowania wyłącznika kluczykowego, wewnętrzny lub zamka sztyfowego
6	masa - nie wykorzystany		
7	przewód silnika 1 (zielony)	23	masa anteny zewnętrznej
8	przewód silnika 1 (czerwony)	24	przylącze anteny
9	+ 12 V dla czujnika impulsów silnika 1 (brązowy)	25	przylącze 1 transformatora napięcia bezpiecznego 24 V AC
10	- 12 V dla czujnika impulsów silnika 1 (szary)	26	przylącze 2 transformatora napięcia bezpiecznego 24 V AC
11	czujnik impulsów silnika 1 (biały)	27	bezpiecznik czuły T 6 A
12	masa - nie wykorzystany	28	bezpiecznik czuły T 6 A
13	przylącze 1 światła błyskowego	29	przycisk uczenia położenia końcowego
14	przylącze 2 światła błyskowego	30	przycisk uczenia dla pilota ręcznego
15	przylącze 1 zamka elektrycznego	31	przycisk zamykania bramy „ZU“
16	przylącze 2 zamka elektrycznego	32	przycisk otwierania bramy „AUF“
17	zacisk sterowania NO bariery fotokomórkowej	33	przycisk RESET
18	zacisk sterowania NO bariery fotokomórkowej	34	przełącznik funkcji

H

1	Motorvezeték motor 2 (zöld)	19	24 V AC a fényzorompóhoz
2	Motorvezeték motor 2 (piros)	20	24 V AC a fényzorompóhoz
3	+ 12 V a motor 2 impulzusadójához (barna)	21	kapcsoló érintkező a kulcsos nyomógombhoz, belső nyomógombhoz vagy kódzárhoz
4	- 12 V a motor 2 impulzusadójához (szürke)		
5	Impulzusadó motor 2 (fehér)	22	kapcsoló érintkező a kulcsos nyomógombhoz, belső nyomógombhoz vagy kódzárhoz
6	GND szabad		
7	Motorvezeték motor 1 (zöld)	23	földelés a külső antennához
8	Motorvezeték motor 1 (piros)	24	Antennacsatlakozó
9	+ 12 V a motor 1 impulzusadójához (barna)	25	a 24 V AC -és biztonsági trafó 1-es csatlakozás
10	- 12 V a motor 1 impulzusadójához (szürke)	26	a 24 V AC -és biztonsági trafó 2-es csatlakozása
11	Impulzusadó motor 1 (fehér)	27	Finombiztosíték T6 A
12	GND szabad	28	Finombiztosíték T6 A
13	1-es csatlakozás a villogófénynek	29	Tanuló nyomógomb a véghelyzethez
14	2-es csatlakozás a villogófénynek	30	Tanuló nyomógomb a kézi adókészülékhez
15	1-es csatlakozás az elektromos zárnak	31	Nyomógomb a kapuhoz „BE“
16	2-es csatlakozás az elektromos zárnak	32	Nyomógomb a kapuhoz „KI“
17	kapcsoló érintkező fényzorompó NO	33	Resetnyomógomb
18	kapcsoló érintkező fényzorompó NO	34	Funkció kapcsoló

Ⓓ 12. Inbetriebnahme

12.1 Lernvorgang für die Endposition der Flügel

Hinweis:

Der Lernvorgang ist nach Verlassen des Installations-Mode immer aktiviert (die rote LED neben dem Lerntaster blinkt), daher kann in diesem Fall das kurze Drücken auf die Lerntaste entfallen.

Position der Flügel einstellen

- Strom einschalten
- Durch kurzes Drücken (kleiner als 1 Sekunde) auf die Lerntaste (LERN) wird der Lernvorgang gestartet.

LERN → LED blinkt

A.) Einstellung der Endposition: 1. Antrieb

- Taste „CLOSE“ (Start) solange drücken, bis die Endposition „ZU“ erreicht ist.
- Taste „LERN“ ca. 2 Sekunden drücken.
- LERN LED leuchtet ca. 2 Sekunden und blinkt wieder weiter.
- Taste „OPEN“ solange drücken, bis die Endposition „AUF“ erreicht ist.
- Taste „LERN“ ca. 2 Sekunden drücken.
- LERN LED leuchtet ca. 2 Sekunden und blinkt wieder weiter.

B.) Einstellung der Endposition: 2. Antrieb

- Taste „CLOSE“ (Start) solange drücken, bis die Endposition „ZU“ erreicht ist.
- Taste „LERN“ ca. 2 Sekunden drücken.
- LERN LED leuchtet ca. 2 Sekunden und blinkt wieder weiter.
- Taste „OPEN“ solange drücken, bis die Endposition „AUF“ erreicht ist.
- Taste „LERN“ ca. 2 Sekunden drücken
- LERN LED erlischt, wenn alles in Ordnung ist (Sie kann je doch leicht weiterflackern)

Ⓔ 12. Starting up

12.1 Teach-in process for the end position of the doors/gates

N.B.:

The teach-in process is always activated after exiting the installation mode (the red LED adjacent to the teach-in button flashes); there is no need therefore to press the teach-in button in this case.

Setting the position of the doors/gates

- Switch on the power
- Briefly press (less than 1 second) the teach-in button (TEACH-IN) to start the teach-in process.

TEACH-IN → LED flashes

A.) Setting the end positions: 1st drive

- Press and hold the „CLOSE“ (Start) button until the end position „Closed“ is reached.
- Press the „TEACH-IN“ button for approx. 2 seconds.
- The „TEACH-IN“ LED lights up for approx. 2 seconds and then continues flashing.
- Press the „OPEN“ button and keep it pressed until the end position „Open“ is reached.
- Press the „TEACH-IN“ button for approx. 2 seconds.
- The „TEACH-IN“ LED lights up for approx. 2 seconds and then continues flashing.

B.) Setting the end positions: 2nd drive

- Press and hold the „CLOSE“ (Start) button until the end position „Closed“ is reached.
- Press the „TEACH-IN“ button for approx. 2 seconds.
- The „TEACH-IN“ LED lights up for approx. 2 seconds and then continues flashing.
- Press the „OPEN“ button and keep it pressed until the end position „Open“ is reached.
- Press the „TEACH-IN“ button for approx. 2 seconds.
- The „TEACH-IN“ LED extinguishes if everything is OK (it may continue to flicker slightly).

Ⓕ 12. Mise en service

12.1 Apprentissage pour la position finale des battants

Remarque:

L'apprentissage est toujours activé après être sorti du mode d'installation (la DEL rouge à côté de la touche adaptative clignote), raison pour laquelle il est possible que vous n'ayez pas besoin, dans ce cas, d'appuyer brièvement sur la touche adaptative.

Réglez la position du battant

- Mettez le courant en circuit
- En appuyant brièvement (moins d'une seconde) sur la touche adaptative (LERN), l'apprentissage démarre.

La DEL → LERN clignote

A) Réglage des positions finales: 1er entraînement

- Appuyez sur la touche „CLOSE“ (démarrage) jusqu'à ce que la position finale „Zu“ (fermé) soit atteinte.
- Appuyez sur la touche „LERN“ (apprentissage) pendant env. 2 secondes
- La DEL LERN s'allume pendant env. 2 secondes et se remet ensuite à clignoter.
- Appuyez sur la touche „OPEN“ jusqu'à ce que la position finale „AUF“ (ouvert) soit atteinte.
- Appuyez sur la touche „LERN“ (apprentissage) pendant env. 2 secondes
- La DEL LERN s'allume pendant env. 2 secondes et se remet ensuite à clignoter.

B) Réglage des positions finales: 2ème entraînement

- Appuyez sur la touche „CLOSE“ (démarrage) jusqu'à ce que la position finale „Zu“ (fermé) soit atteinte.
- Appuyez sur la touche „LERN“ (apprentissage) pendant env. 2 secondes
- La DEL LERN s'allume pendant env. 2 secondes et se remet ensuite à clignoter.
- Appuyez sur la touche „OPEN“ jusqu'à ce que la position finale „AUF“ (ouvert) soit atteinte.
- Appuyez sur la touche „LERN“ (apprentissage) pendant env. 2 secondes
- La DEL LERN s'éteint si tout est en ordre (elle peut cependant légèrement continuer à vaciller).

Ⓖ 12. Inbedrijfstelling

12.1 Leerproces voor de eindpositie van de vleugels

Aanwijzing:

Het leerproces is na het beëindigen van de installatiemodus altijd geactiveerd (de rode LED naast de leertoets knippert), daarom kan in dit geval het kort drukken op de leertoets wegvallen.

Positie van de vleugels afstellen

- Stroom inschakelen.
- Het leerproces wordt gestart door kort (minder dan 1 seconde) op de leertoets (LERN) te drukken.

LERN → LED knippert.

A.) Innstilling av sluttposisjonene: 1. drivenhet

- Trykk „CLOSE“ (start) tasten helt til sluttposisjonen „Lukket“ er nådd.
- Trykk „LERN“ tasten i ca. 2 sekunder.
- LED-lampen „LERN“ lyser i ca. 2 sekunder og fortsetter dretter med å blinke.
- Trykk „OPEN“ tasten helt til sluttposisjonen „Åpen“ er nådd.
- Trykk „LERN“ tasten i ca. 2 sekunder.
- LED-lampen „LERN“ lyser i ca. 2 sekunder og fortsetter de retter med å blinke.

B.) Innstilling av sluttposisjonene: 2. drivenhet

- Trykk „CLOSE“ (start) tasten helt til sluttposisjonen „Lukket“ er nådd.
- Trykk „LERN“ tasten i ca. 2 sekunder.
- LED-lampen „LERN“ lyser i ca. 2 sekunder og fortsetter de retter med å blinke.
- Trykk „OPEN“ tasten helt til sluttposisjonen „Åpen“ er nådd.
- Trykk „LERN“ tasten i ca. 2 sekunder.
- LED-lampen „LERN“ slukkes når alt er i orden (den kan imidlertid flakke litt videre).

E 12. Puesta en marcha

12.1 Datos para la posición final de los paneles

Advertencia:

El proceso de aprendizaje siempre está activo tras abandonar el modo de instalación (el LED rojo junto a la tecla de aprendizaje parpadea), por lo que, en este caso, no es preciso pulsar brevemente la tecla de aprendizaje.

Ajustar la posición de los paneles

- Conecte la corriente eléctrica
- Al pulsar brevemente (menos de 1 segundo) la tecla de aprendizaje (LERN) se iniciará el proceso correspondiente.

LERN → LED parpadea

A.) Ajuste de las posiciones finales: 1. Accionamiento

- Pulsar la tecla „CLOSE“ (Start) hasta que se haya alcanzado la posición „Cerrado“.
- Pulsar la tecla „LERN“ aprox. durante dos segundos.
- El LED se encenderá durante 2 segundos y seguirá parpadeando.
- Pulsar la tecla „OPEN“ hasta que se haya alcanzado la posición „Abierto“.
- Pulsar la tecla „LERN“ aprox. durante dos segundos.
- El LED se encenderá durante 2 segundos y seguirá parpadeando.

B.) Ajuste de las posiciones finales: 2. Accionamiento

- Pulsar la tecla „CLOSE“ (Start) hasta que se haya alcanzado la posición „Cerrado“.
- Pulsar la tecla „LERN“ aprox. durante dos segundos.
- El LED se encenderá durante 2 segundos y seguirá parpadeando.
- Pulsar la tecla „OPEN“ hasta que se haya alcanzado la posición „Abierto“.
- Pulsar la tecla „LERN“ aprox. durante dos segundos.
- El LED se apagará cuando todo esté en regla (aunque es posible que siga parpadeando ligeramente).

P 12. Colocação em funcionamento

12.1 Processo de programação relativo à posição final dos batentes

Nota:

Após a saída do modo de instalação, o processo de programação encontra-se sempre activo (o LED vermelho ao lado do botão de programação pisca), pelo que não é necessário utilizar o botão de programação.

Regular a posição dos batentes

- Ligue a corrente eléctrica.
- O processo de programação é iniciado ao premir o botão de programação (PROGRAM.) por instantes (menos de 1 segundo).

PROGRAM. → LED pisca

A) Definição das posições finais: 1.º accionamento

- Mantenha premida a tecla „CLOSE“ (Start) até ter sido atingida a posição final „Fechar“.
- Prima a tecla „LERN“ (programação) durante aprox. 2 segundos.
- O LED LERN (programação) acende durante aprox. 2 segundos e continua a piscar.
- Mantenha premida a tecla „OPEN“ („ABRIR“) até ter sido atingida a posição final „AUF“ („ABRIR“).
- Prima a tecla „LERN“ (programação) durante aprox. 2 segundos.
- O LED LERN (programação) acende durante aprox. 2 segundos e continua a piscar.

B) Definição das posições finais: 2.º accionamento

- Mantenha premida a tecla „CLOSE“ (Start) até ter sido atingida a posição final „Fechar“.
- Prima a tecla „LERN“ (programação) durante aprox. 2 segundos.
- O LED LERN (programação) acende durante aprox. 2 segundos e continua a piscar.
- Mantenha premida a tecla „OPEN“ („ABRIR“) até ter sido atingida a posição final „AUF“ („ABRIR“).
- Prima a tecla „LERN“ (programação) durante aprox. 2 segundos.
- O LED LERN (programação) apaga-se se estiver tudo em ordem (ele pode, contudo, continuar a piscar um pouco).

⑤ 12. Driftstart

12.1 Inläarning för grindarnas ändlägen

Obs!

Efter att du har lämnat inställningsläget är inläringen alltid aktiverad (den röda lysdioden bredvid inlärningsknappen blinkar). Därför behöver du inte trycka in inlärningsknappen kort.

Ställa in grindarnas lägen

- Koppla in strömmen.
- Starta inläringen genom att trycka in inlärningsknappen (LERN) under kort tid (kortare än 1 sek).

LERN → Lysdioden blinkar

A.) Ställa in ändlägen: 1:a öppnare

- Håll knappen „CLOSE“ (Start) intryckt tills ändläget „stängd“ har nåtts.
- Håll knappen „LERN“ intryckt i ca. 2 sekunder.
- LERN-lampan lyser i ca. 2 sekunder och fortsätter därefter att blinka.
- Håll knappen „OPEN“ intryckt tills ändläget „öppen“ har nåtts.
- Håll knappen „LERN“ intryckt i ca. 2 sekunder.
- LERN-lampan lyser i ca. 2 sekunder och fortsätter därefter att blinka.

B.) Ställa in ändlägen: 2:a öppnare

- Håll knappen „CLOSE“ (Start) intryckt tills ändläget „stängd“ har nåtts.
- Håll knappen „LERN“ intryckt i ca. 2 sekunder.
- LERN-lampan lyser i ca. 2 sekunder och fortsätter därefter att blinka.
- Håll knappen „OPEN“ intryckt tills ändläget „öppen“ har nåtts.
- Håll knappen „LERN“ intryckt i ca. 2 sekunder.
- LERN-lampan slocknar om alla inställningar stämmer (ev. flämtar den till då och då).

⑥ 12. Käyttöönnotto

12.1 Portinpuoliskojen pääteasemien ohjelmointiajo

Viite:

Ohjelmointiajo on aina toimennettu asennusajon päätyttyä (ohjelmointinäppäimen vieressä oleva punainen valodiodi vilkkuu), siksi tässä tapauksessa ei ole tarpeen painaa ohjelmointinäppäintä lyhyesti.

Portin puoliskojen aseman säätö

- Kytke virta päälle.
- Paina ohjelmointinäppäintä (LERN) lyhyesti (alle 1 sekunnin), jolloin ohjelmointiajo käynnistyy.

LERN → valodiodi välkky

A. Koneiston 1 pääteasemien säätö

- Paina näppäintä „CLOSE“ (käynnistys) niin pitkään, kunnes pääteasemaan „KIINNI“ on saavuttu.
- Paina ohjelmointinäppäintä „LERN“ n. 2 sekunnin ajan
- Valodiodi LERN palaa n. 2 sekunnin ajan ja vilkkuu sitten jälleen.
- Paina näppäintä „OPEN“ niin pitkään, kunnes pääteasemaan „AUKI“ on saavuttu.
- Paina ohjelmointinäppäintä „LERN“ n. 2 sekunnin ajan.
- Valodiodi LERN palaa n. 2 sekunnin ajan ja vilkkuu sitten jälleen.

B. Koneiston 2 pääteasemien säätö

- Paina näppäintä „CLOSE“ (käynnistys) niin pitkään, kunnes pääteasemaan „KIINNI“ on saavuttu.
- Paina ohjelmointinäppäintä „LERN“ n. 2 sekunnin ajan
- Valodiodi LERN palaa n. 2 sekunnin ajan ja vilkkuu sitten jälleen.
- Paina näppäintä „OPEN“ niin pitkään, kunnes pääteasemaan „AUKI“ on saavuttu.
- Paina ohjelmointinäppäintä „LERN“ n. 2 sekunnin ajan.
- Valodiodi LERN sammuu, jos kaikki on ohjelmoitu oikein (se saattaa myös välkkyä vähän edelleen)

N 12. Oppstart

12.1 Programmering av portenes endeposisjoner

Merk:

Programmeringsprosedyren er alltid aktivert når man forlater installasjonsmodus (den røde LED-lampen ved siden av programmeringstasten blinker), derfor bortfaller i slike tilfeller punktet med å trykke kort på programmeringstasten.

Innstilling av fløyenes posisjon

- Slå på strømmen.
- Ved at man trykker kort (mindre enn 1 sekund) på programmeringstasten (LERN), startes programmeringsprosedyren.

LED-lampen → LERN blinker

A.) Innstilling av sluttposisjonene: 1. drivenhet

- Trykk „CLOSE“ (start) tasten helt til sluttposisjonen „Lukket“ er nådd.
- Trykk „LERN“ tasten i ca. 2 sekunder.
- LED-lampen „LERN“ lyser i ca. 2 sekunder og fortsetter de retter med å blinke.
- Trykk „OPEN“ tasten helt til sluttposisjonen „Åpen“ er nådd.
- Trykk „LERN“ tasten i ca. 2 sekunder.
- LED-lampen „LERN“ lyser i ca. 2 sekunder og fortsetter de retter med å blinke.

B.) Innstilling av sluttposisjonene: 2. drivenhet

- Trykk „CLOSE“ (start) tasten helt til sluttposisjonen „Lukket“ er nådd.
- Trykk „LERN“ tasten i ca. 2 sekunder.
- LED-lampen „LERN“ lyser i ca. 2 sekunder og fortsetter de retter med å blinke.
- Trykk „OPEN“ tasten helt til sluttposisjonen „Åpen“ er nådd.
- Trykk „LERN“ tasten i ca. 2 sekunder.
- LED-lampen „LERN“ slukkes når alt er i orden (den kan imidlertid flakke litt videre).

I 12. Messa in esercizio

12.1 Procedura di apprendimento per la posizione finale dei battenti

Avvertenza:

La procedura di apprendimento è sempre attiva quando si lascia il modo di installazione (la spia rossa accanto al tasto di apprendimento lampeggia), in questo caso perciò non è necessario premere brevemente sul tasto di apprendimento.

Impostazione della posizione dei battenti

- Inserire la corrente
- Premendo brevemente (meno di 1 secondo) il tasto di apprendimento (LEARN) si inizia il processo di apprendimento.

La spia → LEARN lampeggia.

A) Impostazione delle posizioni finali: 1° azionamento

- Tenere premuto il tasto „CLOSE“ (avvio) fino a quando viene raggiunta la posizione finale „CHIUSO“
- Premere il tasto „LERN“ per ca. 2 secondi.
- Il LED di LERN si illumina per ca. 2 secondi e poi continua a lampeggiare.
- Tenere premuto il tasto „OPEN“ fino a quando viene raggiunta la posizione finale „APERTO“.
- Premere il tasto „LERN“ per ca. 2 secondi.
- Il LED di LERN si illumina per ca. 2 secondi e poi continua a lampeggiare.

B) Impostazione delle posizioni finali: 2° azionamento

- Tenere premuto il tasto „CLOSE“ (avvio) fino a quando viene raggiunta la posizione finale „CHIUSO“.
- Premere il tasto „LERN“ per ca. 2 secondi.
- Il LED di LERN si illumina per ca. 2 secondi e poi continua a lampeggiare.
- Tenere premuto il tasto „OPEN“ fino a quando viene raggiunta la posizione finale „APERTO“.
- Premere il tasto „LERN“ per ca. 2 secondi.
- Il LED di LERN si spegne, se tutto è in ordine (può tuttavia lampeggiare ancora brevemente)

PL 12. Pierwsze uruchomienie

12.1 Procedura uczenia skrajnych położeń skrzydeł bramy

Wskazówka:

Procedura uczenia jest zawsze aktywna po zakończeniu trybu instalacyjnego (miga czerwona dioda obok przycisku uczenia). Dlatego nie ma potrzeby krótkotrwałego wciskania przycisku uczenia.

Ustawianie pozycji skrzydeł bramy

- Włączyć zasilanie elektryczne
- Uruchomić procedurę uczenia przez krótkotrwałe (poniżej 1 sekundy) wciśnięcie przycisku uczenia (LERN).

Dioda LERN → miga.

A.) Ustawianie skrajnych położeń: pierwszy napęd

- Wcisnąć i przytrzymać przycisk „CLOSE”, aż zostanie osiągnięte skrajne położenie „Zu” (zamknięte).
- Wcisnąć przycisk „LERN” na ok. 2 sek.
- Dioda LERN świeci przez ok. 2 sekundy, a potem miga.
- Wcisnąć i przytrzymać przycisk „OPEN”, aż zostanie osiągnięte skrajne położenie „AUF” (otwarte).
- Wcisnąć przycisk „LERN” na ok. 2 sek.
- Dioda LERN świeci przez ok. 2 sekundy, a potem miga.

B.) Ustawianie skrajnych położeń: drugi napęd

- Wcisnąć i przytrzymać przycisk „CLOSE” (Start), aż zostanie osiągnięte skrajne położenie „Zu” (zamknięte).
- Wcisnąć przycisk „LERN” na ok. 2 sek.
- Dioda LERN świeci przez ok. 2 sekundy, a potem miga.
- Wcisnąć i przytrzymać przycisk „OPEN”, aż zostanie osiągnięte skrajne położenie „AUF” (otwarte).
- Wcisnąć przycisk „LERN” na ok. 2 sek.
- Jeśli wszystko jest w porządku, to dioda LERN gaśnie (może jednak nadal lekko migotać).

H 12. Üzembe helyezés

12.1 Tanulási folyamat, a szárnyak végpozíciójának a beállítása

Utasítás:

A tanulási folyamat a felszerelési üzemmód elhagyása után mindig aktiválva van (a tanuló nyomógomb melletti piros LED villog), ezért ebben az esetben elmarad a tanuló nyomógomb rövid nyomása.

A szárnyak pozíciójának a beállítása

- bekapcsolni az áramot
- a tanulási nyomógombot (LERN) rövid megnyomása után (1 másodpercnél kevesebb) indul a tanulási folyamat

LERN → LED villog

A.) A végpozíciók beállítása: 1.-ô hajtómû

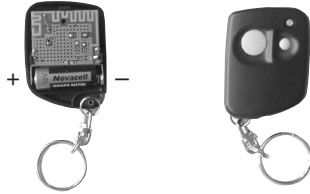
- a „CLOSE” (start) nyomógombot addig nyomni, míg a „ZU” végpozíciót el nem érte.
- a „LERN” nyomógombot cca. 2 másodpercig nyomni.
- LERN LED cca. 2 másodpercre felvilágít majd ismét tovább villog.
- az „OPEN” nyomógombot addig nyomni, amíg az „AUF” végpozíciót el nem éri.
- a „LERN” nyomógombot cca. 2 másodpercig nyomni.
- LERN LED cca. 2 másodpercre felvilágít majd ismét tovább villog.

B.) A végpozíciók beállítása: 2.-ik hajtómû

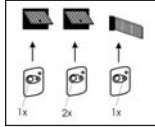
- a „CLOSE” (start) nyomógombot addig nyomni, míg a „ZU” végpozíciót el nem érte.
- a „LERN” nyomógombot cca. 2 másodpercig nyomni.
- LERN LED cca. 2 másodpercre felvilágít majd ismét tovább villog.
- az „OPEN” nyomógombot addig nyomni, amíg az „AUF” végpozíciót el nem éri.
- a „LERN” nyomógombot cca. 2 másodpercig nyomni.
- LERN LED kiolszik, ha minden rendben van (de enyhén tovább is pisloghat).

ⓓ 12.2 Beschreibung des Senders:

Batterie: 12 V Typ (23 A)



Jeder Handsender besitzt einen eigenen Sicherheitscode der vom Antrieb eingelernt werden kann.

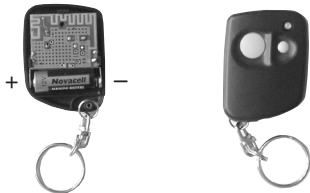


Der Sender hat 2 Funktionstasten, mit denen jeweils 3 Kanäle ausgeführt werden können (6-Kanalsender). Welcher Kanal übertragen wird, macht die 3-farbige LED sichtbar. Durch kurzes aufeinanderfolgendes Betätigen einer der beiden Funktionstasten wählt man den zu übertragenden Kanal aus, nach Loslassen der Funktionstaste wird der ausgewählte Kanal übertragen.

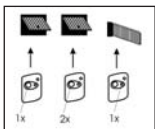
Entsorgung der Batterie: Nur über spezielle Annahmestellen oder Sondermüllannahmestellen

ⓕ 12.2 Description de l'émetteur:

Batterie: type 12 V (23 A)



Chaque émetteur à main comprend son propre code de sécurité qui doit être appris par l'entraînement.

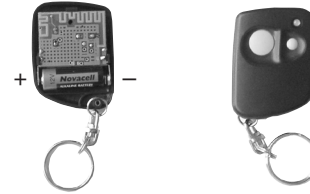


L'émetteur a deux touches de fonction avec lesquelles 3 canaux peuvent être réalisés respectivement (émetteur à 6 canaux). Le canal devant transmettre est visible grâce à la DEL de trois couleurs. En appuyant brièvement plusieurs fois de suite sur l'une des deux touches de fonction, on sélectionne le canal devant transmettre, après avoir relâché la touche de fonction, le canal sélectionné transmet.

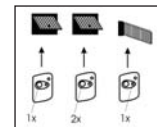
Elimination de la batterie: uniquement à des points de collecte spéciaux ou dans les postes de collecte des déchets spéciaux

ⓖⓑ 12.2 Description of the transmitter:

Battery: 12 V (23 A)



Every handheld transmitter has its own security code, which can be taught into the drive.

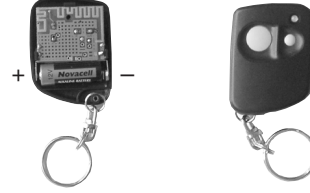


The transmitter has 2 function keys, each of which can assume 3 channels (6-channel transmitter). The 3-color LED visually displays which channel is currently in use. You can select which channel to use by briefly pressing one of the two function keys a few times. After releasing the function key, the channel selected is activated.

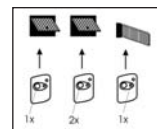
Disposing of batteries: Bring your used batteries only to designated drop-off points or specialized waste collection stations.

ⓓⓕ 12.2 Beschrijving van de zender :

Batterij : 12 V type (23 A)



Elke handzender heeft een eigen veiligheidscode die door de aandrijving kan worden aangeleerd.

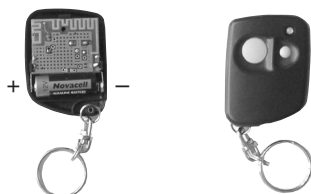


De zender heeft 2 functietoetsen waarmee telkens 3 kanalen kunnen worden bediend (6-kanaal-zender). Welk kanaal overgedragen wordt maakt de 3-kleuren LED zichtbaar. U kiest het over te dragen kanaal door één van de beide functietoetsen kort opeenvolgend in te drukken; na het loslaten van de functietoets wordt het gekozen kanaal overgedragen.

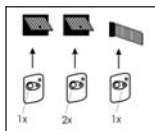
Deponeren van de batterij: Alleen bij speciale deponeerplaatsen of inzamelplaatsen voor speciale afvalstoffen

E 12.2 Descripción del emisor

Batería de 12 V (23 A)



Todo telecomando posee un código de seguridad que puede ser aprendido por el abrepuertas.

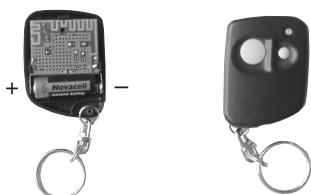


El emisor posee dos teclas de funcionamiento con tres canales cada una (emisor de 6 canales). El LED tricolor indica qué canal está siendo transmitido. Al presionar breve y sucesivamente una de las dos teclas se selecciona el canal a transmitir, al soltar la tecla de funcionamiento se transmite el canal seleccionado.

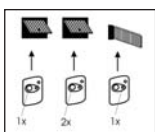
Eliminación de residuos (batería): Sólo a través de los puntos de recepción especiales o puntos de recepción de residuos especialmente designados para ello.

S 12.2 Beskrivning av sändaren

Batteri: 12 V typ (23 A)



Varje handsändare har en egen säkerhetskod som kan överföras till drivanordningen.

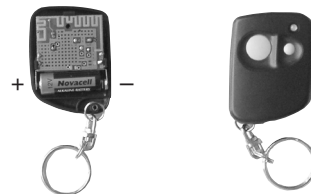


Sändaren har två funktionsknappar som kan användas till vardera tre kanaler (6-kanalsändare). Trefärgs-lysdioden visar vilken kanal som överförs. Välj vilken kanal som ska överföras genom att trycka på en av de båda funktionsknapparna kort flera gånger efter varandra. Efter att du har släppt knappen överförs den utvalda kanalen.

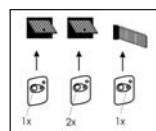
Avfallshantering av batterier: Batterierna får endast lämnas in till särskilda samlingsställen i din kommun.

P 12.2 Descrição do controlo remoto:

Pilha: tipo 12 V (23 A)



Cada controlo remoto portátil possui um código de segurança próprio, que pode ser memorizado pelo accionamento.

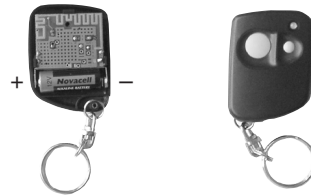


O controlo remoto tem duas teclas de função através das quais podem ser utilizados 3 canais (transmissor de 6 canais). O canal onde se efectua a transmissão é indicado pelo LED tricolor. Accionando por breves instantes e sequencialmente uma das duas teclas de função, pode seleccionar qual o canal onde decorre a transmissão. Depois de largar a tecla dá-se a transmissão.

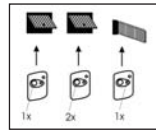
Eliminação/reciclagem da pilha: Só em postos de recolha especiais ou ecopontos.

FIN 12.2 Lähettimen kuvaus

Paristo: 12 V tyyppi (23 A)



Kullakin käsilähtetimestä on oma turvallisuuskoodinsa, jonka voi ohjelmoida käyttökoneistoon.

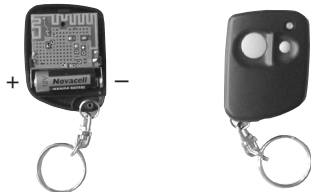


Lähtetimestä on 2 toimintonäppäintä, joilla voidaan kullakin toimittaa 3 kanavaa (6-kanavainen lähetin). 3-värinen valodiodi osoittaa, mitä kanavaa käytetään. Painamalla yhtä toimintonäppäintä toistuvasti lyhyesti voit valita käytettävän kanavan, ja kun päästät toimintonäppäimen irti, niin haluttu kanava lähettää signaalin.

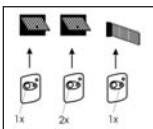
Pariston käytöstäpoisto: vain erityisten vastaanottopisteiden tai erityisjätteiden kierrätyspisteen kautta.

N 12.2 Beskrivelse av senderen

Batterier: 12 V type (23 A)



Alle håndsendere er utstyrt med en egen sikkerhetskode som kan programmeres av drivmekanismen.

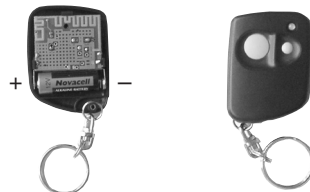


Senderen har 2 funksjonstaster. Med disse kan henholdsvis 3 kanaler utføres (6-kanalsender). Den trefargede LED-lampen viser hvilken kanal som overføres. Ved å trykke på en av de to funksjonstastene kort flere ganger på rad, velger man den kanalen som skal overføres. Når funksjonstasten slippes løs, overføres den valgte kanalen.

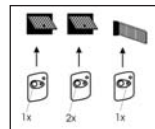
Destruksjon av batteriet: Batteriet skal kun leveres inn til spesielle deponier eller mottak for spesialavfall.

I 12.2 Descrizione dell'emittente

Batteria: tipo da 12 V (23 A)



Ogni telecomando dispone di un proprio codice di sicurezza che può venire appreso dall'azionamento.

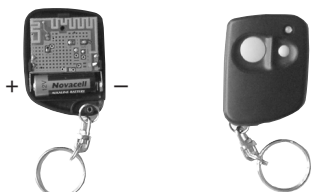


L'emittente ha 2 tasti funzione con i quali si possono eseguire rispettivamente 3 canali (emittente a 6 canali). La spia a tre colori indica quale canale venga trasmesso. Azionando brevemente più volte di seguito uno dei due tasti funzione si seleziona il canale da trasmettere; quando poi il tasto funzione viene mollato il canale selezionato viene trasmesso.

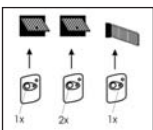
Smaltimento della batteria: Solo in ecocentri o centri di raccolta di rifiuti speciali.

PL 12.2 Opis pilota:

bateria: 12 V typowa (23 A)



Każdy ręczny pilot posiada własny kod sygnałowy, który może zostać wyuczony przez zespół napędowy.

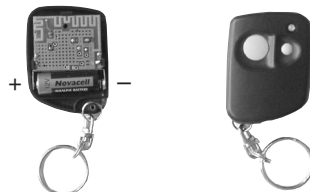


Pilot posiada 2 przyciski funkcyjne, z których każdy może wybrać po 3 kanały (pilot 6-kanałowy). Trójkolorowa dioda sygnalizuje, który z kanałów jest aktywny. Aktywny kanał można wybrać przez kolejne, krótkotrwałe wciskanie jednego z przycisków funkcyjnych, ostatnio wybrany kanał zostaje uaktywniony po zwolnieniu przycisku funkcyjnego.

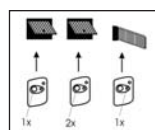
Usuwanie zużytej baterii: Tylko w specjalnych punktach zbiórki albo miejscach zbiórki odpadów specjalnych

H 12.2 A rádióadókészülék leírása

Elem: 12 V típus (23 A)



Minden kézi rádióadókészüléknek van egy saját biztonsági kódja, amelyet a hajtóműn be lehet tanítani.



A rádióadókészüléknek 2 funkció nyomógombja van, mind a kettőnek 3 csatornája van (6 - csatornás adó). A 3 színű LED mutatja ki, hogy melyik csatorna közvetít. A két funkciónyomógomb egyikének a rövid egymásutáni nyomogatásával tudjuk kiválasztani a csatornát amely közvetíteni fog. A kiválasztott csatorna közvetítése a funkciónyomógomb elengedése után következik be.

Az elem megsemmisítése: csakis a speciális átvétőhelyeken vagy a veszélyes hulladék átvétőhelyen keresztül.

Ⓓ 12.3 Sender einlernen

Beiliegende Handsender wurden bereits im Werk eingelernt! Lerntaste für Sendecode (CODE LERN) kurz drücken, die rote Kontroll-LED beginnt zu leuchten. Lerntaste loslassen und den gewünschten Sendeknopf am Handsender drücken. Die rote Kontroll-LED leuchtet nicht mehr. Der Sendecode ist jetzt gespeichert.

Hinweis:

Es können max. 6 Handsender am Antrieb gespeichert werden. Der Sendecode bleibt so lange im Antrieb erhalten, bis ein Neuer programmiert wird. Bei Stromausfall geht der Sendecode nicht verloren.

Bei Fehlfunktionen „**Netzstecker ziehen**“ und Inbetriebnahme wiederholen.

Weitere Handsender HS 434/6 Art.-Nr. 21.001.95 müssen wie Punkt 12.3 beschrieben eingelernt werden!

Ⓕ 12.3 Entraînement de l'émetteur

Les émetteurs présents ont déjà subi un apprentissage à l'usine!

Appuyez brièvement sur la touche adaptative pour le code émetteur (CODE LERN), la DEL de contrôle rouge s'allume. Relâcher la touche adaptative et appuyez sur le bouton d'émission souhaité de l'émetteur à main. La DEL de contrôle rouge ne luit plus. Le code d'émission est alors enregistré.

Remarque:

Au maximum 6 émetteurs à main peuvent être enregistrés dans l'entraînement. Le code d'émission reste conservé dans l'entraînement jusqu'à ce qu'un nouveau code soit programmé. En cas de panne de courant, le code d'émission ne se perd pas.

En cas de mauvais fonctionnement, „**tirez la fiche de contact**“ et répétez la mise en service.

Les autres émetteurs HS 434/6 au n° d'art. 21.001.95 doivent faire l'effet d'un apprentissage comme indiqué au point 12.3!

Ⓔ 12.3 Cómo realizar el aprendizaje del telemando 13

El aprendizaje del telemando adjunto ha sido ya efectuado en fábrica!

Pulse brevemente la tecla de aprendizaje para el código de emisión (CODIGO LERN) y se encenderá el LED de control rojo. Soltar dicha tecla y pulsar el botón emisor deseado en el telemando. Se apaga el LED rojo El código emisor ha sido memorizado.

Advertencia:

Se pueden memorizar un máximo de 6 telemandos en el accionamiento.

El código emisor permanece registrado en el accionamiento del abrepuertas hasta que se programe uno nuevo. El código emisor no se pierde en caso de un apagón.

En caso de un mal funcionamiento „**desenchufe**“ y repita la puesta en marcha.

El aprendizaje de otros telemandos del tipo HS 434/6 N° de art. 21.001.95, deben ser efectuado como se indica bajo el punto 12.3!

Ⓖ 12.3 Teaching in the handheld transmitter

The enclosed transmitters have been preprogrammed at the factory!

Briefly hold down the teach-in button for the transmitter code (CODE TEACH-IN), or until the red LED indicator begins to flash. Release the teach-in button and press the desired transmission button on the handheld transmitter. The red LED indicator ceases to flash. The transmission code is now stored.

N.B.:

A maximum of 6 handheld transmitters may be stored in the drive. The transmitter code remains in the drive until it is overwritten. The transmitter code is not erased in the event of a power outage.

If there is a malfunction, „**pull the power plug**“ and repeat the start-up operation.

The teach-in process has to be performed as described in section 12.3 for any additional handheld transmitters type HS 434/6, Art. No. 21.001.95.

Ⓐ 12.3 Zender aanleren

De bijgaande zenders werden reeds in de fabriek aangeleerd! Kort op de leertoets voor zendcode (CODE LERN) drukken, de rode controle-LED gaat branden. Leertoets loslaten en op de handzender op de gewenste zendknop drukken. De rode controle-LED brandt niet meer. De zendcode is nu opgeslagen.

Aanwijzing:

Er kunnen maximaal 6 handzenders in de aandrijving worden opgeslagen. De zendcode blijft in de aandrijving bewaard tot een nieuwe code wordt geprogrammeerd. Mocht de netspanning uitvallen gaat de zendcode niet verloren.

Bij foutieve functies de netstekker uit het stopcontact trekken en inbedrijfstelling herhalen.

Verdere handzenders HS 434/6 artikelnr. 21.001.95 moeten worden aangeleerd zoals beschreven onder punt 12.3!

Ⓟ 12.3 Programar o controlo remoto

Os controlos remotos fornecidos já vêm programados de fábrica!

Prima brevemente o botão de programação para o código de transmissão (CÓD. TRANSM.), até o LED de controlo vermelho se acender. Largue o botão de programação e prima o botão de transmissão desejado no controlo remoto portátil. O LED de controlo vermelho apaga-se. O código de transmissão fica assim guardado.

Nota:

A memória do accionamento permite programar até um máx. de 6 controlos remotos portáteis.

O código de transmissão permanece memorizado no accionamento até que seja programado um novo. Não há perda do código de transmissão no caso de falha de corrente.

No caso de falhas de funcionamento, „**puxe a ficha da tomada**“ e repita a colocação em funcionamento.

Outros controlos remotos HS 434/6 n.º de artigo 21.001.95 têm de ser programados conforme descrito no ponto 12.3!

⑤ 12.3 Lära in sändaren

De bifogade sändarna har redan programmerats in i fabriken! Tryck kort på inlärningsknappen (CODE LERN). Den röda kontroll-lysdioden tänds. Släpp inlärningsknappen och tryck sedan på den avsedda sändningsknappen på handsändaren. Den röda kontroll-lysdioden är inte längre tänd. Sändningskoden har nu sparats.

Obs!

Maximalt 6 handsändare kan användas till dubbelgrindöppnaren. Sändningskoden gäller tills en ny kod programmeras in. Sändningskoden finns kvar efter strömavbrott.

Vid felaktiga funktioner: Dra ut stickkontakten och genomför driftstart på nytt.

Ytterligare handsändare HS 434/6, art.-nr. 21.001.95 måste programmeras in enligt punkt 12.3!

④ 12.3 Programmering av senderen

Den vedlagte senderen ble programmert på fabriken! Trykk programmeringstasten for sendekode (CODE LERN) kort, den røde kontroll-LED-lampen tennes. Slipp løs programmeringstasten og trykk den ønskede sendeknappen på håndsenderen. Den røde kontroll-LED-lampen lyser ikke lenger. Sendekoden er nå lagret.

Merk:

Det kan lagres maksimalt 6 håndsendere i drivmekanismen. Sendekoden beholdes i drivmekanismen helt til en ny kode blir programmert. Sendekoden går ikke tapt ved svikt på strømforsyningen. Ved feilfunksjoner: „**Trekk ut nettstøpslet**“ og gjenta oppstarten.

Andre håndsendere HS 434/6 art.-nr. 21.001.95 må programmeres i samsvar med beskrivelsen i punkt 12.3!

③ 12.3 Uczenie pilota

Piloty należące do wyposażenia zostały nauczone fabrycznie! Wcisnąć na krótko przycisk uczenia kodu pilota (CODE LERN), zaświeci się czerwona dioda kontrolna. Zwolnić przycisk uczenia i wcisnąć wybrany przycisk nadawania na pilocie. Czerwona dioda kontrolna gaśnie. Kod pilota został zapisany do pamięci.

Wskazówka:

Do sterowania napędem bramy można zaprogramować maksymalnie 6 piloty ręczne. Kod pilota zostaje zapisany w pamięci napędu do czasu zapisania nowego kodu. Zanik napięcia zasilającego nie powoduje utraty kodu pilota.

W razie wystąpienia błędu programu „**Wyjąć wtyczkę z gniazdka sieciowego**“ i powtórzyć czynności pierwszego uruchomienia.

Inne piloty typu HS 434/6 o numerze wyrobu 21.001.95 należy nauczyć zgodnie z procedurą opisaną w punkcie 12.3!

② 12.3 Lähettimen ohjelmointi

Mukana toimitetut käsilähetimet on ohjelmoitu jo tehtaalla! Paina lähetykskoodin ohjelmointinäppäintä (LERN CODE) lyhyesti, jolloin punainen tarkastusvalodiode syttyy. Päästä ohjelmointinäppäin irti ja paina haluttua käsilähettimen lähetyksnäppäintä. Punainen tarkastusvalodiode ei enää pala. Lähettimen koodi on nyt tallennettu.

Viite:

Käyttökoneistoon voidaan ohjelmoida korkeintaan 6 käsilähetintä. Lähettimen koodi säilyy niin kauan koneiston muistissa, kunnes sen tilalle ohjelmoidaan uusi. Lähettimen koodi ei häviä sähkökatkon sattuessa.

Toimintahäiriön sattuessa irroita verkkopistoke ja toista käyttönotto.

Ylimääräiset käsilähetimet HS 434/6, tuotenumero 21.001.95 tulee ohjelmoida käyttöohjeen kohdan 12.3 mukaisesti.

① 12.3 Procedura di apprendimento dell'emittente

Per i telecomandi allegati è già stato eseguito l'apprendimento in fabbrica!

Premere brevemente il tasto di apprendimento per il codice di emissione (CODE LEARN), la spia rossa di controllo si illumina. Mollare il tasto di apprendimento e premere il tasto desiderato del telecomando portatile. La spia rossa di controllo si spegne. Ora il codice di emissione è memorizzato.

Avvertenza

Si possono memorizzare al massimo 6 telecomandi per azionamento.

Il codice di emissione rimane memorizzato nell'azionamento fino a quando ne viene programmato uno nuovo. In caso di caduta di tensione il codice di emissione non va perso.

In caso di funzionamento errato „**Staccare la spina dalla presa di corrente**“ e ripetere la messa in esercizio.

Per ulteriori telecomandi HS 434/6 n. art. 21.001.95 si deve eseguire l'apprendimento come descritto al punto 12.3!

② 12.3 A rádióadókészülék programozása

A mellékelt rádióadókészülék, már gyárilag be lett tanítva! Az adó kód (CODE LERN) tanuló gombját röviden megnyomni, a piros kontroll-LED elkezd világítani. A tanuló gombot elengedni és a kézi rádióadókészüléken a kívánt adó gombot nyomni. A piros kontroll-LED nem világít tovább. Az adó kód most memóriába van tárolva.

Utasítás:

Maximálisan 6 kézi rádióadókészüléket lehet a hajtóműn memorizálni. Az adó kód addig marad meg a hajtóműben, amíg egy új programozva nem lesz. Áramszünet esetén az adó kód nemvész el.

Hibás működés esetén „**a csatlakozó dugót kihúzni**“ és megismételni az üzembehelyezést.

További HS 434/6-os, 21.001.95 cikk számú, kézi rádióadókészülékeket a 12.3-as pontban leírtak szerint kell betanítani!

D 12.4 Auswahl der gewünschten Optionen (Seite 41, pos. 34)

Schalter 1	ON = Automatische Schließung ein	OFF = Automatische Schließung aus
Schalter 2	ON = Anlaufverzögerung mit Vorblinkzeit	OFF = Ohne Anlaufverzögerung daher keine Vorblinkzeit
Schalter 3	ON = Elektroschloß ein	OFF = Elektroschloß aus
Schalter 4	ON = Betrieb ohne Lichtschranke	OFF = Betrieb mit Lichtschranke

Nach Verstellen der DIP-Schalter muß unbedingt ein Reset durchgeführt werden.

- **Reset-Knopf drücken oder Strom für ca. 20 Sekunden abschalten.**

F 12.4 Sélection des options désirées (page 41, pos. 34)

Interrupteur 1	ON = Fermeture automatique en circuit circuit	OFF = Fermeture automatique hors
Interrupteur 2	ON = Retard de démarrage avec temps de préclignotement	OFF = Sans retard de démarrage donc pas de temps de préclignotement
Interrupteur 3	ON = Serrure électrique en circuit cuit	OFF = Serrure électrique hors cir
Interrupteur 4	ON = Fonctionnement sans barrière lumineuse	OFF = Fonctionnement avec barrière lumineuse

Après avoir réglé l'interrupteur DIP, il faut absolument effectuer une RAZ.

- **Appuyez sur le bouton RAZ ou coupez le courant pendant env. 20 secondes.**

E 12.4 Selección de las opciones deseadas (página 41, pos. 34)

Interruptor 1	ON = automático Cierre ON	OFF = automático Cierre OFF
Interruptor 2	ON = retardo de arranque	OFF = sin con tiempo previo parpad. retardo de arranque, por lo que sin tiempo previo parpad.
Interruptor 3	ON = cierre electrónico ON	OFF = cierre electrónico OFF
Interruptor 4	ON = servicio sin barrera luminosa	OFF = servicio con barrera luminosa

Tras ajustar el interruptor DIP, será imprescindible efectuar un nuevo arranque.

- **Pulse el botón Reset o desconecte la corriente durante 20 segundos.**

GB 12.4 Selecting the desired options (page 41, Item 34)

Switch 1	ON = Automatic closing	OFF = Automatic closing off
Switch 2	ON = Start-up delay with pre-flashing	OFF = No start-up delay, therefore no pre-flashing
Switch 3	ON = Electrical lock ON	OFF = Electrical lock off
Switch 4	ON = Operation without light barrier	OFF = Operation with light barrier

A reset must be carried out after adjusting the DIP switches.

- **Press the reset button or switch off the power for approx. 20 seconds.**

NL 12.4 Keuze van de gewenste opties (blz. 41, pos. 34)

Schakelaar 1	ON = automatisch sluiten AAN	OFF = automatisch sluiten UIT
Schakelaar 2	ON = startvertraging met vooraf knipperen	OFF = zonder startvertraging, daarom geen vooraf knipperen
Schakelaar 3	ON = elektrisch slot AAN	OFF = elektrisch slot UIT
Schakelaar 4	ON = werking zonder lichtgordijn	OFF = werking met lichtgordijn

Na het anders afstellen van de DIP-schakelaar moet absoluut een RESET worden uitgevoerd.

- **Op de RESET-knop drukken of stroom voor ca. 20 seconden uitschakelen.**

P 12.4 Selecção das opções pretendidas (Pág. 41, pos. 34)

Interruptor 1	ON = Fecho automático activo	OFF = Fecho automático desactivado
Interruptor 2	ON = Retardamento do arranque com tempo prévio de luz intermitente	OFF = Sem retardamento do arranque, ou seja, sem tempo prévio de luz intermitente
Interruptor 3	ON = Fecho eléctrico activo	OFF = Fecho eléctrico desactivado
Interruptor 4	ON = Operação sem barreira fotoelétrica	OFF = Operação com barreira fotoelétrica

Após o ajuste dos interruptores DIP é absolutamente necessário efectuar um Reset.

- **Prima o botão de Reset ou desligue a corrente durante aprox. 20 segundos.**

Ⓢ 12.4 Ställa in avsedda optioner

(sid. 41, pos. 34)

Brytare 1	ON = Automatisk stängning till	OFF = Automatisk stängning från
Brytare 2	ON = Startfördröjning med förblinkningstid	OFF = Utan startfördröjningen förblinkningstid
Brytare 3	ON = Elektriskt lås till	OFF = Elektriskt lås från
Brytare 4	ON = Drift utan fotocell	OFF = Drift med fotocell

Genomför tvunget reset efter att DIP-brytarna har skiftats om.

- Tryck på resetknappen eller koppla ifrån strömmen för ca 20 sekunder.

Ⓝ 12.4 Valg av ønskede alternativer

(side 41, pos. 34)

Bryter 1	ON = automatisk lukking aktivert	OFF = automatisk lukking deaktivert
Bryter 2	ON = startforsinkelse med forblinketid	OFF = uten startforsinkelse, derfor ingen forblinketid
Bryter 3	ON = elektrolås aktivert	OFF = elektrolås deaktivert
Bryter 4	ON = drift uten fotocelle	OFF = drift med fotocelle

Etter at man har foretatt en ny innstilling av DIP-bryterne, er det tvingende nødvendig å utføre en RESET.

- Trykk RESET-knappen, eller slå av strømmen i ca. 20 sekunder.

Ⓟ 12.4 Wybór żądanej opcji

(strona 41, poz. 34)

wyłącznik 1	załączony ON = automatyczne zamykanie włączone	wyłączony OFF = automatyczne zamykanie wyłączzone
wyłącznik 2	załączony ON = opóźnienie ruchu bramy sygnalizowane miganiem	wyłączony OFF = brak opóźnienia ruchu bramy, zatem brak sygnalizowania miganiem
wyłącznik 3	załączony ON = zamek elektryczny włączony	wyłączony OFF = zamek elektryczny wyłączony
wyłącznik 4	załączony ON = praca bez bariery fotokomórkowej	wyłączony OFF = praca z barierą fotokomórkową

Po przestawieniu przełącznika DIP należy koniecznie zresetować system.

- Wcisnąć przycisk RESET albo wyłączyć zasilanie elektryczne na czas ok. 20 sekund.

Ⓕ 12.4 Haluttujen vaihtoehtojen valinta

(sivu 41, nro 34)

Kytin 1	ON = automaattinen sulkeutuminen päällä	OFF = automaattinen sulkeutuminen pois
Kytin 2	ON = käynnistysviive esivilkkuajalla	OFF = ilman käynnistysviivettä, siksi ei esivilkkuaikaa
Kytin 3 Kytin 4	ON = sähkölukko päällä ON = käyttö ilman valopuomia	OFF = sähkölukko pois OFF = käyttö valopuomin kera

DIP-kytkimien muuttamisen jälkeen tulee ehdottomasti suorittaa nollaus (RESET).

- Paina RESET-näppäintä tai katkaise virta n. 20 sekunnin ajaksi.

Ⓜ 12.4 Selezione delle opzioni desiderate

(pag. 41, pos. 34)

DIP 1	ON = chiusura automatica attivata	OFF = chiusura automatica disattivata
DIP 2	ON = avvio ritardato segnalato da lampeggiatore	OFF = senza avvio ritardato, perciò senza lampeggiatore
DIP 3	ON = serratura elettronica attivata	OFF = serratura elettronica disattivata
DIP 4	ON = esercizio senza barriera fotoelettrica	OFF = esercizio con barriera fotoelettrica

Dopo avere modificato gli interruttori DIP si deve assolutamente eseguire un reset.

- Premere il bottone di reset oppure disinserire la corrente per ca. 20 secondi.

Ⓗ 12.4 A kívánt opciók kiválasztása

(41-es oldal, 34-es pozíció)

1-es kapcsoló	ON = automatikus zárás be	OFF = automatikus zárás ki
2-es kapcsoló	ON = indulás késeltetés, elővillogással	OFF = indulás késeltetés nélkül, ezért elővillogás nélkül
3-as kapcsoló	ON = elektromos zár be	OFF = elektromos zár ki
4-es kapcsoló	ON = üzemeltetés fényzorompó nélküli	OFF = üzemeltetés fényzorompóval

A DIP-kapcsoló elállítása után okvetlenül egy reset-et kell elvégezni

- A reset-gombot nyomni vagy az áramot cca. 20 másodpercre kikapcsolni

Ⓓ 12.5 Einstellen der Pausenzeit für die automatische Schließung

Hinweis: Die Veränderung der Pausenzeit darf nur in der Endposition „ZU“ durchgeführt werden!

Wenn die Funktion „automatische Schließung“ mit dem Dipschalter Nr. 1 eingeschaltet ist, kann die Zeit, die das Tor offen bleiben soll, wie folgt verändert werden (Werksseitig sind 5 sek. eingestellt).

Verstellen der Zeit:

- „Start“ (CLOSE) Taste drücken und **halten**.
- Zusätzlich die Taste „RESET“ drücken, bis die rote LED zu leuchten beginnt (Antriebe bleiben wieder stehen)
- Tasten loslassen

Achtung: im Normalbetrieb beginnen die Antriebe anzulaufen!

- Die Offenhaltezeit des Tores kann durch 1 x drücken auf die Lerntaste um jeweils 5 sek. erhöht werden (bis 8 Min.). Als Bestätigung blinkt nach jedem Drücken die rote LED 1 x kurz. z. B. 3 x drücken erhöht die Zeit um 15 Sek.

Um das Programm zu Verlassen, muß die „Lerntaste“ solange gedrückt und gehalten werden, bis die rote LED erlischt.

Ⓕ 12.5 Réglage du temps de pause pour la fermeture automatique

Remarque: la modification du temps de pause doit exclusivement être effectuée en position finale „Zu“ (fermé)!

Lorsque la fonction „Fermeture automatique“ est mise en circuit avec l'interrupteur DIP n° 1, le temps pendant lequel la porte doit rester ouverte peut être modifié comme suit (réglage à l'usage: 5 sec.).

Réglage du temps:

- Appuyez sur la touche „Start“ (CLOSE) et maintenez-la appuyée.
- Appuyez ensuite sur la touche „RESET“ (RAZ) jusqu'à ce que la DEL rouge s'allume (les entraînements s'arrêtent à nouveau)
- Relâchez la touche.

Attention: En fonctionnement normal, les groupes moteurs commencent à fonctionner!

- Le temps d'ouverture de la porte peut être augmenté de 5 sec. respectivement en appuyant 1 x sur la touche adaptative (jusqu'à 8 min.). La DEL clignote brièvement 1 x après chaque action en guise de confirmation, par ex. appuyer 3 x augmente le temps de 15 sec.

Pour sortir du programme, la „Touche adaptative“ doit être appuyée et maintenue enfoncée jusqu'à ce que la DEL rouge s'éteigne.

Ⓖ 12.5 Setting the OFF period for automatic closing

N.B.: The OFF period may only be changed with the door/gate in the „Closed“ end position!

When the „automatic closing“ function is activated with DIP switch no. 1, the time that the door/gate should remain open can be changed as follows (5 secs. are preprogrammed in at the factory).

To change the time:

- Press and hold the „Start“ (CLOSE) button.
- Hold down the „RESET“ button as well until the red LED indicator begins to flash (drives continue to stand still).
- Release the button.

Caution! In normal operation, the drives start up!

- The open time of the door/gate can be increased 5 seconds at a time by pressing the teach-in button (up to a maximum of 8 mins.). The red LED indicator briefly flashes after each successive press of the teach-in button to confirm your change. For example, pressing the teach-in button 3 times increases the total time by 15 seconds.

To exit the program, press and hold the „teach-in button“ until the red LED indicator extinguishes.

Ⓖ 12.5 Instellen van de onderbrekingstijd voor het automatisch sluiten

Aanwijzing: van pauzetijd mag enkel in de eindpositie „Zu“ (dicht) worden veranderd!

Als de functie „automatisch sluiten“ met de DIP-schakelaar nr. 1 is ingeschakeld, kan u de tijd die de poort open moet blijven als volgt veranderen (standaard zijn 5 sec. ingesteld).

Afstellen van de tijd:

- „Start“-toets (CLOSE) blijven indrukken.
- Bovendien de toets „RESET“ indrukken tot de rode LED gaat branden (aandrijvingen staan opnieuw stil)
- Toets loslaten

Let op : in de normale modus beginnen de aandrijvingen aan te lopen!

- De tijd die de poort open wordt gehouden kan telkens met 5 sec. worden verlengd door één keer op de leertoets te drukken. Ter bevestiging licht de rode LED na het drukken eenmaal kort op. Voorbeeld : door drie keer op de leertoets te drukken wordt de tijd met 15 seconden verlengd.

Om het programma te beëindigen blijft u de leertoets indrukken tot de rode LED uit gaat.

Ⓔ 12.5 Ajuste del tiempo de descanso para el cierre automático 13

Aviso: ¡La modificación del tiempo de descanso sólo debe llevarse a cabo en la posición final „Cerrado“!

Si se ha conectado la función „cierre automático“ con el interruptor DIP n.º 1, es posible modificar el tiempo durante el que debe permanecer abierta la puerta (se han preajustado 5 segundos en fábrica).

Ajuste del tiempo:

- Pulsar la tecla „Start“ (CLOSE) y mantenerla pulsada.
- Pulsar adicionalmente la tecla „RESET“ hasta que se encienda el LED rojo (los accionamientos se detendrán)
- Soltar la tecla

Atención: ¡los accionamientos empiezan a funcionar en el servicio normal!

- El tiempo en el que permanece abierta la puerta puede aumentarse en 5 segundos (hasta 8 minutos) pulsando 1 vez la tecla de aprendizaje. En señal de confirmación, parpadeará el LED rojo cada vez que se pulse brevemente, por ejemplo, al pulsar 3 veces se aumenta el tiempo en 15 segundos.

A la hora de abandonar el programa, será preciso pulsar la „Tecla de aprendizaje“ y mantenerla pulsada hasta que se apague el LED rojo.

Ⓕ 12.5 Ställa in paustiden för automatisk stängning

Obs! Paustiden får endast ändras om grinden står i läge „stängd“!

Om funktionen „Automatisk stängning“ har ställts in med dipbrytare nr. 1, kan tiden som grinden ska förbli i öppet skick ändras på följande sätt (fabriksinställning: 5 sek).

Ställa in tiden:

- Tryck på „Start“ (CLOSE) och håll den intryckt.
- Tryck samtidigt på knappen „RESET“ tills den röda lampan börjar blinka (öppnarna stannar).
- Släpp knappen.

Obs! I normaldrift börjar drivanordningarna köra.

- Du kan förlänga grindens öppethållningstid med 5 sekunder varje gång du trycker på inlärningsknappen (upp till max. 8 min.). Varje gång du har tryckt på knappen tänds den röda lysdioden kort en gång som bekräftelse, t ex tryck tre gånger för att förlänga tiden med 15 sek.

Om du vill lämna programmet, håll inlärningsknappen intryckt tills den röda lysdioden slocknar.

Ⓖ 12.5 Ajuste do tempo de pausa para o fecho automático

Nota: A alteração do tempo de pausa só pode ser efectuada na posição final „Zu“ („Fechado“).

Se a função „Fecho automático“ estiver activa através do interruptor Dip n.º 1, pode alterar o tempo, durante o qual o portão deve permanecer aberto, da seguinte maneira (o ajuste de fábrica é de 5 segundos).

Ajuste do tempo:

- Mantenha premida a tecla „Start“ (CLOSE).
- Prima adicionalmente a tecla „RESET“, até que o LED vermelho comece a piscar (os accionamentos voltam a parar).
- Solte a tecla.

Atenção: em modo normal, os accionamentos começam a trabalhar!

- É possível aumentar em 5 seg. (até 8 minutos) o tempo de abertura do portão, premindo 1 vez o botão de programação. Cada vez que premir o botão, o LED vermelho pisca 1 vez por instantes (para confirmação). Se repetir a operação p. ex. 3 vezes, pode aumentar o tempo em 15 segundos.

Para sair do programa, basta manter premido o „botão de programação“ até o LED vermelho se apagar.

Ⓕ 12.5 Automaattisen sulkeutumisen taukoa ja säätö

Viite: Viiveajan muutoksen saa tehdä vain pääteasemassa „Kiinni“!

Jos toiminto „automaattinen sulkeutuminen“ on kytketty päälle DIP-kytkimellä nro 1, voi sitä aikaa, jonka portin tulee olla avoina, muuttaa seuraavasti:

Ajan säätö:

- Paina käynnistys-näppäintä (CLOSE) ja pidä se alaspainettuna.
- Paina lisäksi RESET-näppäintä, kunnes punainen valodiodi alkaa vilkkua (koneistot pysähtyvät jälleen)
- Päästä näppäin irti

Huomio: normaalkäytössä koneistot lähtevät liikkeelle!

- Portin aukioloaikaa voi pidentää 5 sekunnin verran painamalla ohjelmointinäppäintä kerran (kork. 8 minuuttiin asti). Vahvistukseksi punainen valodiodi vilkkuu kerran lyhyesti joka painalluksen jälkeen. Esim. 3 kertaa painamalla aika pitenee 15 sekunnilla.

Ohjelman lopettamiseksi tulee ohjelmointinäppäintä pitää alaspainettuna niin kauan, kunnes punainen valodiodi sammuu.

Ⓝ 12.5 Innstilling av pausetid for automatisk lukking

Merk: Endringen av pausetiden skal kun utføres i sluttposisjonen „Lukket“.

Når funksjonen „automatisk lukking“ er aktivert med DIP-bryter nr. 1, kan man forandre tiden som porten skal være åpen på følgende måte (fabrikkinnstillingen er 5 sekunder).

Innstilling av tiden:

- Trykk og hold „Start“ (CLOSE)-tasten.
- Trykk i tillegg „RESET“ til den røde LED-lampen tennes (drivmekanismene stanser igjen).
- Slipp løs tasten.

OBS: I normal driftsmodus begynner drivmekanismene å gå!

- Tiden porten skal holdes åpen kan økes med henholdsvis 5 sekunder ved at man trykker 1 på programmeringstasten (inntil 8 min). Etter hver betjening blinker den røde LED-lampen 1 gang kort som bekreftelse. Hvis man f.eks. trykker 3 ganger, økes tiden med 15 sekunder.

Når man vil forlate programmet, må „programmeringstasten“ trykkes og holdes helt til den røde LED-lampen slukkes.

Ⓟ 12.5 Ustawianie czasu przerwy dla zamykania automatycznego

Wskazówka: Zmianę czasu przerwy można przeprowadzać tylko w skrajnej pozycji „Zu“ (zamknięte)!

Jeśli przy pomocy przełącznika DIP nr 1 została wybrana funkcja „automatyczne zamykanie“, to czas pozostawiania bramy w stanie otwartym można zmienić w opisany poniżej sposób (fabrycznie ustawiono 5 sek.).

Zmiana ustawienia czasu:

- Wcisnąć i przytrzymać przycisk „Start“ (CLOSE).
- Wcisnąć dodatkowo przycisk „RESET“, aż zaświeci się czerwona dioda (napędy zatrzymują się ponownie).
- Zwolnić przycisk.

Uwaga: W normalnym trybie następuje uruchomienie napędów bramy!

- Czas pozostawiania bramy w stanie otwartym można zwiększać w skokach co 5 sekund przez każdorazowe wciśnięcie przycisku uczenia „LERN“ (do 8 min.). Na znak potwierdzenia, po każdym wciśnięciu na krótko zapala się 1 raz czerwona dioda. Przykładowo, 3-krotne wciśnięcie powoduje zwiększenie czasu o 15 sek.

W celu wyjścia z programu należy wcisnąć i przytrzymać przycisk uczenia „LERN“, aż czerwona dioda zgaśnie.

Ⓡ 12.5 Impostazione del tempo di pausa per la chiusura automatica

Avvertenza: la modifica del tempo di pausa deve venire eseguita solo nella posizione finale „CHIUSO“!

Se è attivata la funzione „Chiusura automatica“ con l'interruttore DIP n. 1, si può modificare nel modo seguente il tempo per il quale la porta deve rimanere aperta (impostato in fabbrica su 5 secondi).

Modifica del tempo:

- Tenere premuto il tasto di „Avvio“ (CLOSE).
- Premere inoltre il tasto „RESET“ fino a quando il LED rosso inizia ad illuminarsi (gli azionamenti si fermano di nuovo)
- Mollare il tasto

Attenzione: in esercizio normale gli azionamenti iniziano a funzionare!

- Il tempo di apertura della porta può venire aumentato rispettivamente di 5 secondi premendo 1 volta il tasto di apprendimento (fino a 8 minuti). La spia rossa, come conferma, lampeggia brevemente ogni volta dopo la pressione; premendo per esempio 3 volte si aumenta il tempo di 15 secondi.

Per uscire dal programma di deve tenere premuto il tasto di apprendimento fino a quando la spia rossa si spegne.

Ⓡ 12.5 A szünetek beállítása az automatikus záráshoz

Utasítás: a szünetek megváltoztatását csak a „ZU“ végállásban szabad véghezvinni.

Ha az 1-es számú dipkapcsolóval az „autómatikus zárás“ be van kapcsolva, akkor a következő képpen lehet megváltoztatni a kapu nyitvalevésének az idejét (gyárilag 5 másodperc van beállítva)

Az idő elállítása:

- a „start“ (CLOSE) nyomógombot nyomni és tartani.
- kiegészítően a „RESET“ nyomógombot nyomni, míg a piros LED el nem kezd égni. (a hajtóművek ismét megállnak).
- elengedni a nyomógombot.

Figyelem: a normális üzemben a hajtóművek elkezdnek járni!

- a kapu nyitvalevésének az idejét a tanulógomb 1 x megnyomásával lehet 5 másodpercekkel meghosszabbítani (8 per cig). Igazolás ként minden megnyomás után a piros LED 1 x röviden felvillan. Például 3 x megnyomás, meghosszabbítja az időt 15 másodperccel.

A programból való kilépéshez a „tanulógombot“ addig kell nyomni és tartani amíg a piros LED el nem alszik.

13. Sonderzubehör
13. Special accessories
13. Caractéristiques spéc.
13. Speciale accessoires
13. Accesorios especiales

13. Acessórios especiais
13. Specialtillbehör
13. Erityislisävarusteet
13. Accessori speciali
13. Specielt tilbehør



- Ⓓ Schlüsseltaster ST 100 AP (auf Putz)
 - Ⓔ Key-operated switch ST 100 AP (exposed)
 - Ⓕ Bouton-poussoir clé ST 100 AP (sur crépi)
 - Ⓝ Schakelaar met sleutel ST 100 AP (voor opbouw)
 - Ⓔ Pulsador de llave ST 100 AP (sobre revoque)
 - Ⓓ Interruptor de chave ST 100 AP (montagem saliente)
 - Ⓢ Nyckelbrytare ST 100 AP (utanpåliggande)
 - Ⓕ Avainpainike ST 100 AP (seinällä)
 - Ⓙ Pulsante a chiave ST 100 AP (non incassato)
 - Ⓝ Nøkkelbryter ST 100 AP (over puss)
 - Ⓟ Przycisk z kluczykiem ST 100 AP (montaż natynkowy)
 - Ⓗ Kulcsos nyomógomb ST 100 AP (a vakolatra)
- Art.-Nr.: 21.002.00**

- Ⓓ Schlüsseltaster ST 100 UP (unter Putz)
 - Ⓔ Key-operated switch ST 100 UP (concealed)
 - Ⓕ Bouton-poussoir clé ST 100 UP (sous enduit)
 - Ⓝ Schakelaar met sleutel ST 100 AP (voor inbouw)
 - Ⓔ Pulsador de llave ST 100 UP (bajo revoque)
 - Ⓓ Interruptor de chave ST 100 UP (embutido)
 - Ⓢ Nyckelbrytare ST 100 UP (infälld)
 - Ⓕ Avainpainike ST 100 UP (seinän sisässä)
 - Ⓙ Pulsante a chiave ST 100 UP (incassato)
 - Ⓝ Nøkkelbryter ST 100 UP (under puss)
 - Ⓟ Przycisk z kluczykiem ST 100 UP (montaż podtynkowy)
 - Ⓗ Kulcsos nyomógomb ST 100 UP (a vakolat alá)
- Art.-Nr.: 21.002.20**

- Ⓓ Innentaster IT 100 AP
 - Ⓔ Key button for inside IT 100 AP
 - Ⓕ Bouton-poussoir interne IT 100 AP
 - Ⓝ Drukknop voor binnen IT 100 AP
 - Ⓔ Pulsador interno IT 100 AP
 - Ⓓ Botão interior IT 100 AP
 - Ⓢ Innerknapp IT 100 AP
 - Ⓕ Sisäpainike IT 100 AP
 - Ⓙ Pulsante interno IT 100 AP
 - Ⓝ Innvendig bryter IT 100 AP
 - Ⓟ Przycisk wewnętrzny IT 100 AP
 - Ⓗ Belső nyomógomb IT 100 AP
- Art.-Nr.: 21.004.00**

- Ⓓ Elektronisches Codierschloß ECS 12
 - Ⓔ Electronic code lock ECS 12
 - Ⓕ Serrure à code électronique ECS 12
 - Ⓝ Elektronisch codeerslot ECS 12
 - Ⓔ Cierre de código electrónico ECS 12
 - Ⓓ Fecho codificado electrónico ECS 12
 - Ⓢ Elektroniskt kodlås ECS 12
 - Ⓕ Elektroninen koodilukko ECS 12
 - Ⓙ Serratura a codice elettronico ECS 12
 - Ⓝ Elektronisk kodelås ECS 12
 - Ⓟ Elektroniczny zamek szyfrowy ECS 12
 - Ⓗ Elektronikus kódzár ECS 12
- Art.-Nr. 21.002.10**

- ☒ **D** EG Konformitätserklärung
☒ **GB** EC Declaration of Conformity
☒ **F** Déclaration de Conformité CE
☒ **NL** EC Conformiteitsverklaring
☒ **E** Declaracion CE de Conformidad
☒ **P** Declaração de conformidade CE
☒ **S** EC Konformitetsförklaring
☒ **FIN** EC Yhdenmukaisuusilmoitus
☒ **N** EC Konfirmitetserklæring
☒ **RUS** ЕС Заявление о соответствии
☒ **HR** Dichiarazione di conformità CE
☒ **RO** Declarație de conformitate CE
☒ **TR** AT Uygunluk Deklarasyonu

Einhell®



- ☒ **GR** EC Δήλωση περί της ανταπόκρισης
☒ **I** Dichiarazione di conformità CE
☒ **DK** EC Overensstemmelseserklæring
☒ **CZ** EU prohlášení o konformitě
☒ **H** EU Konformkijelentés
☒ **SLO** EU Izjava o skladnosti
☒ **PL** Oświadczenie o zgodności z normami Europejskiej Wspólnoty
☒ **SK** Vyhásenie EU o konformite

Flügeltorantrieb FA-G 2601

Der Unterzeichnende erklärt in Namen der Firma die Übereinstimmung des Produktes.

The undersigned declares in the name of the company that the product is in compliance with the following guidelines and standards.

Le soussigné déclare au nom de l'entreprise la conformité du produit avec les directives et normes suivantes.

De ondertekenaar verklaart in naam van de firma dat het product overeenstemt met de volgende richtlijnen en normen.

El abajo firmante declara, en el nombre de la empresa, la conformidad del producto con las directrices y normas siguientes.

O signatário declara em nome da firma a conformidade do produto com as seguintes directivas e normas.

Undertecknad förklarar i firmans namn att produkten överensstämmer med följande direktiv och standarder.

Allekirjoittanut ilmoittaa liikkeen nimissä, että tuote vastaa seuraavia direktiivejä ja standardeja:

Undertegnede erklærer på vegne av firmaet at produktet samsvarer med følgende direktiver og normer.

Подписавшийся подтверждает от имени фирмы что настоящее изделие соответствует требованиям следующих нормативных документов.

Az aláíró kijelenti, a cég nevében a termék megegyezését a következő irányvonalakkal és normákkal.

Subsemnatul declară în numele firmei că produsul corespunde următoarelor directive și standarde.

İmzalayan kişi, firma adına ürünün aşağıda anılan yönetmeliklere ve normlara uygun olduğunu beyan eder.

Εν ονόματι της εταιρείας δηλώνει ο υπογεγραμμένος την συμφωνία του προϊόντος προς τους ακόλουθους κανονισμούς και τα ακόλουθα πρότυπα.

Il sottoscritto dichiara a nome della ditta la conformità del prodotto con le direttive e le norme seguenti.

På firmaets vegne erklærer undertegnede, at produktet imødekommer kravene i følgende direktiver og normer.

Níže podepsaný jménem firmy prohlašuje, že výrobek odpovídá následujícím směrnicím a normám.

Az aláíró kijelenti, a cég nevében a termék megegyezését a következő irányvonalakkal és normákkal.

Podpisani izjavljam v imenu podjetja, da je proizvod v skladnosti s sledečimi smernicami in standardi.

Níže podpisany oświadcza w imieniu firmy, że produkt jest zgodny z następującymi wytycznymi i normami.

Podpisující závazně prohlašuje v mene firmy, že tento výrobek je v súlade s nasledovnými smernicami a normami.

☒ 98/37/EG	☐ 89/686/EWG	Hans Einhell AG Wiesenweg 22 94405 Landau/Isar
☒ 73/23/EWG	☐ 87/404/EWG	
☐ 97/23/EG	☒ R&TTED 1999/5/EG	
☒ 89/336/EWG	☐ 2000/14/EG: L_{WM}.....dB(A); L_{WA}.....dB(A)	
☐ 90/396/EWG		

EN 60335-1; EN 61000-4-4; EN 61000-4-4; Class B; ETS 300683; IEC 1000-4-4; ENV 50140; ENV 50141; ENV 50142; prETS RES 0908; EN 60950+A1+A2+A3+A4+A11; EN 300220-1; EN 300220-11; DIN EN 292-1; DIN EN 12453;

Test Laboratory Mikes BABT Product Service · Ohmstraße 2-4 · D-94342 Straßkirchen

Landau/Isar, den 07.06.2002

[Signature]
Brock

Technische Leitung

[Signature]
Stoiber

Produkt-Management

Archivierung / For archives:

CE: 2111210-37-4175500-E

Notizen:

This image shows a blank sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.

[illegible]

Notizen:

[illegible]

ⓓ GARANTIEURKUNDE

Die Garantiezeit beginnt mit dem Tag des Kaufes und beträgt 2 Jahre.

Die Gewährleistung erfolgt für mangelhafte Ausführung oder Material- und Funktionsfehler. Die dazu benötigten Ersatzteile und die anfallende Arbeitszeit werden nicht berechnet. Keine Gewährleistung für Folgeschäden.

Ihr Kundendienstansprechpartner

ⓐ EINHELL-WARRANTY CERTIFICATE

The guarantee period begins on the sales date and is valid for 2 years.

Responsibility is assumed for faulty construction or material or functional defects. Any necessary replacement parts and necessary repair work are free of charge. We do not assume responsibility for consequential damage.

Your customer service partner

ⓕ GARANTIE EINHELL

La période de garantie commence à partir de la date d'achat et dure 24 mois.

Sont pris en charge: les défauts de matériel ou de fonctionnement et de fabrication. Les pièces de rechange requises et les heures de travail ne seront pas facturées. Pas de prise en charge de garantie pour les dommages survenus ultérieurement.

Votre service après-vente.

Ⓝ EINHELL-GARANTIE

De garantieduur begint op de koopdatum en bedraagt 2 jaar.

De garantie geldt voor gebreken aan de uitvoering of materiaal- en functiefouten.

Daarvoor benodigde onderdelen en het arbeidsloon worden niet in rekening gebracht.

Geen garantie op verdere schade.

uw contactpersoon van de klantenservice

ⓔ CERTIFICADO DE GARANTIA DE EINHELL

El período de garantía comienza el día de la compra y tiene una validez de 2 años.

La prestación de garantía se aplica a ejecuciones defectuosas, fallos de material o de funcionamiento. Las piezas de repuesto y el tiempo de trabajo no se facturan.

No se presta garantía alguna para daños posteriores al fallo.

Su servicio de post-venta

ⓑ CERTIFICADO DE GARANTIA DA EINHELL

A garantia começa no dia da compra do aparelho e cobre um período de 2 anos.

Prestamos garantia em caso de execução defeituosa ou defeitos de material ou de funcionamento.

Neste caso não faturamos os custos para sobressalentes e o trabalho necessários. Não nos responsabilizamos por danos em consequência da utilização do aparelho.

O seu serviço de assistência técnica

Ⓢ EINHELL GARANTIBEVIS

Garantitiden omfattar >et 2 år< och börjar löpa från och med köpedagen.

Garantin avser tillverkningsfel samt material- och funktionsfel.

Därtill nödvändiga reservdelar och uppkommen arbetstid kommer ej att debiteras.

Garantin gäller ej för fel som uppstår på grund av nyttjandet.

Din kundtjänspartner

ⓕ EINHELL-TAKUUTODISTUS

Takuu aika alkaa ostopäivänä ja sen pituus on 2 vuotta.

Takuu korvaa valmistusviat tai materiaali- ja toimintoviat. Tähän tarvittavia varaosia ja työaika ei laskuteta.

Välillisiä vahinkoja ei korvata.

Teidän asiakaspalveluyhdyshenkilönne

ⓓ CERTIFICATO DI GARANZIA

Il periodo di garanzia inizia il giorno dell'acquisto e dura 2 anni. La garanzia vale in caso di costruzione difettosa oppure di difetti del materiale e del funzionamento. I pezzi di ricambio necessari e le ore di lavoro non saranno fatturati.

Non ci si assume nessuna garanzia per danni conseguenti.

Il vostro servizio di assistenza

Ⓝ EINHELL-GARANTIDOKUMENT

Garantitiden begynner med dagen da apparatet ble kjøpt og varer 1 år.

Garantiytelsen omfatter mangelfull utføring eller material- og funksjonsfeil. Reservedeler og faktisk arbeidstid som er nødvendig for å rette på slike mangler, blir ikke beregnet.

Ingen garanti for skader som forårsakes av feilaktig bruk.

Din samtalepartner hos kundenservice

ⓑ CERTYFIKAT GWARANCJI FIRMY EINHELL

Okres gwarancji zaczyna się od momentu kupna urządzenia i kończy się po upływie 1 roku. Gwarancja obejmuje wadliwe wykonanie wyrobu oraz wady w materiale lub w funkcjonowaniu urządzenia.

Klient nie płaci za potrzebne do usunięcia usterki części zamienne oraz za czas pracy.

Producent nie odpowiada za szkody pośrednie.

Państwa serwis obsługi klientów

ⓓ Einhell - Garanciaokmány

A garancia időtartama 1 év és a vásárlás napjával kezdődik.

A szavatosság csak a kivitelezési hiányokra vagy az anyagi és működési hibákra terjed ki.

A szükséges pótalkatrészeket és a munkaidőt nem számítjuk fel.

Nem szavatolunk a másodlagos károkért.

Az Ön vevőszolgálati partnere.

GARANTIEURKUNDE

Wir gewähren Ihnen zwei Jahre Garantie gemäß nachstehenden Bedingungen. Die Garantiezeit beginnt jeweils mit dem Tag der Lieferung, der durch Kaufbeleg, wie Rechnung, Lieferschein oder deren Kopie, nachzuweisen ist. Innerhalb der Garantiezeit beseitigen wir alle Funktionsfehler am Gerät, die nachweisbar auf mangelhafte Ausführung oder Materialfehler zurückzuführen sind. Die dazu benötigten Ersatzteile und die anfallende Arbeitszeit werden nicht berechnet.

Ausschluß: Die Garantiezeit bezieht sich nicht auf natürliche Abnutzung oder Transportschäden, ferner nicht auf Schäden, die infolge Nichtbeachtung der Montageanleitung und nicht normgemäßer Installation entstanden. Der Hersteller haftet nicht für indirekte Folge- und Vermögensschäden.

Durch die Instandsetzung wird die Garantiezeit nicht erneuert oder verlängert. Bei Garantieanspruch, Störungen oder Ersatzteilbedarf wenden Sie sich bitte an.

ISC GmbH · International Service Center
Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar (Germany)

Technischer Kundendienst: Telefon (0 99 51) 9424000 • Telefax (0 99 51) 2610 und 5250
Service- und Infoserver: <http://www.isc-gmbh.info>

(D) ISC GmbH
Eschenstraße 6
D-94405 Landau/Isar
Tel. (09951) 9424000, Fax (0 99 51) 2610 u. 5250

(A) Hans Einhell Österreich Gesellschaft m. b. H.
Mühlgasse 1
A-2353 Guntramsdorf
Tel. (02236) 53 16, Fax (02236) 52369

(GB) Einhell UK Ltd
Brook House, Brookway
North Cheshire Trading Estate
Prenton, Wirral, Cheshire
CH 43 3DS
Tel. 0151 6084802, Fax 0151 6086339

(F) V.B.P. Distribution Service Après Vente
5, allée Joseph Cugnot, Z.I. du Phare
F-33700 Merignac
Tel. 05 56479483, Fax 05 56479525

(NL) Einhell Benelux
Weberstraat 3
NL-7903 BD Hoozeveeën
Tel. 0528 232977, Fax 0528 232978

(B) Einhell Benelux
Abtsdreef 10
B-2940 Stadbroek
Tel/Fax 03 5699539

(E) Comercial Einhell S.A.
Antonio Cabezon, N° 83 Planta 3a
E-28034 Madrid
Tel. 91 7294888, Fax 91 3581500

(P) Einhell Iberica
Rua da Aldeia, 225 Apartado 2100
P-4405-017 Arcozelo VNG
Tel. 02 75336100, Fax 02 7536109

(GR) Antzoulatos E. E.
Paralia Patron-Panayitsa
GR-26517 Patras
Tel. 061 525448, Fax 061 525491

(I) Einhell Italia s.r.l.
Via Marconi, 16
I-22077 Beregazzo (Co)
Tel. 031 992080, Fax 031 992084

(DK) Einhell Skandinavien
Bergsoevej 36
(S) **DK-8600 Silkeborg**
Tel.+ 45 87 201200, Fax+ 45 87 201203

(FIN) Sähkötalo Harju OY
Aarikkalankatu 8-10
FIN-33530 Tampere
Tel. 03 2345000, Fax 03 2345040

(PL) Einhell Polska
Ul. Miedzyleska 2-6
PL-50-554 Wrocław
Tel. 071 3346508, Fax 071 3346503

(H) Einhell Hungaria Ltd.
Vajda Peter u. 12
H 1089 Budapest
Tel. 01 3039401, Fax 01 2101179

(TR) Star AS
Yesilkibris sk. 6A, Emniyet Evleri
TR 80650 Istanbul
Tel. 0212 3253536, Fax 0212 3253537

(RO) Novatech S.R.L.
Bd.Lasar Catargiu 24-26
S.C. A Ap. 9 Sector 1
RO 75 121 Bucharest
Tel. 01 4104800, Fax 01 4103568

(CZ) Marimex cz
Libusská 264
CZ-14200 Praha 4
Tel. 02 4727740, Fax 02 61711056

(BG) Einhell Bulgarien
Bul. Osmi Primorski Polk
Nr. 128, Office 81
BG-9000 Varna
Tel. 052 605254, Fax 052 60254

(SLO) GMA Elektromehanika d.o.o.
Cesta Andreja Bitenca 115
SLO-1000 Ljubljana
Tel./Fax 049 372034

(CRO) Elektromont Commerce
Servis el. alta i uredjaja
Mihaljekov jarak 36
HR-49000 Krapina
Tel./Fax 049 372034

Technische Änderungen vorbehalten

Technical changes subject to change

Sous réserve de modifications

Technische wijzigingen voorbehouden

Salvo modificaciones técnicas

Salvaguardem-se alterações técnicas

Förbehåll för tekniska förändringar

Oikeus tekniisin muutoksiin pidätetään

Der tages forbehold for tekniske ændringer

Ο κατασκευαστής διατηρεί το δικαίωμα
τεχνικών αλλαγών

Con riserva di apportare modifiche tecniche

Tekniske endringer forbeholdes